

Havu: Bible for Exodus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Exodus

1

¹M'amazino ma bene Isiraheli mano, barhenga e Misiri haguma na Yakobo, n'omulala gwa ngasi muguma wabo: ²Rubeni, Simeoni, Lawi, Yuda, ³Isakari, Zabuloni, Benjamina, ⁴Dani, Nefutali, Gade na Aser. ⁵Abantu baburhagwa na Yakobo baliri haguma boshi makumi gali mushanvu. Yusufu yewe eri akal'aba e Misiri⁶Yusufu afa na bene babo boshi n'elyo burha lyoshi nalyo ly'afa. ⁷Abana b'e Isiraheli baburhana bana yushuka, baluga, baba n'emisi bwenene. Echihugo cha yunjula. ⁸Habonekana mwami muguma muhyahya e Misiri, orhalimenyere Yusufu. ⁹Abwira olubaga lwage, ntya: Mubwene okw'abana b'e Isiraheli bamaba lubaga lunene lw'emisi kurhulusha. ¹⁰Rhugende! Rhuyanguhe oku bwo; rhubabuze okuyushuka, n'eri hakaba entambala, hali amango bakachiheba haguma n'abashombanyi berhu, na hano bamali rhulwisa, banachirhenger a muchino chihugo. ¹¹Banabahira kw'abarhambo balema babakolesa obukukuru, mpu li babalibuz a n'emirimo ekomere. Ntyo kubayumbakire Farao ebizungu by'embiko, Pitomu na Ramusesi. ¹²Aliko, okubali babalibuz a ntyo, eri ku nabo banali bayushuka; abanya Misiri balama omu buba bwa banya Isiraheli. ¹³Ntyo kw'abanya Misiri bakolesenze abanya Israeli okurhalusize mpu libabakehya ko. ¹⁴babakomezeza akalamo n'emirimo ekomere y'okukola ebumba n'amadofali, n'emirimo yoshi y'amashwa: Balemaga babaseza eyo mikolo omu burhindibuke. ¹⁵Mwami w'e Misiri ashubi shambala n'embuguma ziburhisa z'Abahebraniya, muguma omu bo ahamagalwa Shifra, n'owindi ye Puwa. ¹⁶Ababwira, ntya: Hano muburhisa abakazi b'Aba Ebraniya, na mukayinjibabona baburhire omurhabana, mwanamuyirha; nka munyere, mwanamuleka alame. ¹⁷Aliko ezo mbuguma zayubaha Nyamuzinda, zirhakolaga nkoku mwami w'e Misiri ababwiraga; baleka abarhabana balame. ¹⁸Mwami w'e Misiri ahamagala ezo mbuguma, ababwira ntya: Charhumire mwajira ntya, mwamaleka abana rhabana balame? ¹⁹Zilala mbuguma z'okuburhisa zabwira mwami Farao, ntya: Abakazi b'Aba Ebraniya barhali kuguma n'ab'e Misiri; bowe baba bakazi bakomere; embere omukazi w'okuburhisa abahike ko, eri bowe mira baburhaga. ²⁰Nyamuzinda akolera ezo mbuguma ziburhisa ebikwirire; n'ololubaga lwayushuka, lwaba lunene bwenene. ²¹Bulala abola bakazi baburhisa baliyubahire Nyamuzinda, Nyamuzinda naye ayushula emilala yabo. ²²Nantya, Farao arhegeka abantu bage boshi, ntya: ngasi murhabana yeshi waburhwa bamukabulire omu lwini lunene, nji mwanaleka abanyere boshi balame.

2

¹Mulume muguma w'enju ya Lawi ashaba omukazi w'omunyere wa Lawi; ²Oyu mukazi ababukule aburha omwana. Abona oku ali mwinja amubisha; enyuma yamwezi esharhu. ³Amango abulaga oku akamubisha arhola echirhiri ahishiga ebumba lya gwarha; Aheba mw'omwana, amurhabika omu masheke, ahaburhambi bw'olwini lunene. ⁴Mwaliwabo oyo mwana aja ahaburhambi, mpu lyamenya ebinji byamubera. ⁵Mwali wa Farao ayandagala oku lwini lunene mpu ajiyoga, na bamuherekeze balambagira eburhambi bw'olwini lunene. Abona echirhiri omu kagarhi kamasheke, arhuma omukozi ajimurhola. ⁶Achingula, abona omwana: aliri murhabana mudorho olialaka. amuyunvira obonjo aderha mwana w'Aba Ebraniya. ⁷Nantyo mwaliwabo oyo mwana abwira mwali wa Farao: Olonzeze gende kulonza omulembi omubakazi w'omu Ebraniya, mpu wakazi kukuyonsa oyo mwana? ⁸Genda, amushuza mwali wa Farao. N'oyu musole w'obunyere agenda kulonza nina w'oyomwana. ⁹Mwali wa Farao amubwira: Heka oyo mwana, n'oku munyonseza; njinakuhereza oluhembo. Omukazi arhola omwana, n'oku muyonsa. ¹⁰Amango akulaaga, amulerha emwa mwali wa Farao, abaho nka mugala. Amuha ezino lya Musa, bulala, aderha ntya, namukulaga omu menji. ¹¹Amango Musa akulaga ajaemunda benewabo, abamuhamirizi w'emirimo midarhi. Abona omu misiri ashurha omu Ebraniya omu balumuna bage. ¹²Alolaga olunda n'olwini, abona nta muntu, ayirha omu misiri, n'oku mubisha omu muchanga. ¹³Arhenga olusiku lukulikireho; lola, baebraniya babiri balwa. abwira oyola oyagire: chirhumire washurha owenyu? ¹⁴Oyo mulume amushuza: Inde wakujiraga murhambo na muzuzi werhu? okengere okuwanyirha, nko kuwayirhaga omu misiri? Musa ayubaha, aderha kusiga kubinali ebintu byamenyikene. ¹⁵Farao amenya ebyagerere, alonza okuirha Musa, Aliko Musa achibisha embuga ayaka Farao achijira omu chihugo che Mediyani, ajiyumanga hofi n'ehiriba. ¹⁶Mudahwa we Mediyane alisherhe banyere mushanvu, bajidoma amenji babumba emikenzi mpu banywese ebirhungano b'eshe wabo. ¹⁷Abangere bayinja, babahiga. Nantyo Musa ayimanga, abarhabala, ebirhungano byabo babinywesa. ¹⁸Amango bagalukaga emwa Reuli, eshe wabo, aderha: Chirhumire mwagaluka duba zene? ¹⁹Bashuza: mumisiri muguma amarhufumya omu fune za bangere amarhudomera amenji, amanywesa ebibirhungano. ²⁰Abwira abanyere bage: ngahe ali? charhumaga mwaleka oyo mulume? Mumuhamagale, mpu alye okubiryo bigeke. ²¹Musa ayemera okubera n'oyo mulume, amuhereza Sifora, mwali wage kuba mukage. ²²Aburha mwana rhabana, amuhamagala oku zino lya Gershome, Bulala aderhere: ndamire omuchihugo chabene. ²³Enyuma zaho, mwami w'e Misiri afa, n' abana be'Israeli balaka kandi enyanya y'obuja, bayama n'emilenge. Eyo milenge, yabakulira obuja, yagenda emwa Nyamuzinda. ²⁴Nyamuzinda ayunva emilenge yabo ayibuka endagano yabo haguma na Abrahamu, Isaka na Yakobo. ²⁵Nyamuzinda alola abana be'Israeli, an'abahemba.

3

¹Musa aliyabwire obuso bw'embuzi z'eshezala Yetero; mudahwa w'e Mediyani. Alongola n'embuzi hale omu mpinga, ahika oku ntongo ya Nyamuzinda e Horebu. ²Malayika wa Nyamuzinda amubonekera omu ngulumira y'omuliro yalisherhe yakolera omu karhi k'eshaka. Musa alolereza, abona eshaka ligwerhe lyagulumira, chirhasingonyoka. ³Musa

achiderheza: Nazunguluka ndole zakaba nkengero zichi zinganaha: Bichi birhumire eri shaka lirhanagwerhe lyasingonoka.⁴Nahano abona oku ayinja azunguluka mpu alole; lero Nyamuzinda anachimuhagala omu kagarhi k'aliry'eshaka eri : << Musa, Musa!>> eri << Karamel! >> ⁵Aderha eri : << Omenye wakagera hano! Hogola ebirato byawe omu magulu, bulala hanola hali hantu hachesibwa. ⁶Ashubiderha eri: << Nye Nyamuzinda wa Isho, Nyamuzinda w'Aburahamu, Nyamuzinda wa Isaka, Nyamuzinda wa Yakobo. Musa achishukira amesho, bulala aliyobohere okulolaku Nyamuzinda.⁷Nahano aderha : kubinali na bwene amalibuko g'olubaga lwani luli e'Misiri, nayunvirhe n'endulu lugwerhe lwaband'embere z'abaherhe balulibuza. Nechi, menyere amalibuko machi lulimo. ⁸Cho chirhumire nayandagala mbalikuze omu maboko g'abanya-Misiri; mbakule mwechi chihugo, mbaheke omu chihugo chikwirire chinagalihire, omu chihugo chahululamw'amarha n'obuchi, omu chihugo chibamo AbaKanana, Abahiti, Abamoriti, Abaperizi, Abahivi n'Abayebusi.⁹Na bulal'endulu za bene Israeli zampikireko, bulala na bwene gurhe abanya Misiri bagwerhe babablibusa. ¹⁰Yumukaga, ogende; nkurhumir'emwa Farao nti ogendekul'olubaga lwani lwa bene Israeli e Misiri.>>¹¹Musa abwira Nyamuzinda, eri: Ndi muntu muchi nani obwo naj'emwa Farao, nkule olubaga lwa bene Israeli e'Misiri? ¹²Nyamuzinda amubwira, eri : Ndi haguma nawe. Talaga n'echimenyiso oku nye nkurhumire: Hano oba wakula olubaga e'Misiri, nji mwakolera Nyamuzinda kw'eyi ntondo. ¹³Musa abwira Nyamuzinda : Nkala nachibanda hali bene Israeli, mba bwire mpu : Nyamuzinda wa bayisho antumire emunda muli. Aliko, bakadosa, Ezino lyage, gurhe mbabwirage? ¹⁴Nyamuzinda abwira Musa, mpu: NYE NYAMUBAHO. Ashubi yushula: Oyinjibwira bene Israeli, mpu: Ollala ontumire emunda muli. ¹⁵Nyamuzinda ashubi bwira Musai: Nj'obwire bene Israeli ntya: Nahano, Nyamuzinda wa bayisho, Nyamuzinda wa Abrahamu, Nyamuzinda wa Isaka, na Nyamuzinda wa Yakobo, antumire emunda muli. Elyo ly'Ezino lyani emyaka n'emya, bakazimpamagalamo kurhenga oku burha kuja oku lindi.¹⁶Ogende oshubuze abagula ba bene Israeli boshi, obabwire: Nyamubaho, Nyamuzinda wa bayisho, Nyamuzinda wa Abrahamu, Nyamuzinda wa Isaka, Nyamuzinda wa Yakobo ambonekere; ambwira : Mbamenyisize bulala na bwene amabi goshi bagwerhe babajirira e'Misiri. ¹⁷Che chirhumire naderha mpu: Nabakula omu malibuko g'e Misiri, mbayinamulire omu chihugo ch'Abakanana, ch'Abahiti, ch'Abamori, ch'Abaperizi, ch'Abahivi, ch'Abayebusi, omu chihugo chihulula mwo amarha n'obuchi. ¹⁸Bayunve omulenge gwawe, oyinji genda n'abagula ba bene Israeli, oje emunda mwami w'e'Misiri ali, mumu bwire, mpu: Nahano, Nyamuzinda w'Abayahudi arhubonekere. Bunola orhulekage, rhugende lugendo lwa siku esharhu omu mpinga, rhurhulire Nahano Nyamuzinda werhu entulo.¹⁹Aliko menyere oku mwami w'e'Misiri arhabayemerera mwagenda, akaba arhasezibwe n'okuboko kw'emisi. ²⁰Nkola nalambula okuboko kwani, nshurhe Misiri n'ebisomerene najira eyo. Enyuma ly'oko, anabalika mugende. ²¹Narhabala olu lubaga na ndurhonye emwa Abanya Misiri, li hano mugenda, mulekigenda maboko mumu. ²²Ngasi mbuguma eheme omwalungwe wage n'omuhisi oli omu mwage ebintu by'amarhale, eby'ehoro n'emymbalo muyambise bagala benyu na bali benyu. Mutungule ntyo abanya Misiri.

4

¹Musa ashubiza mpu : Barhanyemera, barhayunva omulenge gwani, s'aliko baderha oku Nahano arhakubone keraga!
²Nahano amubwira: Chi echo ofumbarhire omu fune? Naye ashubiza mpu : Karhi. ³Nahano amubwira: Kakweb'oku daho. Akakweba oku daho: Akarhi kahindamukaka njoka, Musa ayaka.⁴Nahano abwira Musa: Lambula okuboko, oyigwarhire oku hunga! Alambula okuboko, ayigwarha: Eyo njoka yashubihindamuka karhi omu fune zage. ⁵Li bayemera oku Nahano akubonekere, Nyamuzinda wa b'eshe, Nyamuzinda wa Aburahamu, Nyamuzinda wa Isaka, Nyamuzinda wa Yakobo.
⁶Nahano ashubi mubwira: Hira efune omu mabere yawe Ahira efune oku mabere anazigalula. Okuboko kwage kwayunjula bibenzi, kwahindamuka mweru-mweru nka lubula. ⁷Nahano amubwira: Shubiza okuboko kwage oku mabere. Ashubiza okuboko oku nda anakugalula; kwali kwamashubiba nk'ebindi bigabi by'omubiri gwage.⁸Nahano: " Akaba barhakuyemerere n'akaba barhayunvirize omulenge gw'echimenyiso chambere bayemera omulenge gw'echimenyiso cha kabiri. ⁹N'akaba barhayemere ebyo bimenyiso bibiri n'akaba barhayunvirize omulenge gwawe, wanarhola amenji g'omulwinji, ogashandaze oku daho; ago menji warholaga omu lwinji gahindamuka shagama oku daho."¹⁰Musa abwira Nahano: " Onfe lukogo, yagirwa Nahano, omenyere oku ntenji kuderha ebi bichanji byoshi oli waderhes'omwambali wawe, obunu bwani buba buzidohere n'olulimi lwani lurhahundula." ¹¹Nahano amubwira: " Nde wahaga omuntu obunu? Nde odumya omuntu eri oku mujire chihuli, amujire wa kubona eri muhurha? K'arhali Nyono Nahano? ¹²Obangulage,ogende naba haguma n'obunu bwawe; nakazikurhabala n'oku kuyigiriz'ebi okwanene okuderha. ¹³Musa ashubiza: " Onfe lukogo, yagirwa Nahano, orhume owundi olonzee!"¹⁴Aho Nyamuzinda agayisibwa na Musa, amubwira: Ka mukulu wawe Haruni w'omulawi arhaliho? Menyere oku yewe ayinji derha. Chiro y'oyu oyinjire kukulamusa, na hanoakubona, asima omu murhima gwage. ¹⁵Oyinji mushambalira, onahire eyo myazi omu bunu bwage. Nani naba n'obunu bwawe n'obwage. Nabayigiriza ebimwajira. ¹⁶Ye wakazi shambaza olubaga ahali hawe, ye waba bunu bwawe, nawe obe nka Nyamuzinda wage. ¹⁷N'aka karhi, okafumbarhe, ka wakazijiramo ebisomezo. ¹⁸Musa agenda, ashubira emw'eshezala Yetero amu bwira: Nkwanene nshubire emwa bene berhu bali e'Misiri, njilola eri bachibamo omuka. Yetero ashuza Musa mpu: Ogende n'omurhula! ¹⁹Nahano abwira Musa e'Mediyani: " Bangula, oshubire e'Misiri bulala bala boshi bakazagilonza okukuyirha bafire. ²⁰Musa arhola mukage n'abagala, abashoneza oku farasi, ashubira omu chihugo ch'e'Misiri. Kala karhi ka Nyamuzinda, Musa akafumbarha.²¹Nahano abwira Musa: Obu ashubira e'Misiri, obuhashe bwa bila bisomerene byoshi nakuahaga, obujirire embere za Farao, nani narhundisa omurhima gwage, arhalika olubaga mpu lugende. ²²Ojibwira Farao ku Nahano aderhere ntya: Israeli ye fula yani; ²³Nku bwirire: " Lika mugala wani ajinkolera, nawe wamalahira bwamulika! Koko, nani nkola nayirha efula yawe!"²⁴Mpu bahika omu njira

aha balyama, Nahano ashonda oku muyirha. ²⁵Sipora arhola ebale oku likalihire, akembulamo omugala, orhola echishisha, achigeza oku magulu ga Musa, aderha: " Shagama nguma rhwembi!" ²⁶Nahano amuleka. Omu kuderha: " Shagama nguma rhwembi", bukembule aderhaga. ²⁷Nahano abwira Haruni: " Bangula, obugane Musa omu mpinga." Agenda, amubugana oku ntongo ya Nyamuzinda, amuhobera. ²⁸Musa ashambalira Haruni emyazi yoshi Nahano amubwiraga mpu ajiderha n'ebisomezo byoshi amurhegekaga mpu amujirira. ²⁹Musa na Haruni bagenda kushubuza abagula ba bene Israeli boshi. ³⁰Haruni ashubiderha ela myazi yoshi Nahano abwiraga Musa, anajirira ebisomezo omu mesho g'olubaga. ³¹Olubaga lwayemera. Lwayunva oku Nahano agashanire bene Israeli n'oku anabwene amalibuko gabo, bafukama, baharamya.

5

¹Oku bundi Musa na Haruni bayinji bwira Farao ntya: " Nahano Nyamuzinda we Israeli aderhere ntya: " leka olubaga lwani lugende, lujinjirira olusiku lw'oku nkuza omu mpinga." ²Farao ashubiza ntya: " Ye nde oyo Nahano li nyunva omulenge gwage, mukenge wagarhuma naleka Israeli agenda? Ntamenyere oyo Nahano, ntaleka bene Israeli mpu bagende!" ³Baderha ntya: Nyamuzinda w'Abayahudi arhubonekere: Ku kwanene rhugende lugendo lwa siku esharhu omu mpinga, rhujirherekera Nahano, Nyamuzinda werhu, li akarhurhogerako echinjira ch'ebibenzi n'oku kere.. ⁴Na mwami w'e Misiri ababwira: Musa na Haruni, chirhumire mwashonda okushumika olubaga mpu luleke emikolo? mushubire omu mikolo yenyu!" ⁵Farao aderha: " Mwamabona oku olubaga lulugire omu chihugo, b'obu mukola mwashonda luleke emikolo!" ⁶Olo lusiku, Farao arhegeka abarhambo n'abimangizi b'emikolo b'olubaga: ⁷" Murhakazagiha olubaga ebirhi by'okujira amadafali nk'oku mwakazagijira embere. Baleme bashond'ebirhi bonine. ⁸Mubaseze okujira amadafali gali nk'aga banayorha bajira, murhayobohaga bichi. Bulala ntacho bagalire, che chirhumire baherhe bayama: " Rhugende rherekera Nyamuzinda werhu!" ⁹Abo bantu basezibwe oku kola, li barhalolaga emyazi y'obubeshi!" ¹⁰Abarhambo n'abimangizi b'olubaga bahuluka, bajibwira olubaga mpu: " Ntya ku Farao aderhere: Ntakachimuha ebirhi! ¹¹Muleme mwashonda ebirhi ahamwankabibona! Chi ntacho chiro n'ehintyu chakeha omu mukolo gwenyu." ¹²Olubaga lwashandala omu chihugo ch'e Misiri mwoshi lwaja lwashonda ntavunga. ¹³Abarhambo bakazi bashunika mpu: " Mukazimala emikolo yenyu! Mukaziyunjuza ngasi lusiku olugero luhemerwe! Nk'oku mwanakazagi jira amango mwaligwerhe ebirhi!" ¹⁴Abimangizi bali bene Israeli, balala balirhumirwe n'abarhambo ba Farao, bakashurhwa, mpu " Charhumaga mwamala, mulagolo na zene, enundo yenyu y'amadafali nk'oku mwakazigijira bwambere? ¹⁵Abimangizi bali bene Israeli bagenda ku lakira Farao, mpu: Chirhumire wajirir'abambali bawe ntya? ¹⁶Bambali bawe barhachihabwa ebirhi, banarhubwira, mpu: Mujire amadafali! Bambali bawe kukola kushurhwa konine, olubaga lwawe l'olubihire! ¹⁷Abashuza, : Muli bwolokazi, chirhumire mwakaziderha mpu: Rhujirherekera Nahano. ¹⁸Mugendage bonabuno mujikola murhanahabwa birhi, aliko murhabihabwe, chi amadafali munayorha mujira gonago. ¹⁹Abimangizi bali bene Israeli bayunva bamaganganwa n'oku babwiragwa, mpu: Murhakehyaga oku nyundo y'amadafali. Ngasi lusiku mukazijira ela nundo erhegekerwe. ²⁰Oku banarhenga aha mwa Farao, bashiganana na Musa na Haruni mpu bali babalinga, ²¹bababwira mpu: " Lero Nahano yenine alolage analuche: Farao na bamabali bage barhachishonda barhuloleko mpu mwe murhuma; yabere kere mwabafumbasize mpu barhunige." ²²Musa ashubira emunda Nahano ali, aderha : Mani Yagirwa, charhumire walibuza olu lubaga? Bichi wanchintumira? ²³Kurhenga amango najaga emwa Farao nji mushambaza oku ezino lyawe, ajirira olu lubaga, orhanafumyaga olubaga lwawe chiro n'ehityu"

6

¹Nahano abwira Musa, mpu: Lero okola wabona oku najira Farao: Abalika bagende hano azidoherwa n'okuboko kudarhi, chiro abalibirhako yenine, mpu kuboko kudarhi kurhuma. ²Nyamuzinda ashubiderhesa Musa, amubwira, mpu: Nye nahano. ³Nabonekere aburahamu, Isaka na Yakobo nka Nyamuzinda ogala byoshi, chi ezino lyani lya Nahano ntalimenyisagabo. ⁴Kandi najira endagano yani, haguma nabo, oku nabaha echihugo cha Kanana, chihugo babungiragamo banaberamo nka babunga. ⁵Nyono nayunvirhe omulenge gw'abene Israeli, oku bagwerhe balibuzibwa n'abanya Misiri, nayibuka echiragane chani. ⁶Che chirhumire, abwirire bene Israeli oku NYe Nahano. Nabalikuza omu mikolo midarhi y'e Misiri, nabalikuza omu buja bwabo, nabalikuza n'obuhashe bw'okuboko kwani n'omubuhane bunene. ⁷Nabayankirira nka lubaga lwani, nani mbe Nyamuzinda wenyu. Mwamenya oku Nye Nahano, Nyamuzinda wenyu, obakulire omu mikolo midarhi y'e Misiri. ⁸Nabahisa omu chihugo nachigashaga nti nahaga Aburahamu, Isaka na Yakobo. Nabahacho kashambala. Nye nahano!" ⁹Musa abwira bene Israeli ebyo binwa, chi barhayunvaga Musa mpu enyanya z'okuchika omurhima n'obuja budarhi kurhuma. ¹⁰Nahano abwira Musa, mpu : ¹¹Genda obwire Farao, mwami w'e Misiri, aleke bene Israeli barhenge omu chihugo chage. ¹²Chi Musa aderha ntya embere za Nahano, mpu : Obula bene Israeli barhayunvaga, gurhe Farao akaba, ye nyunva nyono n'akanwa karhakembulagwa? ¹³Nahano aganiza Musa na Haruni, abarhuma emwa bene Israeli n'emwa Farao, mwami w'e Misiri, mpu ly'alika bene Israeli barhenge omu chihugo ch'e Misiri. ¹⁴Alaga abakulu b'emilala ya bashokuluza babo: Bagala ba Rubeni, fula ya Israeli: henoki na Palu, Heroni na Karimi: Obw'obuko bwa Rubeni. ¹⁵Nabo bagala ba Simoni, bo Yemuweli, Yamini, Ohadi, Yakini, Sohari na Saulo, mugala w'omukazi mu Kanana, bw'obuko bwa Simoni obo. ¹⁶Agala g'amazino g'abagala ba Lawi, nk'oku amaburhwa gabo ganali: Gersoni, Kehati na Menari. Lawi alamire myaka egana na makumi masharhu na mushanvu. ¹⁷Bagala ba gersoni bo: Lawi na Shimovi, nk'oku obuko bwabo bunali. ¹⁸Bagala ba kehati bo: Amurani, Yisehari, heburoni na Uziyeli, Kehati alamire myaka egana na makumi masharhu n'esharhu. ¹⁹N'abagala ba Meraribo. Mehali na Mushi. B'obuko bwa Lawi obw'omu

kushimba amaburhwa gabo.²⁰ Amurani arhola omukazi, arhola na shenge Yokebedi; amuburhako Haruni na Musa. Amurani alama myaka egana na makumi masharhu na mushanvu.²¹ Bagala ba Yisehari bo: Koreya, Nefegi na Zikiri.²² Bagala ba Uziyeli bo: Mishaheli, Elisafani na Sitiri.²³ Haruni ashaba omukazi, ye Luzabeti, mwaliwa Aminadabu, mwali wabo Nahisoni; amuburhako Nadabu, Abihu, Eliyazari na Itamara.²⁴ N'abagala baKore bo: Asiri, Elikana na Abiyasafi. Obw'obuko bwa bene-Kore.²⁵ Eleyazarim mugala wa Haruni, ashaba omukazi, mwali wa Putiyeli amuburhako Pinasi. Abo bo bagala b'omulala y'Abalawi, nk'oku obuko bwabo bunali.²⁶ Bo baliri Haruni na Musa abo, bala Nahano abwiraga mpu : Mukule bene-Israeli omu chihugo ch'e Misiri, bachigabe nka mirhwe ya balwi.²⁷ Bo bajaga bwira Farao, mwami w'e Misiri, mpu akule bene Israeli e'Misiri. Ba Musa na Haruni abo.²⁸ Olusiku Nahano ashambalaga na Musa omu chihugo ch'e Misiri,²⁹ amubwira mpu: " Nye Nahano. Obwire Farao, mwami w'e Misiri, ngasi byoshi nkubwirire." ³⁰Musa ashubiza nahano mpu: " Gurhe Farao akayunva nye w'obunu burhakembulagwa?"

7

¹Nahano abwira Musa; Lola, namakujira obe nyamuzinda wa farao na mwene wenyu Haruni aba mulebi wawe. ²W'oyo we derhe byoshi nyenkurhegekere; na Haruni, mwene wenyu ye bwire Farao, mpuy'aleke abana be Israeli baje hale n'echihugo chabo.³ Nani nyebihye omurhima gwa Farao na nkuze, ebimenyiso byani n'ebisomerene byani omu chihugo ch'e Misiri. ⁴Farao arhaka bayunviriza. Nyehire efune yani enyanya y'e Misiri, na nkule entwaro zani omu chihugo ch'e Misiri, olubaga lwani, abana b'e Israeli n'eshinja zinene. ⁵Abanya Misiri bemenye oku ndi Nahano, amango na lambulira okuboko kwani enyanya y'e Misiri, n'oku kula ahakagarhi kabo abana b'e Israeli.⁶ Musa na Haruni bajirire ebi Nahano ali abarhegekere; bajira nk'okola. ⁷Musa aliri wa myaka makumi gali munane, na Haruni, myaka makumi gali munane n'esharhu; amango ba bwiraga Farao.⁸ Nahano abwira Musa na Farao: ⁹Farao aka kubonekera, aka na kubwira mpu: Jira echisomerene; wana bwira Haruni: Rhola akarhi kawe akakabule ahashi embere za Farao. Yahindamuka kuba njoka. ¹⁰Musa na Haruni bagenda baj'emunda Farao ali, bajira ebi Nahano ali abarhegekere. Haruni akweba akarhi kage embere za Farao, n'embere z'abakozi bage, n'okuba yaba njoka.¹¹ Aliko, Farao ahamagala abakulu b'ehano, n'abalaguzi, n'abalebi b'e Misiri, nabo bajira kuguma nk'oku bajira haguma n'abalaguzi babo. ¹²Bakabula boshi orhurhi rhwabo, rhuhiindamuke njoka. Akarhi ka Haruni kamira orhurhi rhwabo. ¹³Omurhima gwa farao gwali komere gurhayubahaga Musa na Haruni nk'oku Nahano ali derhere.¹⁴ Nahano ambwira farao agwerhe omurhima gukomere, alahire kuleka oubaga lukagenda. ¹⁵Genda emwa Farao ahabwekera: Ahuluka, aja hofi n'amenji, nawe chiyerekana embere zagehaguma n'olwinji lunene. Orhole omufune yawe akarhi ka hindamuka njoka.¹⁶ Obwire Farao: Nahano Nyamuzinda w'Aba Hebraniya, antumire emund'oli mpu nkubwire: Leka olubaga lwani lugende lue ku nkolera omu mpinga: Talaga, kugera mukanola kasanzi arhazi nyunva. ¹⁷Intya kwa derhere Nahano; kw'ebila najira we menye okundi Nahano. Nk'ali shurha n'enjira karhi amenji g'enyanya nene gana hindamuka shagama. ¹⁸Efi zili omu nyanja nene za hirigirha, namenji gana bihya abanya Misiri bechihangane oku nywa busha agola menji g'enyanya nene. ¹⁹Nahano abwira Musa mpu: Bwira Haruni: Rhola agarhi kawe, lambulira okuboko oku menji g'abanya Misiri, oku nyinji zabo, omu nindi zabo n'oku shoko z'amenji gaba goshi. Byahindamuka kuba shagama, n'echihugo choshi ch'e Misiri chaba shagama, omu bibindi by'emirhi n'amubibindi by'amabale.²⁰ Musa na Haruni bajira ebi Nahano ali abarhegekere kujira. Haruni azusa akarhi ashurha amenji galiri omu nyanja nene, omu masu ga farao n'abakozi bage, n'amenji goshi g'enyahindamuka shagama. ²¹Efi zoshi zaliri omu nyanja nene za hirigirha, amenji gabaya; abanya Misiri barhachinywaga amenji g'enyanya nene, haba n'eshagama omu chihugo choshi ch'e Misiri. ²²Aliko abalaguzi b'e Misiri bajira nk'oku abalebi babo bajira, omurhima gwa Farao gwa yubaha, arhanayunvaga Musa na Haruni, bikulikize nk'oku Nahano ali aderhere.²³ Farao achigalukira aj'omu mwage, chiro arhachiyibukaga ebyo bintu omu murhima gwage. ²⁴Abanya Misiri boshi baja hofi n'enyanya mpu babone amenji g'okunywa bulala barha chinywere amenji g'enyanya nene. ²⁵Hagerere siku mushanvu Nahano ashurhire enyanja. / 26 Nahano abwira Musa: Ogende emwa Farao, omu bwire mpu: Mpu ku Nahano aderhere: Oleke olubaga lwani lugende, baji nkolera. / 27 Okalahira okubarha gendaga, nyono nashandaz'ebikere omu chihugo chawe. / 28 Olwinji lunene lwarhengamo ebikire; byarharama n'okuj'omu nju yawe, omu busika bwawe n'okunchingo yawe, omunju y'abakozi bawe n'omubagala bawe omu kumu kwiziza emigati n'omu birhungano. / 29 Emyorha ya zamukira oku lubaga lwawe n'oku bakozi bawe boshi.

8

¹Nahano abwira Musa: Obwire Haruni mpu: Lambula efune yawe haguma n'akarhi kawe oku nyinji, oku nindi z'amenji, n'oku shoko, ozamule ebikere oku chihugo ch'e Misiri. ²Haruni alambula efune yage oku menji g'e Misiri ebikere byazamuka, byashukira echihugo ch'e Misiri. ³Aliko abalaguzi nabo bajiraga haguma n'abalebi, bazamulisa ebikere omu chihugo ch'e Misiri. ⁴Farao ahamagala Musa na Haruni aderha: Muhune Nahano, mpu yi aheka hale nani n'olubaga lwani ebila bikere nye leke olubaga lwage lugende mpu y'arhula entulo emwa Nahano.⁵ Nahano abwira Musa: Bwira Haruni: Lambula efune yawe oku karhi enyanya w'enyinji, oku shokoo n'oku menji ganene, olerhe n'ebikere omu chihugo ch'e Misiri. ⁶Haruni alambula efune oku menji g'e Misiri; n'ebikere byazamuka n'okuyunjula echihugo ch'e Misiri. ⁷Aliko abalozi bajira ntyo kugerera obulozi bwabo. Bazamula omu chihugo ch'e Misiri. ⁸Musa na Haruni barhenga emwa Farao, Musa ayakuza nahano okul'ebikere ashurhaga Farao. ⁹Nahano ajire ebi Musa ahunaga ebikere bya hirigirha omu maju, omu mbuga n'omu mashwa.¹⁰ Babi lunda rhuchirachira, echihugo chyabukwa. ¹¹Amango Farao abonaga oku hamaba omurhula akomeza omurhima gwage, arha chiyunvaga Musa na Haruni, bikulikize ebi Nahano aderhaga. ¹²Nahano

abwira Musa mpu: Bwira Haruni oku : Lambula akarhi kawe, oshurhe oluchuchu lw'obudaka; Lwa hindamuka sirhu omu chihugo choshi ch'e Misiri.¹³ Bajira ntyo; Haruni alambula efune yage n'akarhi kage, ashurha oluchulo lw'obudaka, lwa hindamuka Susi oku bantu n'oku birhungano oluchulo loshi lwahindamuka Susi omu chihugo choshi ch'e Misiri.¹⁴ Abalaguzi bakolesa obulebi omu kuba Susi. Aliko barhabigalaga. Susi zaliri oku bantu n'oku birhungano.¹⁵ Abalaguzi babwira Farao; Mudoke gwa Nyamuzinda! Omurhima gwa Farao gwa komera, arhana yunvaga Musa na Haruni, nk'ebi Nahano aderhega.¹⁶ Nahano Abwira Musa: Ozuke esezi oj'embere za Farao: Ye huluke aj'ewa menji wana mubwira: Intya ku Nahano aderhere: Leka olubaga lwani lugende lunkolere.¹⁷ Akaba orhaleka olubaga lwani lukagenda nk'ali rhum'esusi z'obugumu enyanya zawe, enyanya z'abakozi bawe, enyanya y'olubaga lwawe n'enyanya w'enju zawe, enju z'abanya Misiri ze yunjule esusi n'obulaka bw'eshukire n'esusi.¹⁸ Aliko m'olola lusiku yekule echihugo ch'e Gosheni eyomunda olubaga lwani lulamire eyomunda harhakagera susi, mpu yi omenye oku nyono Nahano, indi ahakagarhi Kachila chihugo.¹⁹ Nyejire obulondozi aha kagarhi kw'olubaga lwawe n'olwani. Echochimenyiso chaba omusesi.²⁰ Nahano abwira Musa: Hayinja susi zinene z'obugumbu omu nju ya Farao n'omu mwabakozi bage n'echihugo choshi ch'e Misiri chahubikwa n'esusi.²¹ Farao ahamagala Musa na Haruni, aderha: Mujihana enterekero emwa Nyamuzinda wenyu omu chihugo.²² Musa ashubiza: Birhashinganene okujira ntyo; bulala rhwerhulire Nahano Nyamuzinda werhu entulo zirha shinganene oku banya Misiri. Na rhukarhula omu masu gabo, entulo erha shinganene oku banya Misiri, barhaka rhukweb'amabale? ²³ Rhwejiere siku esharhu z'endambagiromu mpinga, rhwena rhule entulo emwa Nahano, Nyamuzinda werhu, bikulikize ebi ye rhubwire.²⁴ Farao aderha: Nyembaleke muji rhulira Nahano, Nyamuzinda wenyu entulo omu mpinga. KOnine murhakaja hale n'okujayo. Mu mpunire!²⁵ Musa ashubiza: Nkali rhenga ahamwawe na naji huna Nahano. Omu sezi esusi zanaja hale na farao, n'abakozi bage, n'olubaga lwage. Aliko Farao arhachibeshaga omu kulahirira olubaga okurhula entulo emwa Nahano.²⁶ Musa arhenga emwa farao, ahuna Nahano.²⁷ Nahano ajira ebi Musa ahunaga, esusi zachiyegula na Farao, n'abakozi bage, n'olubaga lwage; Harhayorhaga n'enguma.²⁸ Aliko, kandi Farao akomez'omurhima gwage, arhalekaga olubaga lukagenda.²⁹ Musa ashubiza: Nkali rhenga ahamwawe na naji huna Nahano. Omusezi esusi zanaja hale na Farao, n'abakozi bage, n'olubaga lwage. Aliko Farao arhachibeshaga omu kulahirira olubaga okurhula entulo emwa Nahano.³⁰ Musa arhenga emwa Farao, ahuna Nahano.³¹ Nahano ajira ebi Musa ahunaga, esusi za chiyegula na Farao, n'abakozi bage, n'olubaga lwage; Harhayorhaga n'enguma.³² Aliko kandi Farao akomez'omurhima gwage, arhalekaga olubaga lukagenda.

9

¹ Nyamuzinda abwira Musa : Oje emwa Farao, omubwire mpu : Ukuntyo Nyamuzinda, Lulema w'Aba ebrania : Leka olu lubaga lwani, bagende nku kolera.² Bulala okalahira kubalikula bagende nakandi okagendekera wa bagwarha.³ Lolaga, efune ya Nyamuzinda yaja okubirhugano byawe bili omu mashwa, oku Farasi zawe n'oku punda , n'oku bibuzi byawe, ndwala nene bwenene.⁴ Na Nahano agaba ebirhugano bya ba Israeli ba Misri, na nta chiguma chalahire oku omu byab'esraeli.⁵ Nyamuzinda aheba ebichanji aderha omu sezi Nyamuzinda ahikiriza agola maligo mw'echi chihugo.⁶ Na Nyamuzinda ahikiriza buche esezi, n'ebirhungano bya b'emisri byafa byoshi na nta chirhungano chiguma ch'e Israeli chafire.⁷ Na Farao arhuma, n'oku nta chirhungano chiguma ch'omu birhungano byabanya Israeli chafire.⁸ Na Nyamuzinda abwira Musa na Haruni mpu : Mubumb'efune zenyu luvu lw'erimbiko lyo muliro na Musa alushikire emalanga embere z'amaso ga Farao; ⁹ Kaba ka chulo omu chihugo ch'Israeli y'oshi k'aba, enyanya z'abantu n'enyanya z'ebirhungano, mahurhe g'okujir'oku mubiri g'omuntu n'ogw'ebirhugano ebivimba, omuchihugo choshi ch'e Misri.¹⁰ Barhol'oluvu lw'erimbiko, bayimang'embere za Farao, gaba mahurhe g'ebivimb'oku bantu n'oku birhagano.¹¹ Chiromo abachawi barhagal'aga kuyimang'emalanga mbere ga Musa, enyanya z'amahurhe, bulala amahurhe gaj'oku ba chawi n'oku b'emisri boshi.¹² Na Nyamuzinda azidohya omurhima gwa Farao arha bayunvaga nk'oku Nyamuzinda abwiraga Musa.¹³ Na Nyamuzinda abwira Musa mpu : Yumuk'esezi, oyimang'embere za Farao, omu bwire mpu : Nyamuzinda w'aba Ebrania aderhere mpu : lek'olulu бага, lugende, lunjikolera; ¹⁴ Bulala lero narhum'ebihali byani omu murhima gwawe, n'oku bambali bawe n'oku lubaga lwawe, y'omanya oku ntaye nka nyono, okugulu lyoshi.¹⁵ Bulala lero nkola lehya efune yani n'oku kushurha oku bulwala bubi, woyo n'olubaga n'ku kuheba hale n'egulu.¹⁶ Aliko enyanya z'okola na makuyimanza likuyerek'obuhashe bwani yi n'ezi no lyani lij'erenge omugulu lyoshi.¹⁷ Kawa chiheb'ebirhugo omu chanya, enyanya ly'olubaga lwani mpu orha lu leka lugonde,¹⁸ Lolaganjinanyes'envul'omu sezi, oku bisanzi bili ntya na nyesa olubula lywa mabale luzidohere bwenene lurha shwiraga kuba kurheng'emisri eba mpaka zene.¹⁹ N'oku ntyo, rhuma, ololereze bwinja ebirhungano na byoshi oherhe omumashwa; bulala olubula lwanyerera ngasi muntu na ngasi chirhungano bya nkaba bili omu mashwa, byaba birhaheberw'omunju, byoshi byafa.²⁰ Owali yunvirh'obuba b'ogu mwazi gwa Nyamuzinda omu bambali ba Farao, aheb'ebwage byoshi omunju abakozi n'ebirhungano; ²¹ N'orhakulikirag'ogu mwazi gwa Nyamuzinda alekera abakozi bage n'ebirhangano omu mashwa.²² Na Nyamuzinda abwira Musa mpu: Lambul'efune yaw'enyanya empingu olubula lwa yandagal'omu chihugo choshi ch'e Misiri, oku bantu n'oku birhungano, n'enyanya za ngasi byasi by'omu mashwa g'e Misiri.²³ Musa ayerekez'akarhi kag'empingu: Nyamuzinda ayandagaz'olubula n'emidirhimanyo y'enkuba, n'omuliro bya shandal'omu chihugo na Nyamuzinda arhoz'olubula omu chihugo ch'e Misiri.²⁴ Hab'olubula, luchangirwe m'omuliro ahagati k'envula y'amabale ezidohere bwenene erhasagiba omu chihugo ch'e Misiri kurhenga e Misiri ebere chihugo.²⁵ Envula y'amabale ya shurha omu chihugo choshi ch'e Misiri, boshi baliri omu mashwa abantu n'ebirhungano konako, envula y'amabale ya shurha eshogo zoshi z'omushwa ya chagalulanga emirhi y'oshi omu mashwa.²⁶ Haguma h'olubula lurhahikaga, omu chihugo che Gosheni ah'abana be Israeli

bakazagi bera.²⁷Na Farao arhuma, ahamagala Musa na Haruni, aba bwira mpu: Nagomere lero; Nyamuzinda ali mushinganyanya, na nyono n'olubaga lwani rhuli babi. Murhulirize Nahano, bulala enkuba zage n'envula y'olubula ya maluga, na nani nabaleka mugende, murhanachibera.²⁹Musa amu bwira mpu: Hano nteng'omu chishagala, nayerekeza efune yani emwa nahano, enkuba zanaaleka, chiro n'envula y'amabale erhachiba ly'omanyirira okw'egulu liri lya Nyamuzinda.³⁰Aliko w'oyo n'abambali bawe, menyer'oku murhayubaha Nahano Nyamuzinda.³¹N'omushangi n'olukalaba byashurhwa bulala olukalaba zaligwerh'abazimu, n'omushangi gwali gwa mafundo.³²Aliko engano n'e Kusemeti zirha shurhwaga bulala zirhalizikula.³³Musa arheng'omu chishagala embere za Farao, alambul'efune zage emwa Nahano; enkuba n'envula y'amabale bya leka, envula erhachirhogaga oku daho.³⁴N'amango Farao abonag'oku envula, n'olubula, n'enkuba zamaaleka agendeker'oku gomera Nyamuzinda azidohya omurhima gwage, yewe n'abambali bage.³⁵Omurhima gwa Farao gwa komera, chiro arhalekag'abana be Israeli bagende, nk'oku Nahano abwiraga Musa.

10

¹ Nyamuzinda abwira Musa mpu: ja emunda Farao ali; Bulala na zidohy'omurhima gwage n'emirhima y'abambali linyerekana eby'okubonekana ekagarhi kabo; ² Lyonabona kigiriza omu marhwiri gw'omwana wawe, n'ago omu mwana w'omwanawawe, emyazi na jirire emisi, n'ebinekezi nayerekanire egarhi kabo; Nji mwa many'okunyono nye Nyamuzinda.³Na nani Musa na Haruni Rhwagenda emunda Farao ali, mwamubwira: mpu ku Nyamuzinda aderhere, Nyamuzinda waba Ebraniya mpu: kuhika mangachi njiwalahira ku chirhohya embere zani? Lek'olubaga lwani lugende, libaja nkunkolera.⁴Bulala okalahira kulikul'olubaga lwani, wabona, gurhe najira na lerh'omu sezi rhuluma habiri obuzinda bw'echihugo chawe.⁵Rhwafunika echihugo, chiro ntaye wabona obudaka; Rhwalisa bulimurhigwakul'omumashwa; ⁶ Rhwayujul'omunju Z'ab'Emisiri boshi mpu: Ebibaisho barha bonaga, na b'eshe ba baisho, kurhenga olusiku bali okubudaka, mpaka Z'ene. Ahindamuka arhenga haguma na Farao. N'abambali ba Farao bamubwira mpu:Guhika mangachi oyula oyorha murhego gwerhu? Leka aba bantu bagende bajikolera Nyamuzinda wabo, k'orhamanyire oku emisi ya harabikire. ⁸ Bashubiku galula Musa na Haruni emunda Farao ali, Ababwira mpu: mugende mjikolera Nyamuzinda wenyu, Bande bagenda? Musa aderha mpu:Rhwagenda n'abana b'Emisiri na bashaja, rhwa genda na ab'ana b'ebibuzi byerhu n'enkavu Z'erhu bulala rhuherhe olusiku l'obushagaluke emwa Nyamuzinda.¹⁰Farao ababwira mpu: Nahano abe haguma n'enyu n'okoku nji n'abaleka mugende haguma n'abadorho benyu! Mulolage, bulala ebizibu biri embere z'enyu. ¹¹ Okuntyo; Mugende mwebakulu mujikolera Nyamuzinda wenyu bulala ntyola kumwalilonzeze. Bafukuzwa ema langambere ga Farao.¹²Na Nyamuzinda abwira Musa mpu: L ambul'efune yawe enyanya z'echihugo ch'Emisiri, n'oku rhulum'ahabiri, rhunyege'omuchihugo c'Emisiri, bilye ebirhi byoshi by'omuchihugo, n'angasi c'olubula lwalekaga. ¹³Na Musa alambul'akarhi; kage okuchihugo ch'e Misiri; na Nyamuzinda alerha echihusi alola lusiku l'oshi n'obudufu: Ezezi lyaba, n'empusi yarhengerera eyi n'eyi y'alesha orhuluma habiri. ¹⁴N'osho rhuluma ahabiri rhwanyeger'omuchihugo c'Emisiri c'oshi, z'aja n'eburhambi bw'echihugo, orhuluma habiri n'korhu ntamango rhwa bonekere nkantya n'enyuma z'orhu ntamang'orhwindi rhweboneke. ¹⁵Rhwa bumb'echihugo choshi emalangambere g'echihugo, ciro omwizimya gw'aba; Rhwalya ebirhi byoshi byokudaho, n'angasi malehe g'oku mirhi olubula lwalekaga; ciro nta lushogo l'omwishwa lwayorhere omuchihugo c'oshi ch'Emisiri.¹⁶Farao alibirha ahamagala Musa na Haruni, aderha mpu: Nagomere Nyamuzinda wenyu na n'enyu; ¹⁷ N'okuntyo, mubabalire, mbahunire echaha chani, konine lero; muna lakirire Nyamuzinda agalule enyanya Zani olulufu. ¹⁸Arhenga hofi na Farao, ala kirira Nyamuzinda.¹⁹Na Nyamuzinda ahindamul'empusi y'okulyo ekomere, ya hulula orho rhuluma habiri elunda omu nyanja y'eshagama. chiro nta nguma ya yorhere oku burhambi bw'e chihugo ch'oshi ch'Emisiri. ²⁰Aliko Nahano ajira omushima gwa Farao oku komera, ciro arhazigaga aleka abana b'e Israeli okugenda.²¹Nyamuzinda abwira Musa mpu: lambul'efune yawe emalunga, habw'omwizimya omuchihugo ch'Emisiri njibana humane kweyo mizimya n'efune. ²²Na Musa alambul'efune yag'empingu habw'omwizimya guzidohere omu chihugo choshi ch'Emisiri, siku esharhu. ²³Ntaye wakazagi bona 'owindi, na ntaye w'ogalire kuyumuk'ahali mw'ezo siku esharhu; alikokubana b'e Israeli b'aba n'obulangashane ahantu h'oshi balilamire.²⁴Na Farao ahamagala Musa, aderha: Mugende mukolere Nyamuzinda wenyu; aliko ebirhungano byenyu, enkavu n'ebibuzi biyorhe; abana benyu badorho bagenda haguma n'enyu. ²⁵Musa amubwira mpu: waruhereza entulo y'okurhula, rhugale kurhulira Nyamuzinda werhu entulo y'okusimisa; ²⁶Ebirhungano byerhu, byagenda haguma n'erhu; n'tacho chayorha chiro n'ehityu, bulala rhwabiheka kuji kolera Nyamuzinda werhu; rhurha manyire nkagurhe rhwa kajikolera Nyamuzinda amango rhwe hikeyo.²⁷Nyamuzinda azidohya omurhima gwa Farao, na Farao arhalonzaga chiro nantyo ku baleka bagende. ²⁸Farao abwira Musa: Huluk'orhenge ahamwani! Ochichunge okushibi ndol'omu masu, bulol'olusiku weshubi kundola omu masu, nji wafa. ²⁹Waderhereko! Musa ashubiza, Ntakachi kulola omu masu.

11 ¹ Nahano abwira Musa mpu: Nji nashubikulerh'a echihulu ku Farao n'oku Misri. Enyumaza hola, njabaleka mugende murhenge hano. Amango njabalikula nk'okubinali mugende, njabalibisya hano. ² Muderhere oku lubaga, lingasi muguma ahuna omwalungwe, n'owabo ebikolerwe omu franga n'omu horo. ³ Nyamuzinda ajir'olukogo oku chihugo oku masu ga b'Emisiri; Musa y'enine akengwa omuchihugo ch'Emisiri, omu masu g'abakozi ba Farao n'omu masu g'olubaga. ⁴ Musa aderha: oku ntyo Nyamuzinda aderha mpu: omukagarhi k'obudufu, njina chigeza eburhambi bw'Emisiri; ⁵ Efula z'oshi z'Emisiri nji zafa omu chihugo, kurhondera oku mwana w'oburhanzi wa Farao ayikere oku chichumbi, kuhik'oku w'oburhanzi w'o mukozi w'obuzinda kuger'oku birhungano byoburhanzi byefula. ⁶ Nji haba omu chihugo choshi ch'Emisiri endulu zinene, nk'onkurhasagikuba n'okuzirhazagi ba ezishushene. ⁷ Alik'omubanab'e Israeli, kukonder'o ku bantu

kuger'okubirhungano, chiro ntambwa nji ya mim'olulimi lyoku buzinda mu menya olubibi Nyamuzinda ahebere egarhi k'Emisri n'Israeli. ⁸Okuntyo abakozi bawe, nji bayinja kufukama embere zani, n'oku derha mpu: Rhenga, woyo n'olubaga luchishwekere okumagulu gawe! Enyuma zaho, njinarhenga. Musa arheng'emwa Farao omu burhe bunene. ⁹Nahano abwira Musa mpu: Farao arhabayunva chiro n'ehityu yebisomezo byani biyushuke omu chihugo ch'Emisri. ¹⁰Musa na Haruni bajir'ebisomezwe binene emalangambere ga Farao, na Farao arhabalekaga ciro mpu abana b'e Israeli bagend'eburhambi bw'echihugo.

12

¹Nyamuzinda abwira Musa na Haruni omuchihugo c'Emisri mpu: ²Guno mwezi gwaba ku mwabo burhanzigw'emiezi gwaba ku mwabo gwaburhanzi gw'emieziy'omwaka. ³Obwire echigusho choshi c'e Israeli, obabwire mpu: olusiku lw'ekumi lwagunola mwezi, njibarhola omwana gw'echibuzi kungasi nju. ⁴Inkaba nju ekehere bwenene okumana gw'echibuzi, bana gugabana n'omwa lungwe, nko kuntu echigabi c'abantu: nji mwaganja kw'ogo mwana gw'echibuzi ehingasi muntu akalya. ⁵Njabe mwana gw'echibuzi gurhahehe bufe, gw'echilume, guherhe mwaka muguma; mwankarhol'omwana gw'echibuzi eli gw'empene. ⁶Njimwaguchunga kuhika siku ekumi nene Z'omwezi; n'echigusho choshi ch'Israeli njibachishushula mu magolo mabiri. ⁷Njibarhol'eshagama yage, njibayishige oku nguso ebiri n'oku kadrema k'omulyango gw'enju omunjibagulya. ⁸M'obo budufu b'onobo nji bagulya eminyofu, eyosezwe, njibabayilir'emigati erhali mwe yoku chachisa n'eshogozu lulire. ⁹Murhakabilya bivuyire eli bidogosezwe omu menchi; s'aliko minyofu eyo sizw'okumuliro, n'erhwe, na magulu, n'ebyo munda. ¹⁰Ntacho nji mulekage kuhik'esezi; n'ankaba nji hayorhere hityu kuhik'esezi nji muhisireze okumuliro. ¹¹Amango nji mwa bilya, mushwekere epindi, muyamber'ebirato, mufarhire agarhi omufune nji mwabirhya duba duba bulal'eri pasaka ya Nyamuzinda. ¹²Obola budufu, njinager'omuchihugo ch'Emisri, nji n'a irha efula z'oshi z'Emisri, kurhondera oku bantu kuger'okubirhungano, nji nakaga rhwa nyamuzinda rhwabo rhoshi rhw'emisri. ¹³Eshagama nji yabarhabala nka chimenyiso okunju njimwaba mulimo; nji n'abon'eshagama, nanayibalala njimurhakaba n'echihulu ch'ebalerher'amalumwa, amango nyeshurhe echihugo ch'Emisri. ¹⁴Njimubike mukaziibuk'olola lusiku, munakazi kulushagalukira haguma n'ababurhwa benyu esiku n'amango. ¹⁵Omusiku mushanvu nji mwalya emigati erhaherhe ya kuchachisa. kurhonder'o lusiku loburhanzi murhakab'omunju zenyu hyo kuchachisa; bulala buli muntu alya omugali gulimwe hyo kuchachisa, kurhonder'olusiku lo burhanzi kuger'o lusiku lwa mushanvu, nji rhaganjw'omu b'Israeli. ¹⁶Olusiku lo burhanzi njimwab'a n'omuhamagalo guchesizwe n'o lwa mushanvu nji mwashubiba n'omu hamagalo guchesizwe. Murhaka chihereza mikolo y'oshi y'oshi mwez'osiku; nji mwa hashha okurhegany'akalyo kangasi muntu. ¹⁷Nyimu kengese ololusiku lw'emigati erhaherhe hyoku chachisa bulal'olusiku lunjinaba nahebere embuga abakulw'entambala benyu omu chihugo ch'Emisri; nji mwa kenges'olulusiku nakuyibuka kuhik'oku banjuku luluza benyu b'obuzinda. ¹⁸Omu mwezi gw'aburhanzi, olusiku lw'ekumi na kane l'omwezi, egolo, nji mwaly'emigati erhaherhe hyaku chakuchachisa, ku hik'egolo y'okulusiku lwa makumi abiri na luguma. ¹⁹Kuhika siku mushanvu, murhaka bonekan'ehyokuchachisa omunju zenyu bulala ngasi muntu welye omugati guherhe hyo kuchachisa ely'amachiberul'o muchigusho cha b'e Israeli, chir'waba mulambagizi changu muburhwa. ²⁰Murhankalya ciro n'ehityu omugati guherhe ehoyoku chacha omunju zenyu, mwakazi kulya emigati echaherhe hyoku chacha. ²¹Musa ahamagala abakukulu b'e Israeli, ababwira mpu: mugende murhole ebirhungano by'emilala zenyu muhole ebirhungano by'emilala zenyu muly'epasaka. ²²Nakandi nji murhole emirhabiy'ehisopo, njimuyi dubike omushagama liri omubakuli nji mushige akahema k'enyunvi n'enkingi biri y'amilyango haguma n'eshagama eli omu chibakuli. Nta muguma wenyu nij ohulukage mbuga w'enju yage kuhik'esezi. ²³Hano Nahano nja gera ku shurha Emisiri, nj'abona ah'eshagama eshigirwe oku lugurhu lushingirwe kw'olunvi n'ezo nkingi ebiri, Nahano njagera elugulu w'omulyango, arha kaziba k'oyu wa bihya okuhik'omunju zenyu kujishurha. ²⁴Nji mulolerez'ebiyola nka rhegeko kulimwabo na kuli abana b'enyu n'a kugendekera. ²⁵Amango mweje omuchihugo Nyamuzinda y'ebahe, kugerera echiragane chage, njimu kenge erhegeko lichesibwa. ²⁶Namango abana benyu njibababwira: mpu by'ebichibila mulimwajira? ²⁷Nji mu bashuze mpu: erintulo y'epasaka omugusimisa Nyamuzinda, wageraga elugulu ly'enju z'abana b'e Israeli Emisri amango ashurh'Emisri afumya enju zerhu. olubaga loshi lwa fukama lwa chikumbira Nyamuzinda. ²⁸N'abana b'e Israeli bagenda, bajir'oku Nyamuzinda arhegekaga Musa na Haruni, bajiranthiyo. ²⁹Ahagarhi k'obudufu, Nyamuzinda ashurha efula z'oshiomuchihugo choshi ch'Emisri, kurhonderera oku wa Farao oyikere oku chichumbi ch'obwami, kuhika okufula y'omushwekwa olimumpamika yage; na kuger'okufula Z'oshi Z'ebirhungano. ³⁰Farao ayumuk'obudufu, yewe na bakozi bage boshi, na b'Emisri b'oshi b'abandendulu zinene Emisri, bulala ntanj chiro n'engum'erhafaga m'omuntu. ³¹M'obola budufu b'onobo Farao ahamagala Muas na Haruni, ababwira mpu: Muyumuke muhuluke eburhambi bw'echihugo chani, mwabon'abana b'e Israeli. Mugende mujikolera Nyamuzinda, nko kuntu mwaderhaga. ³²Murhol'ebibuzi n'enkavu z'enyu nkokuntu mwaderhaga, mugende munangishe. ³³Ab'Emisri bshunika olubaga lwe Israeli okurhenga njubanjuba bulala bayubaha okuboshi bakalifa. ³⁴Olubaga lwahek'eshano erhanziha, ebikoleswa byabo byokukanda b'abishweka omu mishangi yabo, babi hiba oku birhugo byabo. ³⁵Abana b'Israeli bahikiriz'oku Musa aderhaga, bahun'a b'emisri ebyoku kol'efranga n'ebiyokol'ehoro n'emishangi. ³⁶Nyamuzind'ahabwa olukogo okuba na b'e Israeli oku masu g'ab'emisri, bajaga kubahema. baheka byoshi by'Emisri. ³⁷Abana b'e Israeli bagenda ku rhenga Romese kuhik'esikote bantu bagerere okubihumbi magana nadarhu g'aba lume bali oku magulu, buzira bana. ³⁸Abandi bihumbi binene bya bantu bangasi lubero banyegera haguma n'abo, baliherhe ebirhungano binene, ebibuzi n'enkavu. ³⁹Bajira emigati erhalimwe byokuchacha, n'obuntu bakulaga emisiri, burhaliri mwe byokuchacha, bulala babalibisaga Emisri, buzira kushubi lindira, na buzira kurhega

buzira kurhega ny'empamba b'achihikira. ⁴⁰Esiku abana b'eisraeli bamalire emisri z'ali: miaka magana mane kugera myaka magana mane na makumi masharhu. ⁴¹N'okubuzinda bwa myaka magana mane na makumi asharhu, lonolo lusiku enfola miherho yoshi ya Nyamuzinda ya rhenga e Misri. ⁴²Obo budufu bachishigira Nyamuzinda abana boshi b'e Israheli n'abanjukulu babo boshi. ⁴³Nyamuzinda abwira Musa na Haruni, mujage mwalola oburhegesi oku bilolere epasaka: Nta muntu w'omulambagizi w'eilyeko. ⁴⁴Muli osirimuse buli muja w'amukozi wagulwaga oku franga, okuntyo nja na yilyako. ⁴⁵Ni n'echihugo n'amulambagizi barhalyaga ciro n'ehityu; ⁴⁶Njimwa bilira omunju; murha kahulusa nyama embuga Z'enju marhano beraga vuha. ⁴⁷Olubaga l'oshi lwe israeli lwajire pasaka. ⁴⁸Akabona omulambagizi olimwawe alonzize kujir'epasaka ya Nahano, ngasi yeshi omunju yage hisirimuswe; okuntyo ana shegera okuyijira, anashushanywa nka muburhwa haguma n'enyu, aliko orhasirimukire arhanka yilya. ⁴⁹Elyo rhegeko lye lyenabere okubaburhwa n'okubalambagizi balihaguma n'enyu. ⁵⁰Abana boshi b'eisraeli bahikiza nk'oku Nyamuzinda arhegekaga Musa na Haruni, byanabantyola. ⁵¹Olola lusiku lonolo Nahano akula abana b'eisraeli omu chihugo ch'emisiri kugerera enfula miherho zabo.

13

¹Nyamuzinda aderha na Musa, amubwira mpu, ²ⁿ Muchesize ngasi muburhwa waburhanzi, ngasi muburhwa burhanzi w'abana be Israeli, abantu n'ebirhungano : Ali wani oyo. ³Musa abwir'olubaga mpu : Muyibuk'olo lusiku, mwarhengaga e Misiri, omunju y'obuja, bulala okufune yage y'emisi ya Nyamuzinda abalongolaga. Ntaye welye omugati guli mwe hy'oku chachisa. ⁴Mwamarhenga zene, omu mwezi gw'oku shalula ? ⁵Amango Nahano y'ebe akuhirire omu chihugo ch'abe Kanana, n'Abayebusi, n'aba Amori, n'Abahivi, echihugo achigashirag'abayisho akuha, chihugo chashesha amarha n'obuchi, g'amango mwejirire Nyamuzinda emisa. ⁶Omusiku mushanvu, nji walya emigati erhaerhe hyakuchachisa; n'olusiku lwamushanvu, nji lwaba lusiku lukulu lwa Nyamuzinda. ⁷Nji mwaly'emigati erhali mwehyo kuchachisa mw'ezo siku mushanvu, nji harhaboneka omu gati emwawe guherh'ehyo kuchacha, nji harhana bonekan'emwawe ehokuchachisa omu chihugo choshi. ⁸Nji wabwira mugala mpu : Kulikuyibuk'ebi Nyamuzinda anjirirag'amango narhengag'e Misiri. ⁹Njichaba chimenyiso oku fune yawe n'a nkakuyibuk'omu masu gawe, ly'okubuzinda erhegeko lya Nyamuzinda lija omu bunu bwawe; Bulala okufune yage y'obuhashe yi nyamuzinda akukulag'e Misiri. ¹⁰Nji walolereza elirhegek'omu kasanzi birheganyizwe, mwaka oku gwindi. ¹¹Amango Nyamuzinda njaba amakuhisa omu chihugo chabe Kanana, nko kwa chigashaga haguma nabaisho, n'oku njakuhacho, ¹²nji wa yerekana emunda Nyamuzinda ali ngasi muburhwa wa burhanzi na ngasi muburhwa wa burhanzi w'ebirhungano nji wab'oherhe : Ebilume nji byaba bya Nyamuzinda. ¹³Nji wa chungula ngasi muburhwa wa burhanzi w'epunda n'omwana gw'embuzi; na nkab'orhamulonzeze kuchungula, nji wanamuvuna egosi. Na ngasi muburhwa wa burhanzi w'omuntu omu bana bawe. ¹⁴N'amango njigayinja omwana wawe nj'akubaza elyanya w'amango nji gayi nja n'oku derha : Byebichi ebi? Nji wana mubwira : Oku buhashe bw'efune ya Nahano arhukulaga omu Misiri kurheng'omunju y'obuja; ¹⁵Galiri, mango Farao achijiraga muzibu arharhulikaga rhugende, Nahano ayirha ababwira burhanzi boshi omu misiri, ababurhwa burhanzi bw'omuntu, n'ababurhwa burhanzi bw'enyama; na ntyo kunajira Nahano yeshi wakaba bukole nkaba chilume; aliko omuburhwa murhanzi w'abana bani n'aba chungula. ¹⁶Nji chanaba chimanyiso enyanya kuboko kwawe, n'achirazi omu mesho gawe; Bulala Nahano akukulag'omu Misiri oku buhashe bw'efune yage. ¹⁷Amango Farao ajag'aleka abantu bage bachigendera, Nyamuzinda arhabagezag'omu njira y'e chihugo ch'Abafilistini chiro akaba chaliri hofu, bulala Nyamuzinda aderhaga Abantu barhayaga amango babona entambala, n'oku galuk'e Misiri; ¹⁸Aliko Nyamuzinda azungulusa abantu bage omu njira y'empinga, ewa nyanja Ndukula. Abana be Israeli bazamuka n'enfola miherho enyuma w'echihugo ch'e Misiri. ¹⁹Musa arhola ema vuha ga yusufu haguma naye; bulala agashuzaga endahiro abana be Israeli aderha : Okuli Nyamuzinda abashibirira mwabo n'okuheka amavuha gani kurhenga hano haguma nenyu. ²⁰Babalama kurhenga e Sukoti, balwisa a kombi k'Etamu, oku buzinda bw'empiriga. ²¹Nahano aj'embeze zabo, ezuba wana genda n'enkingi y'olwa kungu, oku bayereka enjira, n'obudufu n'enkingi y'omuliro, y'okubakolezeza bagende ezuba n'obudufu; ²²Enkingi y'olwakungu ezuba, n'ekingi y'omuhiro obudufu erharhenga embere z'abantu.

14

¹Nahano abwira Musa aderha: ²Bwir'abana b'e Israeli bachigalukeko, bachumbike embere za Pi-Habirata aha kagarhi ka Migadoli, n'enyanya hayerekeze na Bali- sefani: Emalangambere y'ahola hantu hamwe chumbike hofi n'enyanya. ³Farao ye derhere abana b'e Israeli: baherere omu chihugo, empinga y'echihenama. ⁴Yekomeze omurhima gwa Farao, njina bakulikiranya: Aliko Farao n'enfola miherho zage zoshi bekole omu ku muyereka obukuze bwani, n'abanya Misiri bemenye oku nandi Nahano. N'abana b'e Israeli bajirantyo. ⁵Babwira mwami w'e Misiri okw'abantu balibirhire, obola omurhima gwa Farao n'ogw'abakozi bage ya hindamuka enyanya y'olubaga. Ba derha: Bichi rhwajirire okuleka Israeli okugenda, oku rhurhaka chibona abakozi? ⁶Farao arheganya omutugari gwage, arhola olubaga lwage haguma naye. ⁷Arhola mitugari magana ndarhu y'ebirha n'emutugari yoshi y'e Misiri; alirimo yoshi abarwanyani. ⁸Nahano akomeza omurhima gwa Farao, mwami w'e Misiri, Farao akulikirana abana b'e israeli. Abana b'e Israeli bagenda n'amaboko enyanya. ⁹Abanya Misiri baba kulikiranya: N'engamiya zoshi, emitugari ya Farao, abagenda oku Farasi n'entwaro zabo, babab shigana ba chumbikire hofi n'enyanya, engambo z'e Pi-Habirota hayerekene n'e bali-sefoni. ¹⁰Farao abashegerera: Abana b'e Israeli bachilambul'amasu, babona abanya Misiri bali enyuma zabo balambagira n'abana b'e Israeli baba n'obuba bunene bwenene, ba hamagala Nahano. ¹¹babwira Musa: harhaliri amashinda omu Misiri, barha shubire

barhuheka kuchifira omu mpinga? Bichi warhujirire omu kurhukula e'Misiri ? ¹²Arhali eby'ola birhukubwira omu Misiri; Murhuleke rhukolere abanya Misiri, bulala rhusima bwinja ku kolera abanya Misiri ahali h'okufira omu mpinga. ¹³Musa ashubiza olubaga: Murhayubahaga, muyorhe haguma, mulole n'oburhabale Nahano abajirira n'olula lusiku, bulala abanya Misiri muli mwabona z'ene, murhaka chibabona. ¹⁴Nahano abalwira, musire. ¹⁵Nahano abwira Musa: Lwabichi olula lwamo? Bwira abana b'e Israeli, bana lambangire bagende. ¹⁶W'oyo, yumusa akarhi kawe, lambula efune yawe oku nyanja, oyifunye, n'abana b'e Israeli bagera ahagarhi k'enyanya omu chihugo chiyumire. ¹⁷Nani nakomeza omurhima gw'abanya Misiri: Mpuyi bagenda enyuma zabo. Farao n'engabo yage yoshi, emitugari yage, n'abalambagiza efarasi bayerekena obukuze bwani. ¹⁸Abanya Misiri be menye oku ndi Nahano, amango Farao, emitugari yage, n'abalambagizi b'efarasi beyerekane obukuze bwani. ¹⁹Malayika wa Nyamuzinda, wageraga embere z'akambi k'e Israeli, agenda haguma nabo enyuma zabo, n'echiyaga ch'oluhomo chali bakulikire, chagenda chayimanga enyuma zabo. ²⁰Aja ahakagarhi k'akambi k'abanya Misiri n'akambi k'e Israeli. Olola luhomo, lunda luguma lwaliri lw'omwizimya; n'olwindi lwakolezag'obudufu. Ezola kambi ebiri zirhashegeranaga obudufu. ²¹Musa alambula efune yage oku nyanja, Nahano ayeguz'enyanya n'omulaba gw'ebushoshokero bw'ezuba gwa husaga echihusi chinene obudufu boshi, gwakamya enyanja; amenji gachigaba. ²²Abana b'e Israeli baja ahagarhi k'enyanya eyumire, amenji ga ligerere ebulembe n'ebulyo oluli nka lugurhu. ²³Abanya Misiri baba kulikiranya: n'efarasi zoshi za farao, emitugari yage n'abagend'oku ngamiya baj'ahofi nabo ahagarhi k'enyanya nene. ²⁴Bukola bwach'esezi, Nahano, w'olwakugu l'omuliro n'oluhomo, balola akambi k'abanya Misiri, bashandaguza akambi k'abanya Misiri. ²⁵Bakula ebigarha by'emitugari, endambagiyo yabo yahwa. Abanya Misiri obola baderha: Rhulibirhire embere z'e Israeli, bulala Nahano aherhe ayilwira enyanya y'abanya Misiri. ²⁶Nahano abwira Musa: Lambulira okuboko kwawe oku nyanja, amenji gana galukir'abanya Misiri, oku mitugari yabo, n'oku banya ngamiya. ²⁷Musa alambula okuboko kwage oku nyanja, engambo z'esezi, enyanja ya shubi yunjulirana; abanya Misiri balibirhira olunda lwage, aliko Nahano abanguza abanya Misiri ahagarhi k'enyanya. ²⁸Amenji gayinja gashukira emitugari, abanya farasi, n'entwaro zoshi za farao zalijire omu nyanja, enyuma z'abana b'e Israeli, ntaye n'omuguma wafumire. ²⁹Aliko abana b'e Israeli balambagira ahayumire omu nyanja ahagarhi, n'amenji gajira oluli nka lugurhu ebulyo n'ebulembe. ³⁰Mw'ezola siku, Nahano alikuza Israeli omu maboko ga banya Misiri, na Israeli abona omushago gw'enyanya abanya Misiri bafire. ³¹Israeli abona efune ekomere, Nahano ali rhegekere enyanya w'abanya Misiri. N'olubaga lwa yubaha nahano, bayamira nahano na Musa, mukozi wage.

15

¹LeroMusa na bana be Israheli bayimpira Nyamuzinda olwimbo baderha ntya: Nayimpira Nahano bulal'ahimire n'obwalagale. Efarasi n'obazigendako bazikir'omu nyanja. ²Nahao y'emisi yani yena lwimbo lwani, yewe ali Nyamuzinda wani, nani nakuza Nyamuzinda wa darha na muharamya. ³Nahano ali w'ebirha; Nahano ly'ezino lyage. ⁴Akabwir'emitugari ya Farao n'engabo zage omu nyanja, enfolamiherho ndondolano zage zazikir'omu nyanya ndukula. ⁵Omuhengere gwabamirire bayandager'emwibi nka bale. ⁶Okubo kwawe kw'amalyo Nahano kuyereken'emisi. Okuboko kwawe kw'amalyo kwanavunagul'abashombanyi. ⁷Obunene bw'oburhwalu bwawe, bwanahindagaz'abashombanyi. Walikwir'oburhe bwawe bwabayosa nka bukere. ⁸Omuka guruheng'omu mazulu gawe gwanagab'amenji. Omulaba gwayuga nka murhunda. Omuhengere gwashwekerw'omu nda y'enyanya. ⁹Omushombanyi aderha: Nabakulikira, nabafarha, nabanyega, enyifinjo zani zayugurh'enyanya zabo. Nahulus'omupanga gwani, nabashemba. ¹⁰Ngaho wabuha n'omuka gwawe, enyanja yabashukira, bazika nka chironko bayandagal'emwibi. ¹¹Inde oli nka w'omu bijirwamana ewe Nyamubaho? Inde nka woyo mwini'omu buchese. Oshinganen'obukuze. Okola ebisomezo. ¹²Walambula kulyo kwawe, edaho lyabamira. ¹³Oku bonjo bwawe wabalongola. washwekula olubaga, okumisi yawe wabayerekeza ebwa nyanja y'obuchese bwawe. ¹⁴Olubanga lukuyiga n'okudirhimana, edaho lya chirhola Abafilistini. ¹⁵Abakulu b'edomu basomerwa, omusisi gwafarha abanya kanani boshi barhogera omu chihombo ¹⁶omushalomo n'obuba nji bwabafarha kugerera obunene bw'okuboko kwawe, nji basira nka bale kuhika abantu bawe bashabuke, Muhanyi. kuhika olubaga wachishogaga lugere. ¹⁷nji wabalerha nji wabahira oku Ntongo y'oburhambo bwawe, ahantu wachijirire echikalo w'oyo we Nahano. hawayumbakaga n'amaboko gawe. ¹⁸Nahano wayima siku n'amango. ¹⁹Bulala e Farasi za Farao zaja omunyanja haguma n'emitugari yage, nabagenda oku Farasi bage. Nahano ashunika enyanja enyanya zabo, aliko bene israheli balambagira ahakalire omunyanja. ²⁰miriyamu mulebi w'omukazi, mwali wabo Haruni arhola obushegu omufune; abakazi boshi bamukulikira n'emijegerezo n'okuzina. ²¹miriyamu ababwira: Muyimpire Nahano bulala ahimire n'obukuze, e farasi n'oyigendako bazikire omu nyanja. ²²Musa alongola bene Israheli barhenga ebwa nyanja ndukula, bahulukira omu mpinga y'e suri; bagenda lugendo lwa siku esharhu barhabona menji. ²³Bahikire aha Mara barhagalaga kunywa amenji gaho bulala galilulire charhuma bamahamagala Mara ²⁴Abantu balubira baderha bichi rhwanywa? ²⁵Musa alakira Nahano, Nahano amuyereka omurhi, agukabula omenji, amenji galoka. nantyo abaha erhegeko na mahano bagerageza. ²⁶Aderha: ekaba okuyunva mwayunva omulenge gwa Nahano Nyamuzinda wawe n'okujira ebinja embere zage, n'okuyunva marhegeko gage, n'okulanga amahano gage goshi, ntakahira endwala yoshi yoshi enyanya lyenyu nkezinahiraga oku bamisiri; bulala nyono ndi Nahano wokukufumya. Bahika Elimu ahaliri shoko ekumi n'ebiri za menji, n'e mirhanga makumi gali mushanvu; bajira ebiraro aho hali amenji.

16

¹Echigusho choshi ch'abana b'e Israeli barhengerera Elimu, bahika omu mpinga y'e Sini, eri ahakagarhi k'Elimu na Sinayi; olusiku lw'ekumi na garhano, lw'omwezi gukulikire ho, bachimala rhenga omu chihugo ch'e Misiri. ²Echigusho choshi ch'abana b'e Israeli, ba chiduduma omu mpinga enyanya za Musa na Haruni. ³Abana b'e Israeli baba bwira: rhurhafaga n'omu maboko ga Nahamwerhu omu chihugo ch'e Misiri, amango rhwali yikere embere w'ebi bindi by'enyama rhuli rhwalya emigati oku buguse bwerhu? Bulala mwa rhulerhere munola mpinga omu kuyirhisa olu lubaga loshi n'eshali? ⁴Nahano abwira Musa: Talaga, n'abanyesiz'emigati kurheng'enyanya y'egulu. Olubaga lwa huluka lwana yirholagula, olusiku oku lundi: Minene oku bishokere, yimenya akaba bagendera oku rhegeko lyani. ⁵Olusiku lwa ndarhu amango bali barheganya ebi bali baherhe, bebone bya yushukire kabiri ebi barolagule olusiku oku lwindi. ⁶Mua na Haruni babwira abana boshi b'e Israeli mpu: Muno golo mwa yunva oku Nahano ye wabakulaga omu chihugo ch'e Misiri. ⁷Nesezi mwabona obukuze bwa Nahamwerhu, bulala ayunvirhe emidudumo yenyu enyanya zage; bulala gurhe rhuli rhwa chidudumira? ⁸Musa aderha: Nahano abahereza zene egolo enyama mwalya; n'esezi emigati mwana yugurha; bulala Nahano ayunvirhe emidudumo yenyu enyanya zage, bulala rhuli bande? Arhali rhumuli mwa dudumira, s'aliko Nahano yi muli dudumire. ⁹Musa abwira Haruni: Bwira echigusho choshi ch'abana be Israeli: Muchiyegereza embere za Nahano, bulala ayunvirhe emidudumo yenyu. ¹⁰Nawabo Haruni abwirire olubaga loshi lw'abana b'e Israeli, bahindamukire olunda lw'empinga, lolaga obukuze bwa Nahano bwa bonekera omu bichu. ¹¹Nahano abwira Musa, aderha: ¹²Nayunvirhe emidudumo y'abana b'e Israeli. Obabwire: ahakagarhi k'amagolo mabiri mwaly'enyama, n'esezi mwana yugurha emigati mwena menye okundi Nahano, Nyamuzinda wenyu. ¹³Esezi, habonekana olwakungu lwa shukira akambi, n'esezi haba echigusho ch'oluhomo chizungulukire akambi. ¹⁴Olola luho luchihwa, haba enyanya w'empinga echintu chiri nka mburho, chintu ch'echibumbuli nka lubula lw'omweru oku gulu. ¹⁵Abana b'e Israeli balola, ba bwirana: bichi ebyola? balala barhaliyinjiri bybichi byola. Musa ababwira: Kali kalamu Nahano abahereze nka bilyo. ¹⁶Tala ebi Nahano arhegekere: Ngasi muguma mu mwabo arholagule ebi kwanene oku bilyo byage. E' Omari nguma ngasi rhwe, bikulikirene n'oluganjo lw'abantu, ngasi muguma yerholere abali omu hema lyage. ¹⁷Abanya Israeli bajirantyo, barholagula baguma binene abandi bigeke. ¹⁸Bashubi lenga haguma n'E Omari; olirholagwire binene, ntabyo achibwene by'eny'obwiri, n'owali rholagwire bigeke arhabibulaga. Ngasi muguma arholagwire ebyali kwanene oku bilyo byage. ¹⁹Musa ababwira: Ntaye olekage kuhik'esezi. ²⁰Barhayunvaga Musa: Habonekana abantu balekaga kuhik'esezi; aliko byaja mw'emivunyu, ebyola byaba eri bilogerwe. Musa alubirabola bantu. ²¹Ngasi sesi ngasi muguma akazagi rholagula ebikwanene oku bilyo byage; eyi byag'ezuba byoshi byana loba. ²²Olusiku lwa ndarhu, barholagula binene kulusha; Omari ebiri ngasi muguma. Abakulu b'echigusho boshi bajibibwira Musa. ²³Na Musa ababwira: Bi Nahano ali arhegekere, omu sezi luli lusiku lw'oku luhuk. E Sabato lusiku lukengerwe lwa Nahano; muyende ebi mwakanayenda, mudogorhese ebi mwakadogosa, mubibike kuhik'esezi byoshi byayorha. ²⁴Babileka kuhik'esezi nk'oku Musa abirhegekaga, ebyola birhalogagwa, birhanajaga mw'emivunyu. ²⁵Musa aderha: Mulye zene bulala luli lusiku lw'e Sabato: Zene murhabibona oku chihugo. ²⁶Mango ga siku ndarhu, eyi muli mwarholagula, aliko olusiku lwa kali mushanvu, lw'e Sabato, birhakabaho. ²⁷Olusiku lwa kali mushanvu, baguma b'olubaga b'ehuluke kujirholagula, barhakabibona. ²⁸N'obo Nahano abwira Musa: Kuhika mangochi mwelahire oburhegesi bwani n'amarhegeko gani? ²⁹Mulole oku Nahano abahereze e Sabato, che chirhumire abahereza olwa kali ndarhu ebilyo bya siku ebiri. Ngasi muguma ayorhe ahanali, na ntaye orhengag'ahali olusiku lwa kali mushanvu. ³⁰Olubaga bahuluka olusiku lwa kali mushanvu. ³¹Enju ya Israeli ya hereza ebyola bilyo ezino lya Mana. Byali shushire nka mburho za kariyandra yaliri y'omweru, ligwerhe obununu nka gato y'obuchi. ³²Musa aderha: Tala ebi Nahano arhegekere: Omeri nguma muyiyunjuze amana mubikire abana benyu, mpu yi babona omugati na balisaga omu mpinga, nchi mala kubakula omu chihugo ch'e Misiri. ³³Musa abwira Haruni: Rhol'akabindi oyunjuze amana Omeri nguma, oyirhabike hofi na Nahano mpu yi bibikirwa amaburha genyu. ³⁴Bikulikize n'oku Nahano arhegekekaga Musa, Haruni ayirhabike embere z'obuhamirizi, mpu ebikwe. ³⁵Abana b'e Israeli bakazagi ly'amana kuhik'amango ga myaka makumi mane, kuhik'amango barhengaga omu chihugo balilamiremo; bakazagily'amana kuhik'amango bageraga oku buzinda bw'echihugo ch'e Kanana. ³⁶E Omeri yaliri chichira cha kabiri chey'efa.

17

¹Echigusho choshi ch'abana b'e Israeli barhengerera ewa mpinga y'e Sini, bikulikize endambagiyo Nahano ali barhegekere; bachumbika e'Rafidimu, ah'olubaga lurhabonaga amenji g'okunywa. ²Obola olubaga lwa rhonganya Musa. Baderha: Rhuherezag'amenji rhwanywa; Musa abashubiza mpu: Bichi birhumire mwa ntonganya? Bichi birhumire mwabonerera Nahano? ³Olubaga lwaliri ahola lurhindibukire n'enyorha, luli llwadudumira Musa, lwaderha: Bichi bya rhumaga wa rhuzamula hale n'e Misiri y'orhuyirhis'enyorha, rhwabano n'ebirhungano byerhu? ⁴Musa ahamagala Nahano omu kuderha: Gurhe njirirage olula lubaga? Yunva bugeke, banvuma. ⁵Nahano abwira Musa: Ger'embere w'olubaga; rhola haguma nawe abajinji b'e Israeli, orhole n'omu fune yawe akarhi kawe, kalala washurhaga enyanja, olambagire. ⁶Tala, nayimang'embere zawe enyanya w'ebale ly'e Horebu. Weshurhe nyabale lyanarhenga mw'amenji n'olubaga lwanamanywa. Musa ajirantyo omu masu g'abashamuka b'e Israeli. ⁷Ahola hantu ayirika okwizino lya Masa na Herbi; Bulala abana b'e Israeli bali babonerere Nahano omu kuderha: Nahano ali ahakagarhi kerhu chiro arhaliho? ⁸Ameleki ayinja lwisa Israeli e Rafidimu. ⁹Obola Musa abwira Yohuwa, rhulondolere abantu, huluka rhulwise Amaleki: Omusezi nayimanga oku ntongo, n'akarhi ka Nyamuzinda omu fune zani. ¹⁰Yohuwa ajira nk'oku Musa ali amubwirire, omu kulwisa amaleki. Musa, Haruni, na Huro bazamuka oku ntongo enyanya. ¹¹Amango Musa azamu'okuboko kwage Israeli aliri w'emisi kulusha, n'amango ayandagazaga efune yage, Amaleki aliri muzibu bwenene. ¹²Efyne za Musa zali

rhamire, barhol'ebale bamuhira kulyo, aliyakalako enyanya Haruni na Huru baligwarhir'efune zage muguma lunda n'owindi olundi lunda, n'efune zage zayorha zirha chishaganyaga kuhika ezuba lizika.¹³Yoshuwa ahima Ameleki n'olubaga lwage n'engorho zirhyazizwe.¹⁴Nahano abwira Musa: Yandik'ebiyola omu chitabu, mpuyi rhubika enyibuko. Ona bwire Yoshuwa oku nyemushande omu nkengerezo z'Amaleki eshishi w'egulu.¹⁵Musa ayumbaka olu herero aluhereza ezino: Nyamuzinda shwa lyani ly'emboko.¹⁶Aderha: Bula efune yalambwirwe oku ntebe y'obwami bwa Nahano, haba entambala ya Nahano na Amaleki y'eburha oku lindi.

18

¹Yetero, mudahwa mukulu wa Midiani, eshezala wa Musa arholere byoshi Nyamuzinda ali ajirire Musa n'e Israeli. Olubaga lwage lwamenya gurhe Nahano akulire Israeli omu Misiri.²Yetero, eshezala wa Musa, arhola Sefora, muka Musa wali washandire nju.³Arhola n'abana rhabana babiri ba Sefora: Muguma aliri ye Gerishomu, bulala Musa ali aderhere oku: Ndamire omu chihugo chabene.⁴Owindi aliri ye Eliezeri: Bulala ali aderhere oku: Nyamuzinda wa derha antabere, ankula omu ngorho za farao.⁵Yetero, eshezala wa Musa, haguma n'abagala na muka Musa, ayinja omu mpinga achumbika oku Ntondo ya Nyamuzinda.⁶Abwira Musa, nyono shozala, na yinjire emund'oli, haguma na mukawe n'abana bage babiri.⁷Musa aj'embere z'eshezala, afukama, amununugurha, bamenyesana bonyine kubonine enyanya z'akalamo kabo, baj'omu hema lya Musa.⁸Musa abwira eshezala byoshi Nahano ali ajirire farao n'e Misiri enyanya ya Israeli, amalibuko goshi bashimanene omu njira na gurhe Nahano abarhabere.⁹Yetero asimiswa n'amenja goshi nahano ali ajirire Israeli, n'oku omulikuzago omu mabokog'abanya Misiri.¹⁰Yetero aderha: Agishwe Nahano, wabalikuzize omu maboko g'abanya Misiri, n'omu maboko ga Farao; wakulaga olubaga omu maboko g'abanya Misiri.¹¹Menyere bunola oku Nahano ali mukulu bwenene kulusha emana zoshi; bulala obubi bw'abanya Misiri bwabagalukire.¹²Yetero eshezala wa Musa, arhula emwa Nyamuzinda enterekero n'entulo. Haruni haguma n'abashamuka boshi b'e Israeli bayinja kushangira ebiryo haguma n'eshazala wa Musa, embere za Nyamuzinda.¹³Buch'esezi, Musa ayikala kucha eshinja z'olubaga, n'olubaga lwinj'embere zage kurheng'esezi kuhik'egolo.¹⁴Eshezala wa Musa abona byoshi aliri ajirira olubaga, aderha: Bichi oli wajirahola n'ololalubaga? Bichi birhumire aoyikere, n'olubaga loshi luyimangire embere zawe kurhenga esezi kuhik'egolo?¹⁵Musa ashubiza eshezala mpu: By'olubaga lulonzese kuyinj'emwani yi babonanana na Nyamuzinda.¹⁶Amango bagwerhe bibazo biguma biguma, bana nshimba, nanababwira, n'oku menyesa Nahano Nyamuzinda n'amarhegeko gage.¹⁷Eshezala wa Musa amu bwira: Eby'oli wajira birha kwirire.¹⁸Wachirhamya weneine, oluhya n'olula lubaga olinalo: Bulala echintu chiri okurhwe lyawe, orha kwanene ku chihangayisa wenine.¹⁹Bunola, yunva omulenge gwani: Nk'ali kuhereza ehano, na Nyamuzinda abe haguma nawe; Obew'oku derher'olubaga emwa Nyamuzinda; oheke ebibazo emwa Nyamuzinda.²⁰Obayigirize ebihano n'amarhegeko; ona ba menyese enjira baka kulikira n'ebi ba kwanene kujira.²¹Londola omu lubaga loshi abantu ba kwanene, bayuhire Nyamuzinda, abantu bayegerezwe, bayubahire oku yugurha bonine; obarhegekere nk'abarhegesi b'echishagala barhegesi b'egana, barhegesi ba makumi marhano, barhegesi b'ekumi.²²Barhegeke olubaga amango goshi, balerhe embere zawe ebi bazo byoshi byakachiro, bana derhe bonine oku bintu bya bushabusha, kehya omuzigo gwawe, bakugwase kugo.²³Okajirantyo, na Nyamuzinda aka kurhabala, wana bigala, n'olola lubaga lwaja bwinja emwababo, barhegekerwe.²⁴Musa ayunva omwazi gw'eshezala, ajira byoshi ali aderhere.²⁵Musa achishoga abantu bakwanene omu Israeli yoshi, abajira barhegesi b'olubaga, barhegesi ba chihumbi, barhegesi b'egana, barhegesi ba makumi marhano, barhegesi b'ekumi.²⁶Bakzagi chira abantu eshinja amango goshi, bakazagi lerhera Musa eshinja zikomere; bakazagi mala bonine ebibazo birhakomere.²⁷Musa alek'eshezala agenda na Yetero achigendera omu chihugo chage.

19

¹Omu mwezi gwa kasharhu bachimala rhenga omu chihugo ch'e Misiri, abana b'e Israeli mw'olo lusiku bagera omu mpinga y'e Sinayi.²Bachirhengerera eRafidimu, bager'omu mpinga y'e sinayi, bachumbika omu mpinga, Israeli achumbik'ahola halolene n'entondo.³Musa azamuka emunda Nyamuzinda ali; Nyamuzinda amu hamagala enyanya w'entondo amubwira: Webwire enju ya Yakobo intya, wena bwire abana b'e Israeli.⁴Mwabone ebinajirire e 'Misiri, na gurhe bahekere oku byubi by'orhurhuli n'abalerh'emunda ndi.⁵Bunola akaba mwayunva omulenge gwani, n'akaba muna bwene echilagane chani, mwebe bani aha kagarhi k'olubaga, bulala egulu liri lyani.⁶Mwembere bwami bw'abadahwa n'olubaga luchesibwa. Bw'ebyo binwa webwire abana b'e Israeli.⁷Musa ahamagala abashamuka b'olubaga lw'e Israeli, abashambalira eyola myazi nk'oku Nahano ali amurhegekere.⁸Olubaga loshi lwashubiza mpu: Rhwajira byoshi Nahano aderhere. Musa aheka omwazi g'olubaga emwa Nahano.⁹Nahano abwira Musa: Tala, nyinji emund'olubaga omu bichu binene, mpuyi olubaga luyunva amango na kubwira, bana kuyemere. Musa ahek'emyazi y'olubaga emwa Nahano.¹⁰Nahano abwira Musa: Shimb'olubaga olugishe zene n'omusezi baful'emishangi yabo.¹¹Bachirheganye olusiku lwa kasharhu, bulala olusiku lwa kasharhu, Nahano ayandagala oku ntongo y'e Sinayi omu masu gw'olubaga loshi.¹²Wajirira abantu n'embibi enyunda zoshi ona babwire: muchilange oku zamuka okula ntongo chiro n'okuhuma oku burhambi bwayo. Owahuma oku ntongo yechirw'echihano ch'olufu.¹³Barhaka muhumako n'efune, bemuyirhe n'amabale, changwa ba musinge amachumu: Enyama chiro omuntu arhakalama. Amango empanda yalaka, bana shegera hofi n'entondo.¹⁴Musa ayandagala oku ntongo ashimb'olubaga, alugisha, bafula emyambalo yabo.¹⁵Abwir'olubaga mpu: Muchirhegule, omusiku esharhu, murhashegererag'omukazi n'omuguma.¹⁶Olusiku lwa kasharhu haba emikungulo, emirabaganyo, n'olwakungu lwaba oku ntongo, omulenge gw'empanda gwalaka bwenene, olubaga loshi lwaliri omu kambi lwa

yunv'obuba. ¹⁷Musa ahulusa olubaga omu kambi bashimba Nyamuzinda, baja omushishi w'entondo. ¹⁸Entondo y'e Sinayi yoshi yaba myusi, bulala Nahano aliyandagere ho n'omuliro: Ogola musi gwaliri nka musi g'omuliro gunene n'entondo yoshi yadirhimana bwenene. ¹⁹Amango omulenge gw'empanda gwa lakaga bwenene, Musa aliri aderha na Nyamuzinda ana mushubiza oku mulenge gunene. ²⁰Obola Nahano ayandagala oku ntendo y'e Sinayi, oku songi ly'entondo, Nahanoahamagala Musa: Musa azamuka. ²¹Nahano abwira Musa: Yandagala obwir'olubaga luchilange oku libirhira emunda Nahano ali kujilola okubulyo mpuyi banene b'omubo barhafa. ²²Abadahwa bashegerera Nahano nabo bachichese okubulyo yi Nahano arhabashurha n'olufu. ²³Musa abwira Nahano: olubaga lurhazamuka oku Ntendo y'e Sinayi; bulala warhubuzize dubaduba omu kuderha: oshing'embibi eburhambi bw'entondo onayichese. ²⁴Nahano amu bwira, genda, yandagala, washubi zamuka kandi haguma na Haruni: Aliko, abadahwa n'olubaga barhalibirhiraga kuzamuka emunda Nahano ali, arhabashurha n'olufu. ²⁵Musa ayandagala emund'olubaga luli alubwir'eyo myazi.

20

¹Nyamuzinda aderha ebi binwa byoshi mpu: ²Nye Nahano wakukulaga omu chihugo ch'e Misiri omu nju y'obuja. ³Orhahiraga okaba n'abandi ba nyamuzinda kuleka nyono. ⁴Orhahiraga okajir'eshushano, eri olwiganyo lw'ebiremwa biba enyanya omu mpingu, n'oli ebiremwa bya hano gulu, n'oli eby'omu menji ekuzimu kw'egulu. ⁵Orhahiraga okabiharamya eri kubikolera, bula nye Nahano Nyamuzinda wawe, mba mwongwa, nampana abana oku mabi ga b'eshe, kugera oku burha lya kasharhu, n'erya kane, bala banshomba. ⁶Ch'abansima, bakashimba n'amarhegeko gani, nambajirira aminja kugera oku burha lya kali chihumbi. ⁷Orhakazagi derha busha ezino lya Nahano, Nyamuzinda wawe, bulala Nahano arhaleka kuhana omuntu oderha busha ezino lyage. ⁸Okazi yibuka olw'e Sabato, onalujire luchesibwa. ⁹Siku ndarhu wakazijira emikolo yawe yoshi. ¹⁰Ch'olusiku lwa kali mushanvu, luli Sabato ya Nahano, Nyamuzinda wawe. ¹¹Bula omu siku ndarhu Nahano ajira empingu n'egulu, enyanja na ngasi bibamo, chi oku lusiku lwa kali mushanvu ahumuka. che chirhumire Nahano agisha olw'e Sabato, analujira luchesibwa. ¹²Okazi kenga isho na nyoko, l'olama myaka minene omu chihugo ohabirwe na Nahano, Nyamuzinda wawe. ¹³Orhahiraga okaniga. ¹⁴Orhaahiraga okajira eby'eshonyi. ¹⁵Orahira okazimba; ¹⁶Orhahiraga okabeshera omwalungwe wawe obubeshi. ¹⁷Orhahiraga okachifija muka mwalungwe wawe, changwa eri mwambalikazi wage, kandi eri nkavu yage, eri punda yage, eri ngasi kantu ka mwalungwe wawe oarhachifijako. ¹⁸Olubaga loshi lwakaziyunva emirazo, emikungulo n'omulenge gw'omushekera, n'entondo ya rhengam'omusi, olubaga lwabona lwadirhimana, lwachiyegula hale. ¹⁹Lwa bwira Musa mpu: Orhubwire wenine, rhwayunva, s'aliko Nyamuzinda arharhubwiraga, rhwankafa. ²⁰Musa abwira olubaga eri: Murhayobohaga! Bulala Nyamuzinda ayinjire mpu amurhangule, ly'echuba chage chimubamo, muleke oku jir'ebiyaha. ²¹Olubaga lwa chiyegulira hale, chi Musa yewe ashegerera chila chintu Nyamuzinda alimo. ²²Nahano abwira Musa mpu: Ojibwira bene Israeli ntya: Mwabwene mwenine oku kurhenga empingu nakazagi baganiza. ²³Murhahiraga mukampalika na banyamuzinda b'amarhale, mumenye omu sezi mwanka nderha mpu mwachijirira banyamuzinda b'ehoro. ²⁴Oyini nyumbakira oluherero lw'obudaka wakazirherekerako embagwa n'enterekero zawe z'omurhula, ebibuzi n'enkavu zawe na ngasi hantu nanamenyisize ezino lyani, na yinja ahola nkugishe. ²⁵Chi eri wanka nyumbakira oluherero lw'amabale, orhayumbakaga n'amabale magemerwe, bulala hano ogagezako enkololo yawe wana gabihya. ²⁶Orhakazi rheremera oku mashonezo nka waja aha bwa luherero lwani, ly'oleki yerekana obushugunu bwawe.

21

¹Talaga amarhegeko wabaha: ²Amango wagula omuja muyahudi, anakukolera myaka ndarhu, ogwa mushanvu, analekwa, buzira kujuhwa chichi. ³Akaba ayinjaga yenine, anagenda yenine, akaba aherhe omukazi, banagenda haguma. ⁴Akaba nahamwabo wamuhaga omukazi, banaburha abarhabana na banyere, omukazi n'abana ba nahamwabo, naye anagenda yenine. ⁵Ch'eri oyo muja aka derha eri: Nsimire nahamwerhu, ntanagenda nyenine. ⁶Nahamwabo anamuheka embere za Nyamuzinda amuhise aha lunvi eri oku nkingi, nahamwabo anamurhulirah'oku rhwiri n'omugera, anaba muja esiku zoshi. ⁷Eri omuntu akaguza omwali abe muja kazi, yewe arhankalikwa kula abaja balikwa. ⁸Eri ankaba arhasimisize nahamwabo wachishogagaye, anayemera agombolwe. Chi arhankamuguza oku shanja ly'emahanga, bulala kwanaba nka kumulenganya. ⁹Eri akamuha omugala, anamujirira nk'oku banakomera okujirira abandi banyere. ¹⁰Eri ankashaba owundi mukazi, amenye akamukehez'ebiryo, eri myambalo, eri eby'omunju. ¹¹Akaba arhamuhere ebyola oku binali bisharhu, anachigendera busha, buzira kumujuha olu furanga. ¹²Oyu nji washurha omuntu kuhika okufa, naye nj'anayirhwa, afe. ¹³Ch'eri akaba arhali alalire oku muyirha, bulala Nyamuzinda alilonzeze oku muhira omu maboko gage, nanamuyereka aha kwanene oku yakira. ¹⁴Ch'omuntu walalira oku yirha owabo n'obwenge, onamukule chiro n'aha luherero lwani, agendenigwa, afe. ¹⁵Owashurh'eshe eri nina, ananigwe, afe. ¹⁶Owakubule omuntu, ajimuguza eri amugwarhe, omu mwage, oyo naye, ananigwe, afe. ¹⁷Owaheherere eshe eri nina ananigwe, afe. ¹⁸Abantu bankarholngana, muguma akashurha owabo, akamubeza oluguma n'ebale eri n'echifundo ola wabo, akaba arhafire, ch'agenda j'ewa buliri, ¹⁹akagala kuchizusa n'okuhika embuga aja agenda oku karhi, owamushurhaga eri amalufuma; ch'anajuha eri kuhembera ery'emizizi agezeze ebwa nchingo n'oku mubukisa kuhika afune. ²⁰Eri omuntu akashurha omuja changwa omuja-kazi wage n'akarhi bakanafira omu maboko mage, nyakufa anachiholerwa. ²¹Ch'eri bankahemuka, enyuma ly'olusiku luguma, eri ebiri, barhankachichiholerwa, bulala bali bikulo byage. ²²Eri bantu babiri bankagwarharhana balwa, bakahukula omukazi, oli bukule, nyamukazi akamoma, chiro akaba arhafire, bakwanene bamujuhe nk'oku eba wa nyamukazi ahemere, n'oku bachirirwe n'abazuzi. ²³Ch'eri ankafa, bajuhe akalamo oku kalamo, ²⁴elisho oku lisho, elinyo oku linyo,

okuboko oku kuboko, kugulu oku kugulu,²⁵ obuhye oku buhye, echihulu oku chihulu.²⁶ Eri omuntu akashurha elisho ly'omuja eri ely'omuja-kazi wage, akanalibihya, anabalika bachigendere, kube kubajuha lila lisho lyabo.²⁷ N'akaba lyaliri lya muja wage eri muja-kazi wage, akulire, anabalike bachigendere, kube kubajuha lila linyo lyabo.²⁸ Eri empanzi yankahukula omuntu, abe mulume eri mukazi, enamuyirha, eyo mpanzi yanabandwa amabale, n'enyama yayo erhalibwaga, na nin'eyo mpanzi erhahere lubanja.²⁹ Aliko eyo mpanzi akaba enakomerera okuhukulana bakanabwira ninayo, chi yewe arhashibirira okuyilanga, n'eri yankayirha omuntu, abe mulume eri mukazi, eyo mpanzi yanabandw'amabale, na ninayo anayirhwa.³⁰ Eri bakamubwir'okujuha, anajuha eri kajuha bila bamuhemere omu kuzimuz'akalamo kage.³¹ Ery'eyo mpanzi ya nkahukul'omurhabana eri munyere, okw'erhegeko liderhereko lyankanachirwe.³² Eri empanzi ya kahukul'omuja mulume eri mukazi banahana furanga makumi masharhu emwa nina ola muja n'eyo mpanzi yana bandw'amabale.³³ Eri omuntu ankaleka eriba buzira okulishukira, changwa eri ahumbe eriba buzira kulishukira, empanzi eri e'Farasi yankarhogeramo,³⁴ nina eriba ahonge, ahongera nina chila chintu efuranga, n'echintu chifire achiyorhane.³⁵ Eri empanzi y'omuntu yankahukula n'omwalungwe, ekanafa, banaguza empanzi echizene, bagabane efuranga, n'ery'efire nayo banayigabana.³⁶ Akaba okumenyikene oku eyo mpanzi enakomerera okuhukulana, naninayo arhashibirira okuyilanga anahongera eyindi mpanzi ahali h'empanzi, n'eyo efire yanaba yage.

22

¹Eri echishambo chankagwarhwa charhul'enju chikanigwa nta lwiholo oku shagama yage. ²Eri ankaba liri zuba, hanaba olwiholo lw'eshagama yage. Echishambo chikwanene chohonge ebi chazimbaga. Akaba chirhagwerhe ebi chahonga, chanaguzwa oku mpongano y'obushambo bwacho. ³Echintu chazimbaga, empanzi, efarasi eri chibuzi, chikashiganwa chichizene omu maboko gage, chila chintu anachihonga kabiri. ⁴Eri omuntu ankayonya eshwa changwa eri mizabibu, akaleka ebintu byage byalisa omu shwa lya bene, anahonga eyindi myaka ekwirire kulusha ey'omwishwa lyage eri y'omu mizabibu yage. ⁵Eri omuliro gwanka gulumira gushandalire oku birhi by'emishaki gugerere ahagwabala guyose engano eri oku bishinga eri hofi n'okushalula, changwa eri shwa lyayo, ola walikaga gula muliro anahonga lulala luhira lwage. ⁶Eri omuntu ankagwasa n'okubisa owabo efuranga kandi eri bikulo, binakazimbirwa emw'ola nyakubisibwa, eri echishambo chankaboneka, chanahonga kabiri. ⁷Akaba echishambo chirhabonekkene, nin'enju anaj'embeze za Nyamuzinda, libamenya oku arhali ye wazimbire ebikulo by'owabo. ⁸Ehyanajirwe lubanja hyoshi, akaba nkavu, farasi, chibuzi, mwambalo eri ngasi kantu kanaherere koshi, kala bankanaderha mpu: Nechi kaka, olubanja lunahekwe embere za Nyamuzinda, n'oyu Nyamuzinda akayagiriza oku ye mubi anahonger'owabo kabiri, ⁹eri omuntu akaha owabo farasi, enkavu, echibuzi, n'eri chindi chintu chishwekwa, na chila chintu chife, chivunike changwa chihewe n'abanyze na ntaye wa bwene. ¹⁰Omwigasho embere za Nyamuzinda gwanacha olubanja eri nyakuhabwa ankachigasha oku arhazimbiri echintu ch'owabo, nina chila chintu anayemera, naye owabo arhankachihonga bichi. ¹¹Ch'eri akaba chila chintu aha mwage chazimbirwe, anashihonga. ¹²Akaba echintu chayirhirwe n'echiryanyi anagenda chiyerekana nka buhamirizi, arhankachihonga bichi bula chila chintu chiyirhirwe n'echiryanyi. ¹³Eri omuntu ankaha owabo echintu chage, chikavunika eri kufa na nanicho arhaliho, akwanene ahonge. ¹⁴Chi ninacho ankaba aliho, arhanka chihonga chichi. Akaba chali chihozanyo, anahonga engulo ya kulala kuhoza. ¹⁵Eri omulume ankashumika omwana-nyere mubikira arhasagishabwa, bakanalyma bombi naye, ola mulume ana mugula abe mukage. ¹⁶Eri eshe w'omunyerere analahira bwamuhaye, ola mulume anahonga efuranga bahana shigi ly'abana-nyere babikira. ¹⁷Omkazi w'omukurungu, orhahiraga wamulekera akalamo mpu alame. ¹⁸Ngasi yeshi wahushe oku chintu anayirhwa, afe. ¹⁹Owarherekere nyamuzinda w'obwihambe, kuleka Nahano yenine, anakagwa. ²⁰Orhahira okalibuza eri kugonya-gony'omuhisi omu chihuo ch'e Misiri. ²¹Orhahira akalibuza omukana changwa eri efubi. ²²Eri wankamulibuza, akandakira, nanyunva omulenge gwage. ²³Oburhe bwani bwanakaliha, nanabaniga n'engorho, bakenyu njibaba bakana n'abana benyu babe fubi. ²⁴Okahoza ow'omu lubaga lwani efuranga, mukene oli akawe, orhamujiraga bunguke, orhamulonzezagek'obunguke. ²⁵Eri wankarhola omwambalo g'owenyu chikinja, omugalulirego duba ezuba lirhazi zika, ²⁶bulala ogo g'omuguma agwerhe, ch'echishuli chishukira omubiri gwage. Bichi yeke akaj'alalamo? Eri ankayinj'andakira, nanamuyunva, bulala nyono mba wa lukogo. ²⁷Orhahira okajachira Nyamuzinda, w'eshanja lyawe. ²⁸Emyaka yawe n'omurhobo gw'omu mukenzi gwawe, orhahiraga okaleka abandi babintangako. Okazi nterekera efula y'omu bagala bawe. ²⁹Orhahira okalegama okuhana enterekero yawe y'amalehe gawe n'ebinyobwa byawe. Ompe nyono omwana wawe murhanzi. ³⁰Okazi njirira ntyo oku nkavu zawe, n'oku mbuzi bzao wayinjimpa; nj'abera hamuga nani siku mushanyi; olwamunane wanamp'ebyani. ³¹Muyorhe bachesibwa ebere zani! Murhahiraga mukalya enyama yayirhagwa n'eye lubala, munayikwebe nyakabwa.

23

¹Orhakaza yeneza emyazi y'obubeshi. Orhakaga rhabala omubi omu kuderh'obubeshi. ²Orhakazaga shimb'obunene bw'abantu balonza amabi, orhanahirag'okashwekerwa olubanja lw'obubi mpu ly'oja olunda banene bali. ³Orhakazaga rhabal'omuntu omu lubanja mpu okwenge ali mukene. ⁴Eri wankashimana enkavu y'omushombanyi wawe, eri farasi yage ehabukire onamulerheroyo. ⁵Eri wankabona punda y'omushomanyi wawe egogomerwe n'omuzigo, ahali h'okuchigerera, onayirhabale mwene ninayo. ⁶Orhahiraga okalenganya owenyu oli mukene omu lubanja lwage. ⁷Okaziyakira hale olubanja lw'obubeshi. Orhahira okayirha omu shinganyanya, bulala ntayeza omuntu mubi. ⁸Orhahira okayemera ebituliro, bulala ebituliro binaziby'amesho g'ababona, bihindamule n'ebinwa by'abashinganyanya.

⁹Orhahiraga okalibuz'omuhisi, orhahabire wenine omuhisi chirhindibuka, bulala nawe wenine waliri muhisi omu chihugo ch'e Misiri.¹⁰Okazimala myaka ndarhu warhwera eshwa n'okushalula emyaka yawe.¹¹Ch'omwaka gwa kali mushanvu onalileke lilale, abakene bw'omu shwa lyawe baly'emburho zirimo, n'ebya nkayorha enyama z'elubala zibirye. Ntyo wakazijira esina zawe z'emizeituni yawe.¹²Omu siku ndarhu wakazijira emikolo yawe, olwakali mushanvu, wanahumuka, ly'enkavu yawe n'efarasi yawe birhamuka, li na mugala wamwambali-kazi wawe n'omuhisi bayisa.¹³Okenge ngasi byoshi nakubwirire orhahiraga okahuna ezino ly'abandi ba-nyamuzinda, omusezi lirhayunvikanaga omu bunu bwawe.¹⁴Okazi nkuza omu kujira olugendo luchesibwa kasharhu omu mwaka.¹⁵Okazijira olusiku lukulu lw'emigati erhalimw'elevire, nka kulala nakurhegekaga, omu mwezi gw'Abibu, bulala gw'omwezi warhengagamwo eMisiri. Ntaye wanayinj'embere zani maboko mumu.¹⁶Okazijira olusiku lukulu lw'emyaaka myamberey'omu maboko gawe, lw'ebiharhweraga omu mashwa. N'olusiku lukulu lw'okushalula, aha buzinda bw'omwaka, amango y'okuhumbula amalehe gw'omukolo gw'omu mashwa gawe.¹⁷Kasharhu omu mwaka, ngasi mulume akaziynji lol'alanga ga Nahano Nyamwagirwa.¹⁸Orhahiraga oka nterekerera emigati erimw'elevire n'embagwa; n'amashushi g'embagwa z'olusiku lukulu lwani, garhagezag'obudufu kuhika sezi.¹⁹Okazirhula emyaka myambere y'eshwa lyawe omu ka-Nyamuzinda, Namahanga wawe. Orhahiraga okayendera omwana-hene omu mwonka ga nina.²⁰Narhuma malayika wani embere zawe aj'akulanga omu njira anakuhis'ahantu narheganyize.²¹Omukenge, onakaziynviriza omulenge gwage; orhanamugayaguzaga, bulala arhankalamber'obugamba bwawe, bulala kuba ezino lyani liri muye.²²Okaziynviriza omulenge gwage onakazijira ebi nderhere byoshi, naba mwanzi w'abanzi bawe na mushombanyi w'abashombanyi bawe.²³Hano malayika wani aba amakushokolera, aba amakuhis'emw'Abamori, Abahiti, Abaperesi, Abakanana, Abahivi n'Abayebusi, hano mba nabahungumwire,²⁴orhachihira wafukamira ba nyamuzinda babo, ch'oyinjehinangula abo ba nyamuzinda babo n'okujojanga emperero zabo.²⁵Okarhumikira Nahano Nyamuzinda wawe, anagisha ebiryo byawe n'amenji gawe, na nkulange kuli ngasi ndwala;²⁶Omu chihugo chawe murhakabonek omukozi omomire eri owaba ngumba: Nayunjuza esiku z'akalamo kawe.²⁷Narhuma echoba chani embere zawe, nshandabanye ngasi mashanja wanageremo, abashombanyi bawe boshi bakuyaka.²⁸Narhuma olwisibo embere zawe, lulibirheko Abahivi, Abakanana n'Abahiti embere zawe.²⁹Ntabalibirhako embere zawe oku chaligumiza omu mwaka muguma, ly'echihugo chirhayorhaga busha, ly'ebiryanyi bilekiluga, bikurhindibuze.³⁰Kubuyabuya nakazi balibirhako embere zawe, kuhika amango wayololoka agale kulya echihugo choshi.³¹Nach'olubibi lw'echihugo chawe kurhenga oku nyanja Ndukula kuhika oku nyanja y'Abafilisitini, na kurhenga oku mpinga kuhika oku lwinji. Nechi, nahira bene echihugo omu maboko gawe, nambalunde embere zawe.³²Orhahiraga okanywana nabo changwa eri haguma na banyamuzinda babo.³³Barhakayumbaka omu chihugo chawe, li barharhumaga wangomera; wanka nabona wamarhumikira baynamuzinda babo, n'oko kukuhindikire murhego.

24

¹Nyamuzinda bwira Musa eri: Sokera emunda Nahano ali nawe Haruni mwene Nadabu n'owenyu Abihu, mweshi n'abandi bagula makumi gali mushanvu ga bene bene Israeli, muyinji fukama hale.²Musa yenine washegera haguma na Nahano; bowe barhashegereraga, n'olubaga lurha rheremaga haguma naye.³Musa anachiyinja, ashambalir'olubaga ebyo binwa bya Nahano byoshi n'amarhegeko gage goshi. Olubaga loshi lwana chishubiza na mulenge muguma, mpu: Ebinwa Nahano anaderhere byoshi, rhwabishimba.⁴Musa anachiyandika ebinwa bya Nahano byoshi, azuk'esezi miseke, ayubaka oluherero eshishi w'entondo n'amabale ekumi na mabiri g'ela milala ekumi n'ebiri ye Israeli.⁵Oku handi, ana chirhuma abana b'emisole b'omu bene Israeli bajirhula embagwa banarherekera emichuka y'empanzi, nka nterekero y'okushangira.⁶Musa arhola echigabi ch'eshagama, achishiga oku rhubehe n'eyayorhaga ayishanguliz'oku luherero.⁷Arhola echitabu ch'Endagano achisomer'olubaga nalo lwashubiza, mpu: Ebyo bi Nahano aderhere byoshi rhwabishimba, rhunabikenge.⁸Musa arhola eshagama ayishanguliza oku lubaga eri: Eyi shagama y'eshagama y'Endagano Nahano afundikire haguma n'ebyo binwa byoshi.⁹Musa anachisoka haguma na Haruni, Nadabu na Abihu, boshi na bala bashamuka makumi gali mushanvu b'omu bagula be Israeli.¹⁰Babona Nyamuzinda we Israeli, n'aha magulu gage eri hali nka kuno harhindwa echirhindiro chiri nka nchuma ya kasi eshusha echichu ch'oku nkuba.¹¹Nta kubi ajirire abo bishogwa b'omu Israeli, balolereza Nahano, balya bananywa.¹²Nahano anachibwira Musa, eri: Osokere emunda ndi kuno ntondo onabereko, nkuhe embaho z'amabale zirikw'amarhegeko n'amahano nyandikire, mpu ogayigirize.¹³Musa anachiyumuka, yewe n'omurhabazi wage.Yoshuwa, Musa anachisokera oku ntondo ya Nyamuzinda.¹⁴eri amaleka abwirire abagula, eri: Murhulindire hano, kuhika rhugaluke. Chi Haruni na Huri aba mbalekere nenyu, owakaba agwerhe olubanja, anabadosa.¹⁵Musa anachisokera oku ntondo. Echichu chashukira entondo.¹⁶Erengi lya Nahano lyabera oku ntondo ya Sinayi, echo chichu chayishukira siku ndarhu zoshi. Olusiku lwa kali mushanvu, ana chihamagala Musa omu kagarhi ka chila chichu.¹⁷Erengi lya Nahano lya kazibonekera bene Israeli nka ngulumira ya muliro aha busosorobw'entondo.¹⁸Musa ayongobera mula chichu, asokera oku ntondo siku makumi mane na budufu makumi mane.

25

¹Nahano aganiza Musa, amubwira, eri: ²Obwire bene Israeli basholole entulo, ngasi bantu b'omurhima mwinja boshi, oje warhola ezo nshololo zabo.³Talag'eshololo wabahuna: Ehoru, amarhale, emiringa, ⁴emyenda y'akaduku, eyomusengo, echitani chalangashana, eswa, oboya bw'empene, ⁵empu z'engandabuzi z'akalinga, empu z'ebihogo n'emirhi y'akasiya, ⁶amavurha gw'okuhira omu matara, amagaru gw'okuhira omu mavurha gw'okuchishiga n'obuku bw'okuyosa. ⁷Amabale

ga Onukisi n'amabale g'okuja omu efodi n'omu mwambalo g'oku chifuba.⁸Onjirire endalo li nkazibera ahagarhi kenyu.⁹Nyenine na kuyereka olugero lw'echihando n'olugero lw'ebintu byamo byoshi: Ok'okonine ku wanajira.¹⁰Onjirire omuchimba gw'embaho z'akasiya, gwa bule bw'amakoro mabiri n'echichira.¹¹Ogushige ehoro erhali munvange, ogushige omu ndalala n'emugongo, n'omuhiro gwago oguzungulus'ehoro.¹²Oguchulire mpogo ene z'ehoro, ozihire omu magulu gago oku ganali mane, mpogo ebiri lunda luguma n'ebiri olundi lunda.¹³Ojire emirhambi y'emirhi y'akasiya, oyishig'ehoro,¹⁴onayi shesheze omu mpogo z'amarhambi g'omuchimba, gukazi barhulirwako.¹⁵Emirhamba ebere omu mpogo z'omuchimba, erhakulagwamo.¹⁶Endagano na kuha oyibike mugola muchimba.¹⁷Oku handi ogujire chifuko ch'ehoro yonine, buli makoro mabiri n'echichira na bugali bw'ekoro liguma n'echichira.¹⁸Ojire Bakerubi babiri b'ehoro; obachulire oku marhambi gombi gecho chifuko.¹⁹Ohire Kerubi muguma eburhambi buguma n'owundi aje ebundi burhambi. Obahire oku muhiro gw'echifuko, omu marhambi gombi.²⁰Ebyubi by'abola bakerubi bishanjukire enyanya, bakazi shukira echifuko n'ebiyubi byabo bayerekerane bombi, bakazi lola ebwa chifuko.²¹Ohire echifuko enyanya ly'omuchimba n'omu muchimba mu wahira Endagano na kuha.²²Aho, hawakazibuganana nawe, hanakazikuganiriza, enyanya ly'echifuko, ahagarhi kabo ba-Kerubi babiri bali oku muchimba gw'Endagano, nka kubwira byoshi ntegekere bene Israeli.²³Kandi ojire olwibo lw'omurhi gw'akasiya, lwa bule bwa makoro mabiri, bugali bw'ekoro liguma, n'enyanya koro liguma n'echichira.²⁴Ogashige ehoro erhalimw'envange, ogutake n'ehoro.²⁵Okw'omuhiro, ebinjuleko emikorororizi ya bugali bwa chigabi ch'ekoro, onazunguluse emikorororizi y'ehoro.²⁶Ogajirire mpogo ene z'ehoro, zije oku bikwi bine by'amagulu gabo oku ganali mane.²⁷Ezo mpogo zije omu marhambi g'amagulu gago oku ganali mane, zikazi gageramo emirhambi y'okubarhula olwibo.²⁸Eyo mirhambi oyijire n'omurhi gw'akasiya, oyishige ehoro, ekazikolesibwa oku kubarhula olwibo.²⁹Olwibo olujirire embale, enambi, orhubehe, enzizini n'ebyanzi, libakazi idubuliramo enterekero z'ebinyobwa. Byoshi obijire by'ehoro erhali nvangiranye.³⁰Okaziyorha ohebere esiku zoshi omugati gw'enterekero oku lwibo, embere zani.³¹Kandi ojire olwengezi k'ehoro erhali yakuvanganya. Olo lwenge, lukolere bwenene n'enteberhebe yalo n'olusarhi lwalo, haguma n'amashami, ebigonero n'obwaso bwalo.³²Marhabi ndarhu garhenge omu marhabi galo, marhabi masharhu g'omwengezi eburhambi buguma n'amarhambi masharhu g'omwengezi ebundi burhambi.³³Oku ngasi rhabi kuje marhabi masharhu galikw'amafufu n'obwaso. Nty'oku marhabi ndarhu garhenge omu mwengezi gwajirwa goshi.³⁴N'olo lwengezi lonine, lube na nyenge ene haguma n'amafufu n'obwaso bwago.³⁵efufu liguma omu marhabi mabiri mambere garhenge omu mwengezi, n'efufu liguma omu marhabi mabiri mazinda garhenge omu mwengezi kon'oko oku marhabi ndarhu goshi g'omwengezi.³⁶Amafufu n'amarhambi bilungene n'omwengezi, byoshi bibe bitule omu chuma chiguma ch'ehoro erhali yakufangiranya.³⁷Ojire nyenge mushanvu: Bakazi koleza ezo nyenge, zikolez'embere n'eburhambi.³⁸Entambi zako n'amaganyi gako, byoshi bibe by'ehoro yonine.³⁹bagajire na talenda nguma y'ehoro yonine, haguma n'ebigabi byako byoshi.⁴⁰Olole bwinja onajire nk'oku oyerekerwe oku ntongo.

26

¹Endalo oyijire ya bigabi ekumi, obijire bya chitani chigembere n'emyenda y'akaduku k'omukara, ey'akaduku k'akalinga,ey'akalinga k'omweru ohireko ba-Kerubi bakolerwe n'obulenga.²Obule bwa ngasi chigabi bube bwa makoro makumyabiri na munane, n'obugali bwa makoro mane, olo l'olugero lw'ebigabi byoshi.³Bigabi birhano bilungwe ngasi chiguma oku chabo.⁴Ohire emishumiro oku muhiro gw'echigabi chambere, oku kampwe-mpwe k'obulungiro, onajire ntyo oku muhiro gw'echigabi ch'obuzinda ch'obulungiro bwa kabiri.⁵Ohire mishumiro makumi marhano oku chigabi chambere, na mishumiro makumi marhano oku kampwe-mpwe k'echigabi ch'obulungiro bwa kabiri, eyo mishumiro eleme ya yerekerana ngasi muguma n'ogwabo.⁶Ojire menyo makumi marhano g'ehoro, go galunga ngasi chigabi oku chabo, na ntyo endalo ebe y'obumbake buguma bonine.⁷Kandi ojire ebigabi by'amoya g'empene, oyumbakemo echihando enyanya z'endalo. Ojire ekumi na chiguma.⁸Obule bwa chigabi chiguma: Makoro makumi masharhu. Obugali bw'echigabi: Makoro mane. Lwo na lugero lw'ebigabi byoshi oku binali ekumi na chiguma.⁹Ohangire bigabi birhano haguma, na bindi ndarhu haguma. Echigabi ch'akali ndarhi ochigonye embere z'echihando.¹⁰Ohire mishumiro makumi marhano oku muhiro gw'echigabi chishukire bila byambere bigwarhene na yindi mishumiro makumi marhano oku muhiro gw'echigabi chishukire bila bindi bya kabiri.¹¹Ojire menyo makumi marhano ga mulinga, ogageze omu mishumi, na ntyo gashweke echihando choshi chibe bubake biguma.¹²Echichira ch'echigabi by'echihando chiyorhere, chiyambukire enyuma ly'endalo.¹³N'ebwa bule bw'ebyo bigabi by'echichira chiyorhere chije lunda luguma n'plindi oku bule bw'ebigabi, kandi bishabukire oku ntambi zombi z'endalo, bishukire olunda n'olundi lw'endalo.¹⁴Echo chihando ochijirire echifuko ch'empu z'enganda buzi, zishigirwe ebala lidukula, n'echifuko ch'empu nvunge zinogerebuje enyanya.¹⁵Ojire omutungo gw'endalo gube gwa murhi gw'akasiya, muyumbake bunyegera.¹⁶Obule bwa lupaho luguma nji bwaba maboko ekumi n'obugali bwa ngasi lupaho kuboko kuguma n'echichira.¹⁷Ngasi mutungo gube na mahango mabiri galungene ngasi ehango omu lyabo. Ku nj'onajirage ntyo oku yindi mitungo y'endalo yoshi.¹⁸Ojire olukanga lw'okushweka n'okuseza endalo, mirhi makumyabiri y'olukanga olunda lw'eshishi.¹⁹Eyo mitungo okw'eri makumyabiri,oyihireko marhwerhwe mane g'ehoro: Marhwerhwe mabiri oku ngasi murhi.²⁰Olunda lwa kabiri lw'endalo, enyanya ohir'eyo mitungo makumyabiri,²¹nayo ejeko marhwerhwe makumi mane g'ehoro, marhwerhwe mabiri oku ngasi mutungo gw'olukanga.²²Enyuma ly'endalo, ebwa nyanja, ohireyo mitungo ndarhu ya lukanga,²³ojire mitungo ebiri ebuzinda bw'endalo, oku kafendefende.²⁴Eyo mitungo, eshwekane ebiri-ebiri kurhenga eshishi kuhika enyanya aha bushwinjiro omu mpaga nyambere. Ntyo, kw'eyo mitungo ebiri y'oku kafende-fende ya yorha.²⁵Ntyo, haba mitungo munane n'amarhwerhwe ekumi na ndarhu, mabiri oku mutungo muguma n'amabiri ku ngasi gundi mutungo.²⁶Kandi ojire n'emirhamba y'omurhi

gw'akasiya: Erhano oku mitungo y'olundi lunda lw'endalo,²⁷ erhano oku mutungo eri oku kafendefende k'endalo, olunda lw'enyanya.²⁸ Omurhamba gw'enkingi gushwekerwe aha kagarhi k'emitungo, gurhalukane kurheng'ebuzinda kuhika obundi buzinda.²⁹ Emitungo y'olukanga oyishige ehoro, empagaz'okuhiramo emirhamba, ozijire z'ehoro, n'emirhamba nayo oyishig'ehoro.³⁰ Oyumbake eyo ndalo nka kulala wayerekagwa oku ntondo.³¹ Kandi ojire omwenda gw'akaduku k'omukara, n'akaduku k'akalinga, n'akalinga k'omweru, n'echitani chikwizizwe, bahireko ba-Kerubi bakolerwe n'obulenga.³² Ogumanike ku ngasi mitungo ene y'omurhi gw'akasiya oyishig'ehoro, egwerhe nkondozi z'ehoro zigwarhene oku marhwerhwe mane g'amarhale.³³ Ogo mwenda lwo lwaba lubibi lw'abachesibwa n'ebichesibwa.³⁴ Ohire echifuko oku muchimba gw'Endagano omu hachesibwa h'ebichesibwa.³⁵ Olwibo oluhebe embere ly'ogo mwenda, n'olwenge aha mbere ly'olwibo, plinda lw'emukondwe lw'endalo. Ohire olwibo olunda lw'ekulembe.³⁶ Kandi ohire olwibo aha bwa lunvi lw'echindo, mwambalo gwa kaduku k'omukara, kaduku k'akalinga, kaduku kwamweru n'echitani chinja: Kasi ka muntu mulenga.³⁷ Ogo mwambalo gugwarhire oku mitungo erhano y'omurhi gwa Akasiya, onayishige ehoro. Enkondozi zayo zibe z'ehoro, ona zichulireko marhwerhwe marhano g'omulinga.

27

¹Nji wajir'olurhamba lw'omurhi gw'omu kasiya; obule bwa makoro marhano n'obugali bwalo makoro marhano. Olurhamba nji lwaba muraba, nk'oku nyanya walo nji haba makoro masharhu.² Nji wajira, nyunda ene na mw'ezo nyunda ene, nji mwarheng'olurhamba; nji walushiga eshaba.³ Nji wajirir'olurhamba eby'okulukulira oluvu, n'orhufuka, ebeseni, orhunya na meko, n'ebintu byalo byoshi wa bikola n'eshaba.⁴ Nji wajira oku lurhamba akashengero k'eshaba, kali nka muganga, n'oku kahebako Mpeti ene z'eshaba omu nyunda ene zako kashenge.⁵ Nawe oheb'ogo mulaga eshishi guzunguluke olurhamba olunda lw'eshishi, mpu y'ogo mulaga guger'omu kagarhi k'olurhamba.⁶ Jir'emirhi enyanya w'olurhamba, mirhi y'Emishita, n'oku yishig'eshaba.⁷ N'eyo mirhi nji yahebwa omu kagarhi k'empeta, n'eyo mirhi nji yaba oku nyunda ebiri z'olurhamba amango g'oku yiheka.⁸ Oyijire ya mpaho, eri mw'omululu; nji wayijira nk'oku na kuyerekaga oku ntondo.⁹ Nji wajira aha chesibwa h'ehema. Olunda lw'eshishi, njiaba, enyanya y'okujira aha chesibwa, h'oku kwiziz'oboya bukwirire, oku bule bw'amakoro egana oku lunda lurhanzi,¹⁰ haguma na nkingi makumyabiri zigwarhene oku bisinde makumyabire by'eshaba; ebifundo by'enkingi n'emihiro yazo njiaba y'afuranga.¹¹ Oku lunda lw'ebuzikiro bw'ezuba, obule bw'ogo mulaga nji bwaba makoro egana, na nkingi makumyabiri, n'abisinde makumyabiri by'eshaba; oku kwiz'ezo nkingi n'emihiro yazo njiaba y'afuranga.¹² Oku lunda lw'enyanya, bugali bw'echibuga njiaba omulaga makoro makumi marhano; nkingi ekumi, na bisind'ekumi.¹³ N'obugali bw'echibuga ewa lunda lw'ebushoshokero bw'ezuba n'ewa kulol'ebushoshokero njiaba omulaga gw'amakoro makumi marhano.¹⁴ Omulaga oku lunda luguma nji gwaba gw'amakoro ekumi n'amarhano obugali bwago; enkingi zago nji zaba esharhu n'abisinde bisharhu.¹⁵ Olunda lwa kabiri nalo ntyo mulaga gw'amakoro ekumi na marhano; nkingi esharhu, na bisinde byago bisharhu.¹⁶ Na k'olo lunvi lw'echibuga njiaba echizimbero ch'omulaga gw'amakoro makumyabiri, mulaga gw'eshusho y'ebibala bibala, n'omuduku gw'eChitani chinja chilukirwe, kasi k'omulenga; enkingi zago nji zaba ene, n'ebisinde byago bine.¹⁷ N'enkingi z'echibuga enyunda zoshi nji zaba zishigirw'efuranga; kunyerezwa kw'efuranga, n'ebisinde eshaba.¹⁸ Obule bw'echibuga nji bwaba makoro egana, n'obugali makoro makumi marhano ngasi lunda, n'obule bw'enyanya makoro marhano, ch'eChitani chinja chilukirwe, n'ebisinde byacho by'eshaba.¹⁹ Ebintu byoshi by'ehema oku kasi kalyo koshi, n'emisumari yalyo yoshi, n'emisumari y'echibuga, njiaba shaba.²⁰ Nji wabwira abana be Israeli bakulerher'amavurha g'ezeituni nyinja ga yendwaga enyanya y'obuche, etaara likore esiku n'amango.²¹ Omu hema ly'obukubuganana, embuga y'Epaziya, liri embere z'obu buhamiriza, Haruni n'abana bage nji bayi kwiza kurheng'egolo kuhik'esezi embere za Nahano; nji lyaba rhegeko ly'esiku n'amango omu burha lyabo lyoshi enyanya y'abana be Israeli.

28

¹Chi w'oyo, muli bene Israeli,oyegeze aha burhambi bwawe mwene wenyu Haruni yewe n'abagala, omujire mudahwa wani: Haruni, Nadabu, Eliazari na Itamari, bagala ba Haruni.² Mwene wenyu Haruni omujirire omwambalo guchesibwa, chibe chimenyiso ch'erenge na cha kukengwa.³ Obwire ngasi bantu balenga balala bayunjwire omuka gw'oburhimanya nabahiriremo, bajirire Haruni emyambalo ya mujira muchesibwa na mudahwa wani.⁴ Alanga emyambalo bajira: omwambalo gw'oku chifuba, efodi, echishuli chitake, echishuli, echitambara n'omukaba. Bajirire Haruni, mwene wenyu, n'abagala emyambalo mchesibwa,li bakazinjirira akasi k'obudahwa.⁵ Bakolese ehoro, akaduku k'omukara, akaduku k'akalinga, akaduku k'omweru n'echitani chikwirire.⁶ Bajire efodi y'ehoro, ya kaduku ka mukara, kaduku ka mulinga, kaduku k'omweru n'ey'echitani chikwire: Kasi ka bulenga.⁷ Kandi chibe na maganyi mabiri g'okugwasa oku mihiro yombi.⁸ Omukaba gw'efodi gugerere enyanya, gukolwe kuguma nayo gunalungane nayo: Gube gw'ehoro, gwa kaduku k'omukara, gwa kaduku k'akalinga, gwa kaduku k'omweru n'echitani chi kwirire.⁹ Orhole mabale mabiri ga onikisi,oyandikeko amazino ga bene Israeli;¹⁰ amazino ndarhu oku bale lirhanzi, n'agandi ndarhu oku bale lya kabiri, nk'oku bana kulikirana omu maburhwa gabo.¹¹ Ago mabale wahirako amazino ga bene Israeli, gakolwe n'omulenga oyinji kubejula amabale, nka kula bana bejula echiziriko, agabohere omu mpogo z'ehoro.¹² Ago mabale gombi, ogahire oku mishumiro y'efodi, gabe mabale ga kuyibusa amazino ga bene Israeli. Ntyo Haruni akaziheka amazino gabo embere za Nahano oku birhugo byage byombi,li okazibayibuka.¹³ Ojire mburuguse ebiri z'ehoro,¹⁴ na bulegule bubiri bw'ehoro yonine, oyijire mihunge ekwirire, egere mw'ezo mburuguse.¹⁵ Ojire n'eshaho y'oku chifuba y'okucha emanja, kasi ka

bulenga, oyinjire nka kulala wanajira efodi: Y'ehoro, ya kaduku ka kalinga, ya kaduku kw'omweru n'echitani chikwirire.
¹⁶Nka yamagonywa, eyumanane enyunda zoshi, ya bule bwa chichira ch'ekoro na bugali bwa chichira ch'ekoro.
¹⁷Oyilukireko enkere z'amabale, nker'ene y'orhubale. Oku lukere lurhanzi kulukirwe esadoniki, etopazi n'esumarado;
¹⁸Oku lukere lwa kabiri, ohireko enofeli. esafira n'ealimasi; ¹⁹Oku lukere lwa kasharhu ohirereko, enjwijwi, eagata n'eamatusta; ²⁰oku lukere lwa kane kulukirwe ekrizoliti, ehyasinti n'eyasiri. Orho rhubale rhuangirwe omu mpogo z'ehoro. ²¹Ago mabale gayandikweko amazino ga bene Israeli ekumi n'amabiri, gabe mataka nka biriko, ngasi bale n'ezino, kulala emilala ekumi n'ebiri. ²²Eshaho y'oku chifuba oyijirire obulegule bw'ehoro erhalomo nvange miluke nka migozi. ²³Eshaho y'oku chifuba oyijirire rhugufu rhubiri rhw'ehoro erhali mu nvange, n'orho rhugufuoku rhunali rhubiri orhushwekere oku mihiro yarho yombi. ²⁴Orho rhugozi rhw'ehoro rhombi orhugeze mw'orho rhugufu rhubiri rhushwekerwe oku bushinjirobw'eshaho y'oku chifuba. ²⁵N'abyo ebikwi by'eyo milinga yombi, bishwekerwe ku zila mburunguse zombi,oku mishumiro y'efodi, embere zayo. ²⁶Ojire mpogo ebiri z'ehoro ozihire oku bushwinjiro bw'eshaho y'oku chifuba, oku muhiro gw'eendalala, olunda lw'efodi. ²⁷Ojire ezindi mpogo ebiri z'ehoro, ozihire eshishi ly'ebirhugo-rhugo by'efodi, olunda lw'embere, hofi n'obugonyero bwayo, enyanya ly'omushumiro gw'efodi. ²⁸Bashwekere empogo z'eshaho oku mpogo z'efodi n'ehigozi hy'akaduku k'omukara, ebere anyanya ly'omushumiro gw'efodi n'eshaho y'oku chifuba esere oku efodi. ²⁹Ntyo, amango Haruni akazija omu hachesibwa, abaziheka ama zino ga bene Israeli aha murhima gwage, omu shaho y'oku murhima y'okuch'emanja, li bakaziyorha bayibuka esiku zoshi embere za Nahano. ³⁰Omu shaho y'oku chifuba y'okuch'emanja ohiremo Urimu na Tumimu, bikazibera aha murhima gwa Haruni amango aja embere za Nahano. haruni akazikheka ntyo esiku n'amango olubanja lwa bene Israeli aha murhima gwage embere za Nahano. ³¹Ojire echishuli ch'efodi cha mwenda gwa kaduku ka mukara choshi choshi. ³²Aha kagarhi k'echo chishuli haje omurhule gw'oku kazigezamo erhwe, n'burhambi bw'ogo murhule ebe bushwinjiro buli nka bwa luba, li chirhangibereka. ³³Oku muhiro gw'omu ndalala muje emishemberere y'emishabiro y'akaduku k'omukara, akaduku k'akalinga n'akaduku kw'omweru n'orhudende rhuje rhwahangirwa oku burhambi n'omu kagarhi k'eyo mishabiro. ³⁴Hidende higuma hy'ehoro na mushabiro muguma oku muhiro gw'echishuli n'omu marhambi moshi. ³⁵Haruni akazi yambala amango ali omu mikolo yage, na ntyo bakaziyunv'ajegereza omudende amango akola aja omu hachesibwa embere za Nahano, n'amango akola arhengamo, ly'alekifa. ³⁶Ojire eh'yolubamba hy'ehoro yonine, onabibejeko nka kula babej'akahamikizo, mpu: Muchesibwa wa Nahano. ³⁷Ohishwekere oku mugozi gw'akalinga k'omukara, hije oku sapo: Hikwanene hibere lunda lw'embere oku sapo. ³⁸Hiyinjij'ahamalanga ga Haruni, li akaziheka amabi bene Israeli bajira omu bintu barherekera Nahano ngasi mango barherekere. Haruni akazi hiyambala ngasi mango emalanga ga Nahano asimisibwa n'ezo nterekero. ³⁹Oluke echishuli k'echitani chinja, ojire esapo y'echitani chikwirire, ojire n'omukaba gw'emikonzi, kazi kabulenga. ⁴⁰Bagala ba Haruni obajirire ebishuli, obajirire emikaba, obajirire n'esapo z'ebidesi zilala zankabakengesa. ⁴¹Ebyo bintu obiyambike mwene wenyu Haruni n'abagala, obashige amavurha, obanterekere libakazi jira omukolo gwani gw'obudahwa. ⁴²Obajirir'orhubutura rhw'echitani, rhwokushukir'obutambara bwabo, rhukazirheng'omu chibuno kuhik'omu madwi. ⁴³Haruni n'abagala bakazirhuyambala nka baja omu chirhala ch'ehano, eri nka bashegerer'oluharero mpu barherekere omu hachesibwa, li balekehemuka banaleke kufa. Liri rhegeko ly'esiku n'amango ku mwabo n'oku burha lyage.

29

¹Lolaga oku wakazi bajira libarherekera omu budahwa bwani, orhole empanzi zidorho na biganda buzi bibiri birha herhe shembo. ²Ojire n'obuntu burhagagire, emigati elokerere erhali mwo kugaga ya vurungirwe mwa mavurha, n'orhugati rhurha herhe kugaga, rhushige amavurha, n'ebi chirachira birha herhe kugaga rhushukize kw'amavurha. ³Obihire byoshi omu ntonga nguma ona biherere haguma n'elala mpanzi n'ebibuzi oku binali bibiri. ⁴Oshegeze Haruni n'abagala aha lunvi lw'echihandiro ch'ehano, onabashuke n'amenji. ⁵Orhole emishangi, oyambise Haruni elopo ly'efodi n'oku chikwiza wa yambalira omu chifuba, njo namuhekw'omuko mukaba gw'efodi. ⁶Nji warhabika oku rhwe lyage oku gembwa kuzungulukire n'ebishema bisharhu, n'echimanyiso ch'echisikiyo chichere cho kurhegeka. ⁷Nji orhole amavurha g'okushiga, omu sheshere okugwo oku rhwe lyage, omu shigego. ⁸Hanola oba w'amashegeza bagala bage nji wana bayambisa amalopo. ⁹Nji wayambisa omukaba, Haruni na bagala bage, nja bayambisa esapo bagala ba Haruni ntyo obudahwa bube bwabo omu rhegeko ly'esiku n'amango, nji wayimika Haruni na Bagala bage. ¹⁰Oku handi nji olerhe empanzi ebwa chihandiro ch'ehano lya Nyamuzinda, Haruni n'abagala bage nji walambulira amaboko oku rhwe ly'eyola mpanzi. ¹¹Nji wabagira empanzi embere za Nyamuzinda aha lunvi lwe hema ly'ehano. ¹²Nji warhola eshagama y'empanzi wanayishiga n'omudoke gwawe oku rhuembu, hembu ly'oluharero n'oku shandaza eshagama yoshi oku kugulu k'oluharero. ¹³Nji orhole amashushi goshi ga shwikire amala, n'enyama ziri oku budiku, n'esiku zombi z'agandi mashushi ga bizungulukire ebyola nji wana bigulumiza oku luherero. ¹⁴Aliki nji obigulumize oku muliro arhali omu chilalo; eminyofu y'empanzi, oluhu lwayo n'amahuluhulu gayo: Bulala eri nterekero y'abanya byaha. ¹⁵Nji orhole chibuzi chiguma omubyo, na Haruni n'abagala bage nji balambulire kw'amaboko oku rhwe ly'echibuzi. ¹⁶Nji obage echibuzi nj'orhole eshagama n'okuyishanguliza oku burhambi boshi bw'oluharero. ¹⁷Nji wachagulanga bichira chira, oshuke amala gayo, nebinogoshu byayo obihire ku bichira n'erhwe lyayo. ¹⁸Nji wayosa echibuzi choshi oku luherero; Eri lubagirowa Nyamuzinda, eri nterekero enjirirwe n'omuliro, akabayo ka kwirire emwa Nyamuzinda. ¹⁹Nji warhola echindi na Haruni n'abagala bage balambulire amaboko oku rhwe lyecho chibuzi. ²⁰Nj'obage echibuzi, nji wanarhola eshagama yacho, wanayiheba oku manegenege g'okurhwiri kulyo kwa Haruni n'oku manegenege gw'okurhwiri kulyo kw'abana bage n'oku

chinkumwa ch'efune yage ya kulyo n'okunwe linene ly'okugulu kulyo njo onashige eshagama oku burhambi boshi bw'oluharero.²¹Nji warhol'eshagama nji yaba oku luherero n'amavurha g'oku chishiga; omashandaze ku Haruni n'oku mishangi yage, n'oku bagala bage n'oku mishangi yabo nabo, ajirwa muchesibwa Haruni, emishangi yage bagala bage n'emishangi yabo.²²Nji warhol'amashushi g'echibuzi, n'ehunga, amashushi ga shukire enda n'obudiku n'esiku zombi, n'amavurha ga zungulukire n'echirhugo ch'amalyo bulala chiri chibuzi ch'okuyimika.²³Nj'orhole nawe omu chirhiri emigati erhagagire, oyirhabike embere za Nyamuzinda, orholem'omugati gw'okumirugusa, omugati gulokerere gulimw'amavurha n'ehigati yiguma.²⁴Nji waheba ebyola byoshi omu fune za Haruni n'omu fune z'abagala bage nji wanabizunguza eyi n'eyi n'ebindi embere za Nyamuzinda.²⁵Nji wabikula omu fune zabo, njo n'abiyosez'oku luherero, enanya ye mbagwa, kuchihana nka muliro embere za Nyamuzinda, kabayo ka kwirire ewa Nyamuzinda.²⁶Nji warhola akameme k'echibuzi nji kakoleswa omu kuyimika Haruni, nji wazungulusa eyi n'eyi embere za Nyamuzinda nji chaba chigabi chawe.²⁷Nji wachesa akameme n'echirhugo ch'echibuzi nji chayimika Haruni n'abagala bage, akameme, n'omushaya gw'echibuzi bya yerekana okuj'enyanya.²⁸Nji byaba bya Haruni n'abagala bage esiku zoshi omu ku jilola kw'abana be Israeli, bayorha bajira enterekero zabo z'omurhula, omukuja enyanya kw'enterekero nji byaba bya Nyamuzinda.²⁹Emishangi echesezwe ya Haruni nji yaba nju abana bage nji bayiyambala amango bayishigire n'oku bayimika.³⁰Nji bahekwa ahali siku mushanvu n'oyula bayimika mudahwa ahali hage omu bagula, yi wakazij'omu chihandiro ch'ehano omwa kazi jirir'emirimo y'obuchese.³¹Nji warhola echibuzi ch'okuyimika ona chiyende eminyofu omu hantu hachesebwe.³²Haruni n'abagala bage nji balya aha lunvi lw'echihando ch'ehano, eminyofu y'echibuzi n'omugati nji byaba omu ntonga.³³Nji bagenda balya ebya kazibagwa oku nterekero y'okubachesa olusiku lw'okuyimika n'okurhegekera kwabo. Ntaye w'embuga wagenda wabiryako bulala biri bichesibwa.³⁴Akaba hali ebyayorhere kuhika esezi kw'eyo nyama y'okuyimika n'ogwo mugati, nji banabiyosa bisingonoke, barha na chibirya bulala biri bichesibwa.³⁵Intyo oku wajira ku Haruni n'oku bagala nk'oku nabarhegekaga, okazijira siku mushanvu wajira by'okuyimika.³⁶Ngasi lusiku okazirherekera empanzi ndorho, ebe nterekero y'okukula ebyaha oku luherero, omu kulushukulula, alushig'amavurha gw'okulujira lucheswe.³⁷Okaziira siku mushanvu zoshi washukulula oluharero, wanalujira luchesibwa. Ntyo oluharero lwaba luchesibwa bwenene, ngasi byoshi byahuma oku luherero lwaba lucheswe.³⁸Lolaga ebi wakazirhulira oku luherero bibuzi bibiri bya mwaka muguma ngasi lusiku luja oku nkuba.³⁹Chibuzi chambere charherekerwa esezi, n'echindi chibuzi omu charagati ga magolo mabiri.⁴⁰Bakazi rherekera haguma n'echibuzi chambere, chigabi cha kali kumi ch'eshano edugirwe omu chichira chiguma cha kane ch'amavurha. N'omu chi chira chiguma cha kane ch'elivayi.⁴¹Nji warherekerera echibuzi kabiri omugolo haguma n'entulo eshushene n'eye sezi, kuchihana omu kusirera n'omuliro, kabayo kakwirire emwa Nyamuzinda.⁴²Eyola yo nterekero bakazirherekera esiku zoshi ya genda ya jirika na bakulikiraho oku lunvi lw'echihandiro ch'ehano embere za Nyamuzinda, na hola ha nji nabashigana haguma mweshi n'oku baderheresa.⁴³Ahola hanji nabashimana haguma na bene Israeli, hantu nji haba hachesibwa oku rege lyani.⁴⁴Nji na chesa omu chihandiro ch'ehano n'oku luherero; nji na chesa Haruni n'abana bage, libaba mirimo omu budahwa.⁴⁵Nji nabera omu charagati cha bene Israeli, Nyamuzinda wabo.⁴⁶Nji bamenya oku nye Nyamuzinda, Namahanga wabo, nabakulaga omuchihugo ch'eMisiri, yi dama omu charagati chabo, ndi Nyamuzinda wabo.

30

¹Nji wakola olurhamba lw'oku yosezako amarashi, welukolese omurhi gw'omukasiya; ²Obule bwago nji bwaba ntambo nguma y'efune n'obufu bwago bwa ntambo nguma y'efune; Nji lwaba lunganangana, n'obuzamuka bwago nji lwaba ntambo ebiri z'efune. Ni wakola amahembi nji garhengeru omu lurhamba.³Nji walushukira n'ehoro ekwirire, enyanya, enyunda zoshi kuzunguluka n'amahembi, nji wakola omurhambi-rhambi n'ehoro kuzunguluka hoshi.⁴Nji wakola rhulinga rhubiri rhw'ehoro eshishi w'omurhambi-rhambi oku nyunda zombi; nji waruhira omu nyunda zombi; omukurhola emilambaliko y'oku luheka.⁵Nji wakola emilambaliko y'omurhi g'omukasiya, nji wa yishukira n'ehoro.⁶Nji wahira olurhamba emalangambere g'omushangi guli embere z'esanduku y'obuhamirizi, aha nji rhwabuganana nawe.⁷Haruni nj'ahayoseza amarachi ga gwerh'empumulo ekwirire; Nj'akazi gayosa ngasi s'ezi, amango nj'arheganya amatara,⁸Nj'akazi gayoseza ho ngasi charagati ch'amagolo mabiri, amango arheganya aamatara. Ntyo ku nji bakazi biyosa esiku zoshi omu amarashi embere za Nahano omu mburhwa zenyu.⁹Murhakarhula oku lurhamba, chirw'amarashi g'ahandi, eri nterekero, eri ntulo, murhakana hashandaza edivayi.¹⁰Liguma ngasi mwaka, Haruni nj'akazi kwiza amahembi g'olurhamba; haguma n'eshagama y'echanigwa omu kukwiza, hakazi kwizwa liguma ngasi mwaka omu bibusi byenyu. Nji chaba chintu chi chesezwe bwenene embere za Nahano.¹¹Nahano abwira Musa, anaderha: ¹²Amango nji waganj'abana be Israeli omu kujira oluganjo, bulimuguma mubo, nj'ajuha emwa Nahano oku chigula kwage, yinji barhalwala chiro echihulu amango g'oluganjo lwabo.¹³Talaga ebi nji bahana boshi njibaba omu luganjo: Chichira ch'eshekeli, kukulikira olugero lw'eshekeli y'ahantu hachesibwa, shekeli nguma zili gera makumyabiri, echichira ch'eshekeli eri ntulo ya Nahano.¹⁴Ngasi muntu oli omuluganjo, kurhenga oku myaka makumyabiri kuj'enyanya, nj'ajuha oluhembo lurheganyizwe emwa Nahano.¹⁵Omugale arhakajuha binene, n'omukene arhakajuha bigeke kulusha echichira ch'olufuranga luguma, nka luhembo barheganyizize Nahano, mpu yibaguluz'abantu babo.¹⁶Nji warhola oku bana b'e Israeli efuranga z'oku guluzi, nji wazikolesa omu mulimo gw'ehema ly'empamagazi; nji byaba oku bana b'e Israeli nyibuko embere za Nahano oku nguluzo z'abantu babo.¹⁷Nahano abwira Musa, anaderha: ¹⁸Nji wajira akabindi k'eshaba, haguma n'entebe yako y'eshaba, k'oku yogeramo; nji wakaheba omu charagati k'ehema y'embuganano n'olurhamba, nji wahebamo mw'amenji,¹⁹Haguma n'ebi Haruni n'abagala nji bayong'efune n'amagulu gabo.²⁰Amango nji baja omu hema

ly'empamagazi, nji bayoge n'agola menji, mpu yi barhafa; n'amango bayegera oluhero, oku jira omulimo g'okuhana enterekero emwa Nahano. ²¹Nji bakalaba efune n'amagulu, mpu yi barhafa. Nji lyaba rhegeko ly'esiku zoshi ku Haruni, n'oku bagala n'oku banjukulu. ²²Nahano abwira Musa, aderha : ²³Ochirholere amavurha gakwirire bwenene, na shekeli magana marhano g'omurhi gw'omudalanisi gw'akahumbo kakwirire, k'echichira, nka magana mabiri na makumi marhano g'eshekeli, g'omurhi g'omudalanisi, magana mabiri na makumi marhano g'eshekeli z'olusheke lw'akahumbulo kakwirire, ²⁴shekeli magana marhano chivunike, kukulikira n'eshekeli z'ahantu hachesezwe, n'amavurha g'omuzeituni. ²⁵Nji wajira haguma n'ebiyol'amavurha g'obuchesibwa, gakolerwe n'amavurha g'empumulo ekwirire kukulikira n'abakozi bago; njigaba mavurha g'obuchesibwa. ²⁶Nji washiga omu hema ly'embuganano n'oku sanduku y'okuhamiriza, ²⁷ameza n'ebintu byago byoshi, N'etara n'ebintu byalyo byoshi, lurhamba lw'akabayo ka kwirire, ²⁸Olurhamba lw'enterekero n'ebintu byalo byoshi, n'omukenzi haguma n'ebikondo. ²⁹Nj'obichese ebyola byoshi, nji byanaba bichesezwe bwenene, na ngasi yeshi nji wabihumako nja na chesebwa. ³⁰Nji washiga Haruni n'abagala bage, nji wana bachesa, nji bajira emirimo yani omu budahwa. ³¹Nji washambalira abana be Israeli, nji wababwira: Nji byaba oku nyono mavurha gw'obuchesebwe, omu bana benyu. ³²Nji mumenye mwakashiga owindi muntu, murhahira mukajira n'ebiri nk'ebyo, kuguma n'ebindi bigabi; gali ga chesibwa, nji mu malolereze nka machesibwa. ³³Ngasi yeshi nji wayiga okujira ebirintyo, n'okumaheba oku muhisi, nj'akulwa omu lubaga lwage. ³⁴Nahano abwira Musa: Rhola bilala bibaya bwinja, akaradusi, kabaya bwinja, n'ebindi bahamagala echesibwa che barakasi, ch'e Galabani, ebiderha kandi kabayo kakwirire byoshi bya lugero luyumanene. ³⁵Nji wajira haguma n'amalashi ovuruganye kukulikira emirimo y'omukozi; nji byaba munyu, gukwirire na guchesebwa. ³⁶Nji waguhindamula shano, nji waguheba embere z'obuhamirizi, omu hema ly'embuganiro, eyola yinji rhwashiganana haguma nawe. Nji chaba chintu chi chesezwe bwenene emwawe. ³⁷Nji murhaka chijira amalashi gashushire ntyo, omu bigabi biri ntyo; nji mwa bilolereza nka bichesezwe, n'oku bibikirwe Nahano. ³⁸Ngasi yeshi nji wajira ebiri nkantyo, omu kuhuniriza, nji bamukula omu lubaga lwage.

31

¹Nahano ashambala na Musa, amubwira: ²Omenye oku nalondolaga Betesela, mwene Uri, mwene Huru, omu buko bwa Yuda. ³Na munyunjuza Muka gwa Nyamuzinda, n'obumenyi, n'obwenge, n'okumenya ngasi mirimo yoshi. ⁴Na bahereza obuhasha bw'okujira ebyabo, okukola ehoro, efuranga, n'amarhale gajira orhwere, ⁵Okuchagulanga amabale g'okurhinda, n'okukoles'emirhi y'okuyumbaka ngasi lubero lw'emirimo. ⁶Ona lolage, namuhereza Ohaliyabe, mwene Ahisimake, w'obuko bwa Dani. n'ahaba obwenge omu murhima gwa ngasi mushinganyanya, yibajire ngasi byoshi narhegekere: ⁷Ehema ly'embuganano, Esanduku y'obuhamirizi, Omufuniko guli enyanya lyayo, n'ebikoleso byoshi by'ehema; ⁸Ameza n'ebikoleso byago, n'etara ly'ehoro ekwirire n'ebikoleso byalyo byoshi oku luramba lw'amalashi; ⁹Luharero lw'enterekero zoshi n'ebikoleso byayo byoshi, n'omukenzi haguma n'ebintu byago; ¹⁰Emishangi y'obugashanize, emishangi echesezwe y'omudahwa Haruni, emishangi y'abagala bage omu mirimo y'obudahwa; ¹¹Mavurha g'okuchishiga, malashi g'obuchesebwe. Nji babijira byoshi byoshi oku naleмага narhegeka. ¹²Nahano ashambala na Musa, amubwira: ¹³Obwire abana b'e Israeli, obabwire: murhakabula oku kenga e'Sabato zani, bulala nji byaba omu charagati kani nenyu, n'omuluburha kuj'okulundi, chimanyiso nji mwamenya oku nye Nahano wabachesa. ¹⁴Nji mukenge olw'e Sabato, bulala nji lwaba oku mwabo luchesibwa. Olala nji walugayaguza, nja hanwa n'okufa; Ollaa nji wajira emirimo olola lusiku, nji na mukula omu charagati ch'olubaga lwani. ¹⁵Nji mwakola siku ndarhu, aliko olusiku lwa mushanvu, lusiku lw'eSabato, lusiku lwa kuhumuka, lurhegekere na Nahano. Olalla nji wajira emirimo olusiku lw'e Sabato, nja hanwa n'okufa. ¹⁶Abana b'e Israeli mukenge e'Sabato, n'oku lugashaniza, bowe n'eburha zabo, nka ndagano y'esiku zoshi. ¹⁷Nji y'aba chimanyiso ch'emyaka n'emyaka omu charagati k'abana b'e Israeli na nani; bulala siku ndarhu Nahano nj'ajiragamo amalunga n'egulu, n'oku lwa mushanvu aleka emirimo yage ahumuka. ¹⁸Amango Nahano amalaga shambala na Musa oku ntondo ye Sinayi, amuhereza mbale ebiri z'obuhamirizi, mbale z'ebale, zayandikagwa n'omudoke gwa Nyamuzinda.

32

¹Olubaga, eri lubona Musa alegamire oku yandagala oku ntondo, bachiheba haguma bazunguluka Haruni, lwa mubwira: Rhugende! Orhujirire ya nyamuzinda walambagira nerhu, bulala Musa, omuntu warhukulaga e'Misiri, rhurhamenyere gurhe abere. ²Haruni ababwira eri: Mukule orhugondo rhw'ehoro rhuli oku marhwiri ga bakenyu, n'abagala benyu na banyere benyu, murhunderhere. ³Olubaga loshi lwa kula orhugondo rhwaliri oku marhwiri, lwa lerhera Haruni. ⁴Arhurhola n'efune zage, akweba ehoro omu chichuma, yaba nyena y'echuma. N'oku babwira: Israeli! Lolaga nyamuzinda wenyu, wabakulaga omu chihugo ch'e'Misiri. ⁵Amango Haruni abona ebyola, ayumbaka oluherero embere zage, aderha: Omusezi, nji haba edinye enyanya za Nahano! ⁶Buch'omu sezi, bazuka emiseke, barhula enterekero z'embagwa n'enterekero z'olukogo. Olubaga lwa yikala mpu balye n'okunywa; kandi bayumanga mpu bazine. ⁷Nahano abwira Musa, genda, oyandagale; bulala olubaga lwawe, wakulaga omu chihugo ch'e Misiri, lwagomere. ⁸Barhalegamire oku rhenga omu njira nabayerekaga; bachijirira enyena y'echuma, bafukama embere zayo, bayirhulira enterekero, n'oku derha: Israeli! lolaga nyamuzinda wawe, wakukulaga omu chihugo ch'e Misiri. ⁹Nahano abwira Musa: Nabwene oku olula lubaga luli lubaga lw'echikanyi. ¹⁰Lero ondekage; oburhe bukola bakolerako, n'okuluyosa; Njina kujira lubaga lunene. ¹¹Musa ashigirira Nahano, Namahanga wage n'oku derha: Charhuma, nawe Nahano! oburhe bwawe bwakolerera olubaga lwawe, wakulaga omu chihugo ch'eMisiri n'obuhashe bunene, n'emisi y'efune zawe? ¹²Chichi charhumaga abanya Misiri baderha: oku buhanya bwabo bwabakulagayo, n'okubayirhira omu ntondo, n'okubalimasa enyanya w'egulu? Ogaluke

omu mugayo, n'okuhuna obonjo oku mabi walonza okujirira olubaga lwawe.¹³Oyibuke Abrahamu, Isaka, na Israeli, abambali bawe, wabwiraga n'okuchigasha: nji nayushula eburha lyawe nka Nkununu z'oku nkuba, njinaha abana bawe chihugo choshi na derhaga, bachiymemo esiku n'amango.¹⁴Nahano ahuna obonjo oku mabi aderhaga ajirira olubaga lwage.¹⁵Musa ahindamuka ayandagala oku ntondo, zila mbale ebiri z'obuhamiriza omu fune yage; mbale ziyayandikirweko nyunda ebiri, zaliyandikirwe olunda n'olundi.¹⁶Mbale zaliri mirimo ya Namahanga, n'olwandiko lwaliri lwandiko lwa Namahanga, asirirhaga okola mbale.¹⁷Yosuwa ayunva omulenge gw'olubaga, lwabanda endulu, abwira Musa: Hali omulenge gw'entambala omu chihandiro.¹⁸Musa ashuza: Gurhali mulenge gwa bahimana, gurhali mulenge gwa bahimirwe; linayunva, nka mulenge gwa bali bayimpa.¹⁹Lero, eri ahika hofi n'oku chihandiro, abona akanyena n'amazina. Oburhe bwa Musa bwakolera; akabula embale zaliri omufune zage, azichagulangira oku kugulu kw'entondo.²⁰Arhola enyena bajiraga, n'okuyigulumiza oku muliro; ashandaza olo luvu enyanya w'amenji, anaganywesa abana b'e Israeli.²¹Musa abwira Haruni: Bichi olubaga lwakuhebereko, mpw'obayemerere bajir'echaha chingana ahala?²²Haruni mushuza: Oburhe bwa Nahano wani burhakugwarhaga! Omenyere nawe wenine okw'olula lubaga luba luheker'amabi.²³Bonine bambwiraga: Orhujirire nyamuzinda wa rhujira embere; bulala oyola Musa, ye muntu warhukulaga omu chihugo ch'e Misiri, i rhurhamenyere gurhe abere.²⁴Nababwira: Balala baherhe ehoru, bayilerhe! Bayimpa; nayikweba omu muliro, mwarhenga eyila nyena.²⁵Musa abona oku olubaga lwahabukire, n'oku Haruni analuhabwire aluleka mw'obo bushombanyi, n'okulukoz'eshonyi omu g'abashombanyi babo.²⁶Musa agenda ayumanga aha lunvi lw'echihandiro, aderha: Oku nyono oli wa Nahano ayinje hano! N'abana boshi ba Lawi bachiheba haguma baja aha burhambi bwage.²⁷Ababwira: Ntya ku Nahano, Nyamuzinda w'e Israeli ashambere: Ngasi muguma omu mwabo ahebe engorho yage aha burhambi; Bashabuke n'okuzunguluka echihandiro oku lunvi n'oku lundi, na ngasi muguma ayirhe mwene wabo, nomubusi wage.²⁸Abana Balawi bajira oku Musa ababwiraga, olola lusiku haba nka bihumbi bisharhu by'abantu bafire.²⁹Musa aderha: Zene muchihebe haguma emwa Nahano, kuguma n'oku chihana nterekero oku mugala wawe na mwene wenyu, mpw'okubuzinda yakuhereza zene omugisho.³⁰Bucha sezi, Musa Abwira olubaga: Mwajirire echaha chinene. Nkola zamukira emunda Nahano ali: njina kanahabwa obonjo oku chaha chenyu.³¹Musa ashubira emunda Nahano ali amu bwira: Aho, olubaga lwajirire echaha chinene. lwachijirire nyamuzinda w'ehoro.³²Babaliraga mukano kashanji echaha chabo! Akaba nanga, onzimye omu chitabu chawe wayandikagamo.³³Nahano abwira Musa: Owajirire echaha yi nji nazimya omu chitabu chani.³⁴Gendaga, olongole olubaga emunda na kubwiraga. Lolaga, malaika wani akushokolere embere zawe, aliko olusiku na chihola, nji na bahana oku chaha chenyu.³⁵Nahano ashurha olubaga, bulala balijirire enyena, ya jiragwa na Haruni.

33

¹Nahano abwira Musa: Genda, rhenga hanola, w'oyo n'olubaga wakula omu chihugo ch'e Misiri; muzamukire omu chihugo na chigashaga na hereza Abrahamu Isaka, Yakobo, na derha: Nji chihereza eburha lyawe.²Nji narhuma embere zawe malayika, njina libisa Abakanana, Abamori, Abahiti, Abaperisi, Abahevi na Abayebusi.³Ozamukire ebwa chihugo chishulula mw'amarha n'obuchi. Aliko nji ntaba omu charagati chawe, njinaka kugulumiziza omu njira, bulala oli lubaga lwa bachirimisi barhayunva.⁴Amango olubaga lwayunvaga eyi myazi ya buhane, baja omu mishibo, na ntaye wachiyambere emishangi yage y'edinye.⁵Na Nahano abwira Musa: Obwire abana b'e Israeli: muli lubaga lurhayunva, nka nazamukaga liguma ahacharagati kawe, nakabagulumize. Mukule emishangi y'edinye ekuliko, nji nalola ebi na kujirira.⁶Abana b'e Israeli bahogola emishangi yabo y'edinye, n'oku chiyeguza oku ntondo y'e Horebu.⁷Musa arhola ehema alikula oku chihandiro, hofi hofi; aha hamagala ehema ly'embuganano; Na ngasi yeshi walonza okubona Nahano anaja omola hema ly'embuganano, lyaliri eburhambi bw'oku chihandiro.⁸Amango Musa aba akala aja ebwa hema, olubaga loshi lwayumuka; ngasi muguma aha lunvi lw'ehema lyage, batirimulira Musa amesho, kuhika aj'omu hema.⁹N'amango Musa alonzag'okuja omu hema, echilundo ch'olwakungu cha yandagala n'oku yimanga aha lunvi lw'ehema, Nahano arhondera oku shambala haguma na Musa.¹⁰Olubaga loshi lwalemaga lwabona echola chilundo ch'olwakungu lwayimanganga aha lunvi lw'ehema, olubaga loshi lwayimanga n'okufukama omu lunvi lw'ehema.¹¹Nahano ashambala na Musa mesho oku mesho, nka kulala omuntu anashambala na mwira wage. Oku handi Musa ashubigaluka ebwa chihandiro; Aliko omusole w'omurhabazi wage, Yosuwa, mwene Nunu, arharhengaga omu charagati k'ehema.¹²Musa abwira Nahano: lolaga, wambwirire: Zamulaga olula lubaga! Na ntako wambwirire nde nji warhuma haguma nani. chechirhumire, waderha: Nkuyinji oku zino lyawe, n'okubona olukogo oku mesho gawe.¹³Kandi, nka nakabona olukogo oku mesho gawe, omenyese enjira zawe; na ntyo njina kumenya, nji nambone kandi olukogo oku mesho gawe. Omenye oku eri shanja luli lubaga lwawe.¹⁴Nahano ashuza: Nji nalambagira nyenine haguma nawe, nji nanakuhereza amahumuko.¹⁵Musa amubwira: Akaba orhakalambagira wenine haguma nerhu; orharhujiraga rhurhenge hanola.¹⁶Gurhe nji byaba nanabwene olukogo oku mesho gawe, nyono n'olubaga lwawe? K'arhali kugenda haguma nerhu oku kwarhuma, n'okubona nyono n'olubaga lwawe rhurhashushene, n'embaga zoshi ziba oku gulu lyoshi?¹⁷Nahano abwira Musa: Nji na jira oku wahunire, bulala wabwene olukogo oku mesho gani na kumenyere oku zino lyawe.¹⁸Musa aderha: Onjirire nani mbone obukuze bwawe.¹⁹Nahano ashuza: Njinageza amenja gani goshi embere zawe, njinampamagaze ezino lya Nahano embere zawe; Nanjira olukogo oku yindonzaze okujirira olukogo, n'obonjo oku yindonzaze okubera obonjo.²⁰Nahano aderha: Orhakabona amesho gani, bulala omuntu eri akambona arhakachilama.²¹Nahano aderha: Lolaga ahantu hali hofi nani; nji wahagwarhira oku bale.²²Amango obukuze bwani bwagera, nji na kuheba omu chibere

ch'ebale nji na kushukira n'efune yani kuhika oku ngerere.²³ Amango nji na kula efune yani, nji wanambonera emugongo, aliko amesho gani ntaye nji wamalolako.

34

¹Nahano abwira Musa: Obeje mbale ebiri z'amabale nka zilala z'embere, nj'oyandike kw'emyazi yaliri y'embere eyi wachagulanga. ²Obe wachirheganya omu kasanzi kakwirire, nji wanazamuka esezi oku ntongo y'e Sinayi; nj'oyimange embere zani, oku busosoro bw'entondo. ³Ntaye nj'ozamukage oku ntongo haguma nawe, na ntaye njimbonage wafunukira oku ntongo yoshi; chiro akaba bibuzi n'enkavu, birhabonekaga hofi w'eyola ntongo. ⁴Musa abeja mbale ebiri z'amabale nka galala g'embere, azuka esezi sezi, n'okuzamukira oku ntongo y'e Sinayi, nka kulala Nahano amurhegekaga, eri aherhe omu fune yage mbale ebiri z'amabale. ⁵Nahano ayandagala omu lwakungu, aja hofi naye, ahamagala ezino lya Nahano. ⁶Nahano agera embere zage, aderha: Nahano, Nahano, Nyamuzinda w'obonjo n'obubabale, Kubuya buya n'oburhe, mugale okubwinja n'oku bushinganyanya, ⁷analanga obuzigire bwage kuhika oku burha chihumbi, ababalira amabi, abahalanjika na banya byaha, aliko arhaleka ababi nka bashinganyanya, yewe anahana obubi bwa badarha oku bana n'abana oku bana kuhika oku luburha lwa kasharhu n'olwa kane. ⁸Honaho Musa ayinama oku daho n'okufukama. ⁹Aderha: Nahano akaba na bwene olukogo oku mesho gawe, Nahano lambagiraga omu charagati cherhu, bulala luli lubaga lwa bachirimisi; obabalire amabi gerhu n'ebiyaha byerhu, Onarhujire mwimo gwawe. ¹⁰Nahano ashuzi: Lolaga, nkola nashwek'endagano. Njina jira, embere z'olubaga lwawe loshi, ebisomezwe ebirhasaga jirika omu chindi chihugo n'omu bwinda buko; N'olubaga loshi lukuzungulukire nji lwabona emirimo ya Nahano, na w'oyo wunji najirira kw'ebintu bidarhi. ¹¹Obike bwinja ebi na kurhegeka zene. Lolaga, nji nahiga embere zawe Abamori, Abakanana, Abahiti, n'Aperazi, Abahevi, na Bayebusi. ¹²Omenye wajira endagano haguma n'abalamire omu chihugo nji wajamo, bula nji barhabaga murhegoi enyanya zawe. ¹³Okurhali ntyo, nj'okumbagaze amaherero gabo, nj'ovunagule eshushano zabo, nj'ochagulange rhwa nyamuzinda rwabo. ¹⁴Nj'orhafukamiraga embere z'owindi nyamuzinda, bulala Nahano anaheka ezino lya bayongwa, Ali Namahanga oyongwa. ¹⁵Orhahira wajira endagano haguma n'abantu b'omwola chihugo, bula orhafukamiraga ba rhwa nyamuzinda wabo. Orhanabarhuliraga enterekero, bana kuhamagala, orhanalyaga oku buhanya bwabo. ¹⁶Bula orharholaga bali babo oku bagala benyu mpu babashabe; na bala banyere bafukamira ba nyamuzinda wabo banayigiriza bagala benyu okufukamira rhwa nyamuzinda wabo. ¹⁷Orhahiraga okuchula banyamuzinda b'echuma. ¹⁸Njiwakazilanga edinye ly'emigati erhagwerhe levire; omu kasanzi k'esiku mushanvu, kw'omwezi gw'endagano, nji walya emigati erhagwerhe levire, nka kulala na kurhegekaga omu mwezi gw'endagano y'okurheng'e Misiri. ¹⁹Ngasi choshi chaburha embere chiri chani, emishakalume yoshi mirhanzi omu buso n'omu birhungano. ²⁰Nji wachungula haguma n'omwana buzi n'omwana gw'e Punda; na nkorhaguchungwire, nji wanaguvuna egosi. Nji wanachungula efula zenyu zoshi; nj'orhanayihekaga buzira hintu embere zage. ²¹Nji walema wakola esiku ndarhu, n'olusiku lwa mushanvu; nji wanahumuka, chiro akaba mango ga kurhwera nago kushalula. ²²Nji wajira edinye ly'amaboso, ebishalulo by'embere-mbere by'okushalula by'engano, n'edinye ly'okushalula, aha buzinda bwa ngasi mwaka. ²³Kasharhu omu mwaka ngasi balume boshi nji bafukama embere za Nahano Nyamuzinda Namahanga we Israeli. ²⁴Bulala nji nalibisya obuko embere zawe, nji nayushula embibi z'echihugo chawe, na ntaye chiro n'omuguma nji wayogera echihugo chawe amango nji walema wazamuka mpu chiyerekana embere za Nahano na Namahanga wawe kasharhu omu mwaka. ²⁵Orhahira okurhula enterekero y'emigati egagire y'eshagama y'omubi oku bukuze bwani, nterekero y'edinye ly'e Pasaka nji lirhagendaga lyageza obudufu kuhika esezi. ²⁶Nji mwagenda mwarhula ebimwayezaga by'embere - mbere omu nju ya Nahano, Namahanga wawe, Orhahira okayenda echana ch'empene omu monka ga nina. ²⁷Nahano abwira Musa: Yandika eyi myazi; bulala eyi myazi oyifundikire na jira ndagano haguma nawe na haguma na Israeli. ²⁸Musa abera eyola haguma na Nahano siku makumi mane z'ezuba n'esiku makumi mane z'obudufu. Buzira kulya migati, n'okunywa amenji. Na Nahano ayandika okuzilala mbale emyazi y'endagano, marhegeko ekumi. ²⁹Musa ayandagala oku ntongo ye Sinayi, eri aherhe mbale ebiri z'okuhamiriza omu fune yage, omu kuyandagala oku ntongo; arhalimenyere oku oluhu lw'omubiri gwage luli lwakolera, bulala aliderhere na Nahano. ³⁰Haruni na bana b'e Israeli balolereza Musa, lolaga omubiri gw'amalanga yigwakolera; bayoboha oku mushegerera. ³¹Musa abahamagala; Haruni na Barhambo bakulu b'embuganano, bayinja hofi naye, ababwira. ³²Aha buzinda wa hola, abana b'e Israeli boshi bamushegerera, n'okubahereza amarhegeko Nahano amuhere, oku ntongo y'e Sinayi. ³³Amango Musa amala shambala nabo, achishukira omushangi oku malanga mage. ³⁴Amango Musa ajaga embere za Nahano, mpu bashambale naye, akula omushangi, kuhika amango ahulukaga; n'amango ahulukaga, abwira abana b'e Israeli bichi ahahirwe. ³⁵Abana b'e Israeli babona amalanga ga Musa ga kolerere, Musa ashubi galula omushangi oku malanga gage kuhika, ashubigenda shambala haguma na Nahano.

35

¹Musa ahamagala olubaga lw'abana b'e Israeli, ababwira: Lolaga ebintu Nahano arhegekere okujira. ²Nji mwakazikola siku ndarhu; aliko olusiku lwa mushanvu lwaba luchesibwa; Sabato, lwakuhumuka, luli lwa Nahano. Ola nji wajira emirimo miguma miguma mw'olola lusiku nja hanwa, kuhanwa kw'olufu. ³Ngasi hoshi nji mwaba muli murhakakoleza chiro n'omuliro, olusiku lw'e Sabato. ⁴Musa abwira olubaga lw'abana b'e Israeli, aderha: Mulole oku Nahano arhegekere. ⁵Oku bikulo byenyu muherhe murholeko ebi mwarhulira Nahano. Ngasi muntu yeshi w'omurhima gw'okuhana nja rhulira Nahano: ehoru, efuranga n'emiringa; ⁶Emishangi y'omunigi, edukwire by'omweru, echitani chikehere kehere

n'amoya g'empene; ⁷Empu z'ebibuzi biri nka shagama, empu z'ebigoho, n'emirhi ya kasiya; ⁸Amavurha gw'oku simikiro y'okuheba k'omuliro, n'akabayo kakwirire nka mavurha gw'okushiga, n'amalashi gabayira oku zulu; ⁹Amabale ge Okonisi n'amabale g'okuheba omu efodi n'omushangi g'omu chifuba. ¹⁰Mweshi omu mwabo baherhe obushiru n'obwenge bayinje bakole byoshi Nahano aderhere: ¹¹Eyo nju, n'ehema lyage n'obulingiti bwawe, esinga zayo, embaho zayo, ebihagaliko byacho, enkingi zayo n'ebikondo byacho. ¹²Esanduku n'emilambaliko byao, emirhambi, n'omushangi g'okushukira Esanduku; ¹³Ameza n'emilambaliko lwago, n'ebikoleso byoshi, n'emigati y'enterekero. ¹⁴Esimikiro y'omuliro n'ebikoleso byalo, n'amatara mage, n'amavurha g'okuheba oku simikiro; ¹⁵Lurhamba lwabaya amalashi n'ebihagaliko byage, mavurha g'okuchishiga n'amalashi g'okubaya bwinja n'omushangi g'olunvi lw'okuja omu mbikiro; ¹⁶Olurhamba lw'embago, n'ehisinga singa y'omulinga gwage, emilambaliko yalo, n'orhukoleso rhoshi, n'omukenzi haguma n'echikondo chage; ¹⁷Emishaki y'okulugurhu, enkingi zage, ebikondo byage n'omushangi g'oku lunvi g'olugurhu; ¹⁸Enkingi z'embikiro, enkingi z'olugurhu, n'emigozi yage; ¹⁹Emyambalo y'enju y'okukolera mw'ebyo buchese, Emishangi egishirwe y'omudahwa Haruni, n'emishangi y'abagala bage y'okukola oku budahwa. ²⁰Olubaga loshi lw'abana be Israeli barhenga embere za Musa. ²¹Ngasi balala boshi bali herhe omurhima gukwirire bayinja n'okulerha entulo ya Nahano y'okuyibuka ehema ly'embuganano, n'oku mirimo yage yoshi n'emishangi y'obuchese. ²²Abalume bayinja haguma bwinja n'abakazi; na balala boshi baliherhe omurhima gu kwirire balerha emilinga, ebisikiyo, empeta z'oku midoke, n'ebikora, na ngasi bindi by'ebikoleso byoshi b'ehoro, ngasi muguma ahana entulo y'ehoro alibikire Nahano. ²³Balala boshi baliherhe emishangi y'omunigi, nka nzima, n'eri nka mweru, n'echitani chigeke-geke n'amoya g'empene, empu z'ebibuzi biri nka muduku n'empu z'ebigoho, bazilerha. ²⁴Balala boshi balerhega entulo y'efuranga n'emiringa balerha entulo emwa Nahano. Balala boshi bali herhe emirhi y'akasiya elolere emirimo y'okukola, bayilerha. ²⁵Abakazi boshi baliherhe obushiru bw'okuhunga emigozi n'efune zabo, n'okuyilerha oku mirimo yabo, n'ey'omunigi, nka mukara, eri nka mweru, echitani chigeke-geke. ²⁶Abakazi boshi baliherhe omurhima gu kwirire banaluka amoya g'empene. ²⁷Abagula b'olubaga banalerha amabale ge Konisi na kandi mabale ge Efodi n'eshaho y'oku chifuba; ²⁸na kabayo ka kwirire n'amavurha g'esimikiro y'omuliro, g'amavurha g'oku chishiga n'amalashi ga bayira oku zulu. ²⁹Abana be Israeli boshi, abalume, abakazi baliherhe omurhima g'okusholola chango okukola oku mirimo Nahano abaga arhegekere Musa, balema balerha entulo oku bulonza emwa Nahano. ³⁰Musa abwira abana b'e Israeli: Mumenye oku Nahano alondwere Besalili, mugala wa Uri, mwene Huru w'obuko bwa ba Yuda. ³¹Amuyunjuza muka gwa Namahanga, n'obumenyi, n'obwenge n'okumenya ngasi hyoshi kukola. ³²Amuha obuhasha b'okujira ebyage n'okukola ehoro, efuranga n'emiringa, ³³Okuchagulang'amabale n'oku makolesa, okukolesa emirhi, n'okujira ngasi hyoshi hya kajirwa n'emirhi. ³⁴Amuhereza haguma n'oluhembo lw'okuyigiriza, kuguma na Holiyabe mwene Ahisamake, w'obuko bwa Dani. ³⁵Amuyunjuza obwenge bw'okujira emirimo yoshi, eby'okubeja n'emirhi, ebyo kuhunga n'okuluka emishangi y'omunigi, nka nzima eri nka mweru, echitani chigeke-geke, n'okujira obuko boshi bw'emirimo y'ebyawe byawe wachijiriraga.

36

'Bezaleli na Ohaliabu n'abandi balenga ba Nyamuzinda aher'obwenge n'obumanye bw'okujira ebintu byokukoles'oku bugashanire bwa hantu hachesibwa, bajira nk'oku Nyamuzinda abarhegekaga. ²Musa ahamagala Bezaleli, Ohaliabu, n'abantu boshi baliri balenga byoshi Nahano ahag'obwenge, boshi omurhima gwabo gw'okurhabala okujir'emikolo mpu bayinyeneze. ³Barhola embere za Musa entulo zoshi abana b'e Israeli bashololaga omu kujir'ehema lichesibwa. Ngasi sezi, banagenderer'oku lerhera Musa entulo z'okushonda kwabo. ⁴Na ntyo abantu boshi babalenga, bakazagijir'eyo mirimo y'okuyumbak'ehema, barhengerera ngasi muguma omu mulimo bakazagi kola. ⁵bagenda bwira Musa: Abantu balerhere bintu binene kulusha ebiwaderhaga by'okujir'emirimo Nahano arhegekaga. ⁶Musa arhum'ebwa ngasi chilalo oku nta muntu, mulume eri mukazi, wachisholola n'ehema. Ntyo bahanza olubaga lurhachilerhaga chintu. ⁷Ebintu bali bamasholola byankamalire, chiro byaluga, kulush'ebyankajire eyo mirimo. ⁸Abantu boshi baliri balenga, bakolaga omulimo, bajira enju haguma nabirazi ekumi by'oboya bushushire emigozi y'omunigi, n'ebara lya ngasi lubero; babiyereka bamakerubi bakazagi kola. ⁹Obule bwa ngasi chirazi zaliri ntambu makumyabiri na munane; n'obugali zaliri ntambu ene; obule bwaliri bunganangana bw'ebirazi byoshi. ¹⁰Birazi birhano byalihangirwe haguma na bindi birhano haguma. ¹¹Bahangir'ebishumiro kw'omugozi gw'omunigi oku chirazi chizinda oku burhambi bwacho, oku bulungiro burhanzi, babihangir'oku chirazi chirhanzi ch'obulungiro bwa kabiri. ¹²Ngasi chiguma chaja ku bishumiro makumi marhano oku buzinda bwa ngasi bulungiro, bashwekera haguma. ¹³Bajira pengere makumi marhano z'ehoro, z'oku chugir'ago malungiro haguma gayumanyane. Enju yaba nguma. ¹⁴Bajira birazi by'amoya g'empene, mpu bajir'ehema oku nju; bajira birazi ekumi na chiguma mubilala. ¹⁵Obule bwa ngasi chirazi zaliri ntambu makumi masharhu, n'obugali zaliri ntambu ene; oluganjo lwaliri lunganangana oku byoshi ekumi na chiguma. ¹⁶Bahangir'erhano haguma, na zindi ndarhu haguma. ¹⁷Bahangir'ebishumiro makumi marhano oku burhambi bw'echirazi ch'obulungiro burhanzi, baheba na gandi makumi marhano oku burhambi bw'echirazi bw'obulungiro bwa kabiri. ¹⁸Bajira pengere makumi marhano z'echuma ch'amarhale, z'okuchungir'ago malungiro gombi haguma gayumanyany'ehema libe liguma. ¹⁹Bajir'empu z'engandabuzi edukwire z'omushushu, mpu zikazishukira elyo hema n'ezindi mpu zizibuzibu ziger'enyanya ly'ezabo. ²⁰Bajirir'empaho z'omurhi enyanya w'enju; zaliri za murhi gw'omu kasiya, bazishinga zayimanga. ²¹Ngasi lupaho obule zaliri ntambu ekumi n'obugali zaliri ntabu nguma n'echichira. ²²Ngasi lupaho lwalierhe birhule bibiri, by'okugeza mwezindi, ntyo kubajirir'ezindi za yumbakag'enju. ²³Bahir'ezo mpaho makumyabiri oku lunda lwa malyo lw'enju. ²⁴Oku bikunikuni byazo bahira kw'ebyuma makumi mane by'okuchula efuranga oku mpaho makumyabiri, ngasi luguma

baluhira ku byuma bibiri by'okugera mu bila birhule bibiri. ²⁵Bashubi jira mpaho makumyabiri oku bwakabiri okulunda lw'enju, n'okulunda l'okuboko k'okulembe, ²⁶Bajira byuma makumi mane by'efuranga, bikunikuni bibiri oku chikunikuni ngasi lupaho. ²⁷Bajira mpaho ndarhu z'emitungo y'eryo hema olunda lw'ebuzikiro bw'ezuba bwalyo. ²⁸Bajira mpaho ebiri zago zago z'okuj'oku nkingi zalyo; ²⁹Oku ngasi nkingi ezo mpaho ebiri zalishanjukir'eshishi, aliko zalihumanire hofi n'empogo, ntyo kubajirag'empaho z'okuzindi nkingi zoshi. ³⁰Zaliri mpaho munane, haguma n'ebikunikuni by'efuranga, byaliri byuma ekumi na ndarhu, oku chikunikuni cha ngasi lupaho kwali byuma bibiri. ³¹Bajira milambaliko erhano y'empaho z'omurhi g'omu kasiya bazihira lunda luguma lw'ehema n'olwindi lunda ntyo, ³²bahira yindi erhano oku lunda lw'ebuzikiro bw'ezuba bw'ehema ly'oku shimanana, na yindi erhano y'empaho y'olunda lw'ehema ewa buzikiro bw'ezuba; ³³Bagez'omulambaliko ahacharagati mpu lyagwarh'enkingi n'eyindi. ³⁴Bashig'ezo mpaho kw'ehoro, n'empogo zaliriko z'okugeza mw'emilambaliko, n'eyo milambaliko bayishig'ehoro. ³⁵Abagenda baluk'omwenda g'omunigi, g'oguchikiriza gw'echinusi ch'akaduku, n'echeshagama, haguma n'eye' echitani bachapa kw'ebiremwa biderhwa makerunbi bahirako. ³⁶Bagajirira nkingi ene z'omukasiya, zalishigirw'ehoro; zaliherh'ehoro, zibakazagi shesheza m'omwenda gw'oguchikiriza oku bikunikuni byazo oku bindi bine, babishig'echuma ch'efuranga. ³⁷Omu mulunvi lw'ehema lichesibwa bahiram'omwenda g'omunigi, g'okuchikiriza gulukirwe n'echinusi chiri haguma n'echitani chinja, ogo mwenda gwali guhangirwe bwinja. ³⁸Bachula nkingi erhano n'ebikondo byazo z'okuchug'omwenda g'okuchikiriza, n'epengere z'okuguchuga, bazishig'ehoro. Oku mafufu n'oku marhwerhwe n'oku bikunikuni byazo, kwa liri ebyuma by'amarhale.

37

¹Bazaleli achul'esanduku y'empaho z'omurhi gw'omu kasiya; obule zaliri ntambu ebiri n'echichira, n'obugali yaliri ntambu nguma n'echichira, n'oburherema kuj'enyanza ntambu nguma n'echichira. ²Ayishig'ehoro ekwirire emugongo n'omunda, azungulus'omuhoro gw'ehoro eburhambi. ³Ajira mpogo ene z'ehoro azahir'oku magulu gayo, ebiri lunda n'ebiri lunda. ⁴Ajira milambaliko ebiri y'omurhi gw'omu kasiya ayishig'ehoro. ⁵Ayishesheza mw'ezo mpogo oku magulu g'eyo sanduku, g'okuyiheka. ⁶Ajir'echifuko ch'esanduku ch'ehoro ekwirire; obule zaliri ntambu ebiri n'echichira, n'obugali yaliri ntambu nguma n'echichira. ⁷Achul'eshushano y'ebiremwa biderhwa Makerubi ebiri z'ehoro; azijira z'ehoro echulirwe, omu mirhambi ebiri, ⁸makerubi nguma oku lunda n'eyindi oku lunda; ajira makerubi garhengaga omu bonjo bw'enyunda ebiri. ⁹Abo bamakerubi bashanjulir'ebiyubi byabo enyanza, bashukira ebyubi byabo obonjo, balolana muguma n'owindi; bamakerubi baliherhe amalanga galolere ewa bonjo. ¹⁰Ajira ameza g'omurhi gw'omu kasiya, obule bwaliri ntambu ebiri, n'obugali ntambu nguma, n'oburhema kuj'enyanza ntambu nguma n'echichira. ¹¹Agashig'ehoro ekwirire, agahira k'omuhoro gw'ehoro. ¹²Ajir'omukaba gw'empaho z'obule bwa midoke ene, azahir'oku muhoro gw'ago meza oku mirhambi yoshi azishig'ehoro. ¹³Agajirir'empogo ene z'ehoro, azahir'oku mirhambi byago oku binali bine ah'okugulu kunali. ¹⁴Azahir'aha burhambi bwa ngasi kugulu, z'okugeza mw'emilambaliko y'okumaheka. ¹⁵Abeja emilambaliko n'empaho z'omurhi g'omu kasiya, ayishig'ehoro; yaba y'okuhek'ameza. ¹⁶Achul'ebintu byakazi koleswa kw'ago Meza: Embale, n'orhubehe, n'ebyanzi, n'ebisupa by'oku hanira kw'entulo ye divayi; abjira bya horo ekwirire. ¹⁷Ajira echimanikiro ch'amatarata n'ehoro ekwirire; ajira echimanikiro ch'amatarata g'ehoro echulirwe; oku gulu, omurhabi, ebirahuli, n'amafundo, n'amaso gacho, choshi chaliri chiguma chichulirwe. ¹⁸Chaliherhe marhabi ndarhu garhengaga omu mirhambi, mirhabi esharhu y'echimanikiro ewa lunda luguma, n'amandi marhabi masharhu n'olwindi ntyo ntyo. ¹⁹Erhabi liguma lyali kw'ebirahuli bisharhu biri nka mburho, ly'omukomamanga liyorhere nka bwaso, n'erindi rhabi kon'ako, na gala gandi marhabi ndarhu garhenger'omu chimanikiro. ²⁰Oku murhi gw'ahacharagati k'echimanikiro kwaliri rhufundo rhune rhulehere nka lehe, ly'omu komamanga liri kw'ebiri nka mafundo n'obwaso. ²¹Eshishi lya ngasi marhabi mabiri g'omurhi guli ahacharagati g'echimanikiro kwaliri nako amafundo; na ntyo oku ngasi galala marhabi ndarhu kwarhenga echimanikiro. ²²Ago mafundo n'amarhabi g'echo chimanikiro byaliri byoshi chiguma, chaliri choshi chichulirwe n'ehoro, ehoro ekwirire. ²³Achijirira matara mushanvu, n'ebintu byabyo n'ebintu by'oluvu lw'ehoro ekwirire. ²⁴Akolesa bilo makumi masharhu na birhano by'ehoro, ajira mw'echimanikiro ch'amatarata n'ebintu byacho byoshi. ²⁵Ajira oluherero lw'amalashi gw'omurhi gw'akasiya; okulehuka kwalo lwaliri koro liguma n'obugali koro liguma; liyumanene enyunda ene zinganangana, n'obuzamuka bwage bwaliri makoro mabiri, n'amahembi ga rhengerera oku lurhamba. ²⁶Alushiga ehoro ekwirire, enyanza, enyunda zoshi oku zungulusa n'oku mahembi, n'oku jira omuhoro gw'ehoro n'oku zungulusa hoshi. ²⁷Ayijirira peta ebiri z'ehoro eshishi w'emirhambi lyage ebiri; omu mbavu zage ebiri, oku nyunda zage ebiri, ahantu h'okulingira emilambaliko y'okuyiheka. ²⁸Ajira eyo milambaliko y'omurhi g'omu kasiya, n'oku gushukira n'ehoro. ²⁹Ajira amavurha machesibwa g'okuchishiga, n'obuku bwinja bw'amalashi ga kwirire, kuguma n'omulimo g'okwiz'amalashi.

38

¹Ajir'olurhamba lw'enterekero z'omurhi gw'omukasiya; Obule bwaliri bwa ntambu erhano, n'obugali ntambu erhano; lwaliri loshi kuguma, enyanza yaliri ntambu esharhu. ²Ajira, omu mbavu ene, amahembi gashoshokae ewa lurhamba, alishiga lyoshi amarhale. ³Ajir'ebintu byoshi by'olurhamba, k'oluhu, n'empaho, namakuli, n'amakanya, ebyo byoshi abaga abichulire n'echuma ch'omulinga. ⁴Alijirira olurhamba akayunguro k'echuma ch'omulinga, kali nka muviringo, akazungulusa eburhambi bw'olurhamba, ewalunda lw'echichira ch'eshishi ch'olurhamba, kuhik'enyanya. ⁵Ajira mpogo ene z'echuma, azahir'oku milambaliko ene y'akola kayunguro, y'okugwarha emilambaliko. ⁶Ajir'emilambaliko y'omurhi

gw'omu Kasiya, ayishig'echuma ch'omulinga.⁷Yaliri yakugezamo ebyo bihogo bine oku nkingi y'enterekero; yali y'oku yiheka. Ayirhula, haguma n'empaho.⁸Ajir'ebakuli ly'echuma ch'omulinga, haguma n'entebe y'echuma ch'omulinga, omu kukolesa ebirahuli by'abakazi by'okuja omu lunvi lw'ehema ly'okubuganana.⁹Ajir'olugo lw'ehema. Ewa lunda lw'ekulyo lwalyo, haliri, eby'okujira olugo, echilundo ch'oboya bukwirire, obule zaliri ntambu egana,¹⁰Lwaliherhe nkingi makumyabiri zaliri okubikunikuni makumyabiri byazo kwaliri ebyuma by'omulinga; enyanya yaliri epengere n'engwarhizo z'echuma ch'efuranga.¹¹Okulunda lw'enyanya, haliri ntambu egana z'oboya, haguma na nkingi makumyabiri z'ebikunikuni by'emiringa; ebikondo by'enikingi n'epengere zaliri z'efuranga.¹²Olunda lw'ebuzikiro bw'ezuba, ogwo mwenda gwaligwerhe ntambu makumi marhano y,oboya, haguma n'enikingi ekumi na bikunikuni ekumi; ebikondo by'enikingi n'epengere zaliri z'efuranga.¹³Olunda lw'ebushoshokero bw'ezuba, oku ntambu makumi marhano z'obugali,¹⁴haliri, oku chubi chiguma, ntambu ekumi n'erhano z'oboya, haguma na nkingi esharhu na bikunikuni bisharhu byazo,¹⁵n'oku chubi ch'obwakabiri, chaliri oku lundi lunda lunvi l'olugo, ntambu ekumi n'erhano z'oboya, haguma n'enikingi esharhu n'ebikunikuni byazo.¹⁶Ago moya gw'omwenda gwalizungulukire olo lugo gwaliri gwa chitani chikwirire.¹⁷Ebikunikuni by'ezo nkingi byaliri bya chuma, ebikondo by'enikingi n'epengere n'engwarho zali za chuma ch'efuranga, n'amasosoro g'enikingi galishigirwe echuma ch'efuranga. Ezo nkingi z'olugo zoshi zalishwekerwe n'epengere z'echuma ch'efuranga.¹⁸Omwenda gw'okuchikiriza gwaliri omu lunvi lw'olugo gwalilukirwe n'echinusi ch'omunigi, n'ech'akaduku n'ech'eshagama, n'ey'echitani chikwirire; Obule zaliri ntambu makumyabiri, okuj'enyanya zaliri ntambu erhano kuguma n'obugali nk'omwenda gw'olo lugo gwaliwerhe;¹⁹Ezo nkingi ene n'ebikunikuni byazo bine, byalishigirwe echuma ch'omulinga n'amasosoro gazo engwarho zaligashwekere, byalishigairwe echuma ch'efuranga.²⁰Emisumari yeryo hema n'olugo yaliri ya chuma ch'omulinga.²¹Lolaga oluganjo lw'ebintu byahwerere oku hema, hema ly'okubuganana, lyakwizagwa, kukulikira erhegeko lya Musa, oku bijiro by'Abalawi,oku burhambuzi bw'omukulu wabo Itamari, mugala w'omudahwa mukengwa Haruni.²²Bezaleli, mwene Uri, mugala wa Huri, w'omu buko bwa Yuda, ajira ngasi byoshi Nahano arhegekaga Musa;²³Ohaliabu mwene Ahisamaki, w'omu buko bwa Dani, yi wakazagi ku murhabala oku mulimo gw'okubeja, n'okuluk'emyenda n'oku yilimbisa n'echinusi ch'omunigi, ya kaduku n'eye shagama n'ey'echitani.²⁴Oluganjo lw'ehoro zoshi zahwerer'oku kuyumbak'elyo hema, na ntyo ezaliri bunguke bw'entulo, zagera oku bilo makumyabiri na mwenda na bichira magana mushanvu na makumi masharhu, kukulikira n'echichira ch'ahantu hachesibwa.²⁵N'efuranga zoshi abantu basholwere zalihikire bilo egana na bichira chihumbi na magana mushanvu na makumi gali mushanvu na birhano, kukulikira n'ahantu hachesibwa.²⁶Abantu bajir'ebyo bilo byoshi, baliri bageke omulisasima, kurhonderera oku balume b'emyaka makumyabiri kuj'enyanya, ngasi muguma asholola nk'okubali muchire. Boshi haguma bali bihumbi magana ndarhu na bihumbi bisharhu na magana marhano na makumi marhano.²⁷Zilala bilo egana by'efuranga bakakolere omu kujira ebikunikuni by'ahachesibwa n'ebikunikuni by'ogo mwenda, bikunikuni egana za bilo egana, chilo chiguma oku ngasi chikunikuni.²⁸Na haguma na chila chihumbi na magana mushanvu na makumi gali mushanvu na birhano n'echichira byajira ebikondo n'epengere z'enikingi, n'ezindi azishig'oku busosoro.²⁹N'amarhale g'entulo gagera oku bilo makumi gali mushanvu na bichira bihumbi bibiri na magana mane.³⁰Bajira mw'ebikunikuni by'enikingi oku lunvi lw'ehema ly'okushimanana; olurhamba lw'echuma haguma n'akayunguro k'amarhale n'ebintu byalyo byoshi;³¹ebikunikuni by'olugo, eburhambi, ebikunikuni by'olunvi lw'olugo; n'emisumari y'okushingir'ehema lichesibwa n'ey'olugo.

39

¹Haguma n'emyenda y'omunigi, nka muduku eri nka mweru n'echitani, ajira emishangi eri yakukolesa emirimo y'obuchese, n'emishangi echesibwe ya Haruni, nk'oku Nahano alirhegekere Musa.²Ajira Efodi y'ehoro, omugozi gw'omunigi, nka nzima nzima, edukwire nka mweru, n'echitani chigeke-geke.³Alambula ebibambarhiza by'ehoro, n'oku bichagulanga nka migozi, n'oku birhabikako kw'emyenda eri nka ya munigi, n'eri nka mweru gudukwire n'echitani chigeke-geke, gwaliri muliimo gukolerwe n'omunyabwenge.⁴Ajira ebirhugo by'okuzibuganya, na ntyo yashweka enyunda ebiri zage.⁵Omukaba gwali kuguma n'omulimo gw'Efodi n'okushwekera okuyewe; kwaliri gwa horo, omugozi gwaliri gwa munigi, edukwire nka nzima nzima, edukwire nka mweru echitani chigeke-geke nk'oku Nahano arhegekaga Musa.⁶Azungulusa omukaba gw'ehoro n'amabale ge Onisi, okugo bayandika kw'amazino ga bene Israeli, nka kulala bayandika oku chiziriko.⁷Aheba oku birhugo bya Efodi k'okuyibuka bene Israeli, nka kulala Nahano arhegekaga Musa.⁸Ajira oku chifuba, bwenge bukolere, kuguma n'emirimo nka Efodi, ehoro, omugozi g'omunigi, nka nzima nzima, edukwire nka mweru, chitani chigeke-geke.⁹Yali ya nyund'ene zinganangana; bajira echifuba kabiri: obule bwaliri bwaliri koro liguma, n'obugali bwaliri koro liguma; yaliri kabiri.¹⁰Alulukirako misinga ene y'amabale: Omusinga gurhanzi, Saridwane, topazi, nguma emerodi;¹¹Omusinga gwa kabiri, esikaribusi nguma, Safiri nguma, n'ediyama;¹²Omusinga gwa kasharhu; Opale nguma, agati nguma, ametisiti nguma;¹³Omusinga gwa kane, Krisoliti nguma, Onisi nguma, Jasipi nguma. Agola mabale baligahangireko kw'ehoro yabo.¹⁴Aliherhe ekumi na bibiri, kukulikira amazino g'abana b'e Israeli; baliyandikirwe nka chiziriko, ngasi muguma n'ezino lyage ly'obuko ekumi nabubiri.¹⁵Ajira echifuba ch'obugufu bw'ehoro ekwirire, elukirwe nka migozi.¹⁶Ajira eri nka mikaba ebiri y'ehoro na mpeta ebiriz'ehoro, aziheba oku misike sike ebiri y'echifuba.¹⁷Anageza migozi ebiri y'ehoro omu mpeta ebiri oku misike sike y'echifuba;¹⁸Anayumanza embere oku buzinda migozi ebiri oku mikaba eri nka mikaba ebiri barhabikire oku birhugo bya Efodi.¹⁹Anajira kandi mpeta ebiri z'ehoro barhabikire oku misike sike yombi oku chifuba oku mihiro yamo oku lunda lw'Efodi.²⁰Ajira zindi mpeta ebiri z'ehoro, aziheba eshishi w'ebirhugo bibiri bya Efodi, embere, hofi n'amashomekero, enyanya y'omukaba gw'Efodi.²¹Bashweka oku chifuba mpeta

z'Efodi haguma n'omugozi gw'omunigi, buzinda bw'echifuba chaba enyanya y'omukaba gw'Efodi guruhakalekana n'Efodi, nk'oku Nahano arhegekaga Musa.²² Ajira echishuli ch'Efodi, balukira hofi oku mushangi gw'omunigi.²³ Haliri, Omu charagati ch'echishuli, hachinguka nka kuchingula echirhule, chisukirwe yichirhagenda chabereka.²⁴ Aheba oku mihiro y'echishuli ebara ly'omunigi, nka nzima nzima, n'ebidukwire nka mweru n'echitani chigeke-geke;²⁵ Ajira orhudende rhw'ehoro ekwirire, n'okugeza emihiro orhudende oku chishuli, eburhambi bw'echishuli, oku bishumiro.²⁶ Anajira ehidende higuma na chiberekeza chiguma, hidende higuma na chiberekeza chiguma amango g'okugeza emihiro oku chishuli oku milimo nka kulala Nahano arhegekaga Musa.²⁷ Ajira amalopo makwirire, gahangirwe, enyanya za Haruni n'abana bage;²⁸ Bajira esapo, z'okurhabala, n'orhubutura bakolesa.²⁹ Bajira omu kaba gusukirwe gwa baraganya, ebara ly'omunigi, nka nzima nzima, gudukwire nka mweru mweru chitani chigeke geke nk'oku Nahano alirhegekere Musa.³⁰ Ajira echuma ch'ehoro ekwirire, n'esapo echesezwe, ayiyandikako, nka kulala babeja akahamirizo: Oku chesibwa kwa Nahano.³¹ Bayishwekera haguma n'omugozi gw'omunigi, nk'enyanya, nk'oku Nahano arhegekaga Musa.³² Na ntyo emirimo yoshi yahwa y'ehema, ehema ly'okubuganana. Abana b'e Israeli bajira byoshi nk'oku Nahano arhegekaga Musa; Ntyo kubajiriga.³³ Balerhera Musa ehema: Ehema n'ebikoleso byoshi, z'esinga, empaho, emilambaliko, enkingi, n'ebikondo;³⁴ Echifuko ch'oluhu lw'echibuzi ludukwire, oluhu lw'e chihogo, n'omwenda gw'omu nju g'okugaba;³⁵ Esanduku y'okuhamiriza n' emilambaliko, nechifuko.³⁶ Ameza, ebikoleso byoshi, n'emigati y'okurhekera;³⁷ Olwenge lw'ehoro ekwiririre, amatara galwo, amatara barheganyize, ebikoleso byoshi, n'amavurha g'olwenge.³⁸ Olurhamba lw'ehoro, amavurha g'obuhashe n'amalashi g'okubaya bwinja, omushangi gw'olunvi lw'ehema;³⁹ Olurhamba lw'omulinga, esinga z'omulinga gwalo, emilambaliko yalo, n'ebintu byalo loshi; n'omukenzi haguma n'ebikondo byago.⁴⁰ Emyengezi y'olugurhu, enkingi zage, emilambaliko yage, n'omushangi gw'olunvi lw'olugurhu, emigozi yage, esimikiro zage, n'orhukoleso rhoshi rhw'emirimo y'ebikoro y'echihandiro ch'ehano.⁴¹ emishangi aha bayandikira hachesezwe emishangi echesezwe y'omudahwa Haruni, emishangi y'abagala bage y'okukolera aha baherera.⁴² Abana be Israeli bajira emirimo yoshi, nk'oku Nahano alirhegekere Musa.⁴³ Musa alolereza emirimo yoshi; Lolaga, bajirire kulala Nahano arhegekaga, banajira ntyo. Na Musa abagisha.

40

¹Nahano ashambala na Musa, amu bwira: ²Olusiku lwambere lw'omwezi gwambere, nji wayumanza ehema, ehema ly'okubuganana.³ Nji warhabika Esanduku y'oku hamiriza, nji wayishukira n'omushangi.⁴ Nji walerha ameza, nji wanagarhabika okukwanene. Nji walerha olwenge, nji wanahebakw'amatara.⁵ Nji waheba oluherero lw'ehoro embere z'Esanduku y'okuhamiriza, nji wana manika omushangi oku lunvi lw'ehema.⁶ Nji warhabika olurhamba lw'okuhererako embere z'olunvi lw'ehema, ehema ly'okubuganana.⁷ Nji warhabika omukenzi omu charagati ch'ehema y'okubuganana n'olurhamba, nji wanagenda waheba mw'amenji.⁸ Nji wayumanza olugurhu oku burhambi rhambi, nji wanahanika omushangi oku lunvi lw'olugurhu.⁹ Nji warhola amavurha g'obuhashe, nji wana mashiga oku hema, n'oku ngasi hyoshi hilimo y'ebikoleso; nji wabichesa; nji bibe bichesibwa.¹⁰ Nji washiga oluherero lw'embagwa n'ebikoleso byage byoshi, nji waches'oluherero; Olurhamba nji lwanaba luchesibwa.¹¹ Nji washiga omukenzi haguma n'ebikondo, nji wanaluchesa.¹² Nji walerha Haruni n'abagala bage aha wa lunvi lw'ehema ly'okubuganana, nji wanabashuka n'amenji,¹³ Nji wayambisa Haruni emishangi echesezwe, n'oku mushiga, nji wanamugisha, y'ekola oku mirimo yani oku luherero.¹⁴ Nji walerha bagala babo, nj'obayambise amalopo,¹⁵ Nji wabagisha nka kulala washigaga eshe, mpu nji bakol'emirimo yani y'oluherero. Oko kushigwa nji kwaba kw'esiku n'amango omuburha lyabo.¹⁶ Musa ajira oku Nahano ali murhegekere; Ajira ntyo.¹⁷ Omu lusiku lurhanzi lw'omwezi Gurhanzi g'omwaka gwa kabiri, ehema lyayumanga.¹⁸ Musa abumba ehema; ashimika ebikondo, arhabikw'empaho, emilambaliko, ayumanza n'enkingi.¹⁹ Alambika ehema oku bikiro, aheba echifuko ch' ehema enyanya, nk'oku Nahano arhegekaga Musa.²⁰ Arhola obuhamirizi, abuheba omu Sanduku, aheba emilambaliko oku Sanduku, arhabika echifuko enyanya y'Esanduku.²¹ Alerha Esanduku omu hema; aheba kw'omushangi g'okugaba, ashukira esanduku, nk'oku Nahano arhegekaga Musa.²² Aheba Ameza omu hema ly'okubuganana, ewa lunda lw'amalembe lw'ehema, emusikesike gw'omushangi;²³ n'okurhabika emigati kukulikirana n'erhegeko, embere za Nahano; nk'oku Nahano arhegekaga Musa.²⁴ Arhabika olwenge omu ehama ly'okubuganana, emalang'embere g'Ameza, ewa lunda lw'amalyo lw'ehema;²⁵ Ana kulikirany'amatara embere za Nahano, nk'oku Nahano arhegekaga Musa.²⁶ Anaheba olurhamba lw'ehoro omu hema ly'okubuganana, embere z'omushangi;²⁷ Ana yosa amalashi g'akabayo nk'oku Nahano arhegekaga Musa.²⁸ Anaheba omushangi aha lunvi lw'ehema.²⁹ Anaheba olurhamba lw'embago aha lunvi lw'ehema ly'okubuganana; N'okurhula enterekero z'embagwa n'entulo, nk'oku Nahano arhegekaga Musa.³⁰ Anaheba omukenzi omu charagati ch'ehema ly'okubuganana n'olurhamba, n'okuheba mw'amenji g'oku kalaba;³¹ Musa, na Haruni n'abagala bage, balema bakalaba efune n'amagulu;³² Amango bamajaga omu hema ly'okubuganana n'oku shegerera olurhamba, banakalaba, nk'oku Nahano arhegekaga Musa.³³ Anayumbaka olugurhu oku musikesike gw'ehema n'oluherero, anaheba omushangi g'oku lunvi lw'olugurhu. Byanaba ntyo Musa anamala emirimo.³⁴ Oku handi olwakungu lwashukira ehema ly'okubuganana, n'obukuze bwa Nahano bwayunjula ehema.³⁵ Musa arhachijaga omu hema ly'okubuganana, bulala olwakungu luliri enyanya, n'obukuze bwa Nahano bwa yunjwire ehema ly'okubuganana.³⁶ Omu kulambagira kwabo bamalaga, abana b'e Israeli bagenda, eri lwakungu lwamarhenga enyanya w'ehema.³⁷ N'amang'olwakungu lurharhengere, barhagenda, kuhika hano lurhenga.³⁸ Olwakungu lwa Nahano lwaliri ezuba oku hema ly'okubuganana; n'obudufu, haliri omuliro, oku mesho y'enju yoshi y'abana b'e Israeli, amango g'okulambagira kwabo koshi.